# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 来自金星的流放(exile From Venus) 000001

2. 来自金星的流放(exile From Venus) 000002

3. 来自金星的流放(exile From Venus) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自金星的流放(Exile From Venus)
# 第1/3页

['eksaɪl][frʌm; frəm] ['viːnəs]
**EXILE** **FROM** **VENUS**
流亡 从 金星

来自金星的流放

[baɪ][iː] . ['hɔfmən] [praɪs]
**By** **E** **.** **HOFFMAN** **PRICE**
经过 E . 霍夫曼 价格

作者：E·霍夫曼·普莱斯

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ 'məːdəriŋ ] [ 'sævidʒiz ] ; [bliːk]
**Earth** **was** **a** **world** **of** **murdering** **savages** **;** **bleak**
地球 曾是 一个 世界 的 谋杀 野蛮人 ; 苍凉

地球曾是一个充满杀戮野蛮人的世界；荒凉凄凉

[ænd; ənd] ['desələt] ; [kən'tæmɪneɪtɪd][baɪ] ['dedli] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
**and** **desolate** **;** **contaminated** **by** **deadly** **radioactivity** **.**
和 荒凉 ; 污染 经过 致命 放射性 .

荒凉萧瑟，且受到致命放射性物质污染。

['oʊnli] [kreg] - [ˌætə'vɪstɪk] ['stʌbərnnəs] — [ænd; ənd]
**Only** **Craig** **Verrill's** **atavistic** **stubbornness** **—** **and**
仅有的 克雷格 - 返祖现象 固执 — 和

只有克雷格·维里尔那股与生俱来的固执——以及

[ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑːmɪs] , [meɪd] [ɪn]['fjʊri] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt]
**a** **rash** **promise** **,** **made** **in** **fury** **—** **could** **have** **brought**
一个 皮疹 承诺 , 制成 在 愤怒 — 可以 有 带来

一时冲动、盛怒之下许下的承诺——可能会带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['perələs] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][mæn] . . . .
**him** **back** **to** **that** **perilous** **birthplace** **of** **Man** **.** **.** **.** **.**
他 后退 到 那 危险的 出生地 的 男人 . . . .

把他送回人类那危机四伏的诞生地.....

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
**Planet** **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪndəz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pər'fju:m] ,

| The | solicitude | of | Linda's | voice | , | the | seductiveness | of | her | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关怀 | 的 | 琳达的 | 嗓音 | , | 这 | 诱惑力 | 的 | 她 | 香水 | , |

琳达声音里的关切，她身上香水的诱人气息，

[hɜ:r; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv]

| her | very | presence | as | they | sat | in | the | artificial | twilight | of | the | Domes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 在场 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 人造的 | 暮 | 的 | 这 | 穹顶 | 的 |

['vi:nəs] ,

| Venus | , |
|---|---|
| 金星 | , |

当他们坐在金星穹顶的人造暮光中时，她的存在本身就是一种存在感。

['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['terə] , ['ventʃər] [ə'mʌŋ]

| tempted | him | to | abandon | his | plan | to | sail | at | once | for | Terra | , | venture | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 他 | 到 | 放弃 | 他的 | 计划 | 到 | 帆 | 在 | 一次 | 为了 | 泰拉 | , | 风险投资 | 之中 |

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɜ˞ɛstri:ənz] ,

| the | savage | Terrestrians | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 地球人 | , |

这诱惑他放弃立即启程前往地球的计划，转而冒险进入野蛮的地球人之中。

[ænd; ənd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] ['ru:bi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .

| and | get | possession | of | that | enormous | ruby | they | called | the | Fire | of | Skanderbek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 拥有 | 的 | 那 | 巨大的 | 红宝石 | 他们 | 称为 | 这 | 火 | 的 | - | . |

并得到那颗被称为"斯坎德贝克之火"的巨大红宝石。

['lɪndə] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [legd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['weɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][goʊld] -

| Linda | was | long | legged | and | supple | waisted | , | with | dark | eyes | and | gold | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琳达 | 曾是 | 长的 | 腿 | 和 | 柔软 | 腰部 | , | 和 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 金子 | - |

[brɑ:nz] [her] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [skɪn] .

| bronze | hair | , | and | very | white | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青铜 | 头发 | , | 和 | 非常 | 白色的 | 皮肤 | . |

琳达身材修长，腰肢纤细，有着深色的眼睛、金棕色的头发和非常白皙的皮肤。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [boʊnz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] ['prɑ:mɪnənt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm]

| Her | cheek | bones | were | just | sufficiently | prominent | to | keep | her | face | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 骨头 | 是 | 只是 | 足够 | 著名的 | 到 | 保持 | 她 | 脸 | 从 |

['bi:ɪŋ] [tu:] ['regjələr] ;

| being | too | regular | ; |
|---|---|---|---|
| 存在 | 也 | 常规的 | ; |

她的颧骨略微突出，使她的脸型不至于过于规整；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] ['freklz] [wɪtʃ] ['æksentɪd] [ðə; ði]

| and | there | was | a | perceptible | dusting | of | tiny | freckles | which | accented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可感知的 | 除尘 | 的 | 微小的 | 雀斑 | 哪个 | 重音 | 这 |

[ɪˌregjə'lærəti] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:kənt] [tʌtʃ] .

| irregularity | , | adding | a | piquant | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规则 | , | 添加 | 一个 | 辛辣的 | 触碰 | . |

脸上还散落着一些细小的雀斑，更突显了皮肤的不规则性，增添了一丝俏皮感。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rerəti] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn]['feɪb(ə)l][fɔ:r; fər]

| These | were | natural | , | and | a | rarity | that | had | existed | only | in | fable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 自然的 | , | 和 | 一个 | 稀有性 | 那 | 有 | 存在 | 仅有的 | 在 | 寓言 | 为了 |

[ðə; ði][pæst][sɪks] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| the | past | six | - | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 六 | - | 百 | 年 | , |

这些都是天然的，而且是过去六百年来只存在于寓言故事中的罕见事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gloʊ] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈklusɪv] [viːnˈjuːsiən] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə]

| for | the | glow | - | lamps | and | the | occlusive | Venusian | atmosphere | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 辉光 | - | 灯 | 和 | 这 | 闭塞 | 金星 | 气氛 | 似乎 | 到 |

[kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfrek(ə)l][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| combine | to | make | the | freckle | almost | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 到 | 制作 | 这 | 雀斑 | 几乎 | 不可能的 | . |

金星的灯光和浓重的大气层似乎共同作用，使得雀斑几乎不可能出现。

[haʊˈevər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːzmətɪʃənz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfræntɪk][ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

| though | the | cosmeticians | had | driven | the | Board | of | Science | frantic | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 美容师 | 有 | 驱动 | 这 | 木板 | 的 | 科学 | 疯狂的 | 直到 | 他们 |

[hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [fɔːr; fər] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈlɪndəz] [juˈniːk] [flɔː] ,

| had | devised | a | process | for | artificially | imitating | Linda's | unique | flaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 设计 | 一个 | 过程 | 为了 | 人为地 | 模仿 | 琳达的 | 独特的 | 缺陷 | , |

尽管美容师们让科学委员会焦头烂额，最终他们还是设计出了一种人工模仿琳达独特缺陷的方法；

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] .

| this | distinction | had | not | spoiled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区别 | 有 | 不是 | 被宠坏了 | 她 | . |

这种殊荣并没有让她骄傲自满。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [læst] [naɪt] , " ['lɪndə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| " | Never | mind | what | I | said | , | last | night | , | " | Linda | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , 最后的 | 夜晚 | , | " | 琳达 | 恳求 | . | |

"别在意我昨晚说的话，"琳达恳求道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['æŋgri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][gɪl][ænd; ənd][aɪ] . [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] ! "

| " | We | were | all | angry | , | you | and | Gil | and | I | . | No | sense | at | all | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 全部 | 生气的 | , | 你 | 和 | 吉尔 | 和 | 我 | . | 不 | 感觉 | 在 | 全部 | ! | " |

"我们都很生气，你、吉尔还有我。简直莫名其妙！"

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] , " [vɛˈriːl] [sed] ['stʌbərnli] .

| " | But | I | promised | , | " | Verrill | said | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 承诺 | , | " | 维里尔 | 说 | 固执地 | . |

"但我答应过，"维里尔固执地说。

[wɪtʃ] [helpt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪmˈself] [əˈgenst] ['bækɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Which | helped | — | a | little | — | to | sustain | himself | against | backing | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帮助 | — | 一个 | 小的 | — | 到 | 维持 | 他自己 | 反对 | 后盾 | 向下 | 从 | 这 |

[ræʃ] ['ventʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [teɪst] .

| rash | venture | for | which | he | had | not | a | bit | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮疹 | 风险投资 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 品尝 | . |

这在一定程度上帮助他坚持下去，不至于放弃这个他一点也不喜欢的鲁莽冒险。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æŋgjələr] [feɪs] , ['nærˌoʊɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊni] ['strʌktʃər] [wel] ['æksentɪd] .

| He | had | an | angular | face | , | narrowish | , | with | the | bony | structure | well | accented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 角度 | 脸 | , | 较窄 | , | 和 | 这 | 骨质 | 结构 | 出色地 | 重音 | . |

他脸型棱角分明，略窄，骨骼结构十分突出。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt] ; [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn'tent][ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

| His | nose | was | prominent | ; | his | hazel | eyes | were | intent | and | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 著名的 | ; | 他的 | 榛 | 眼睛 | 是 | 意图 | 和 | 不耐烦 | . |

他的鼻子很突出；他那双淡褐色的眼睛专注而急躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] , ['mʌskjələr] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

| He | was | lean | , | muscular | , | and | all | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | , | 肌肉发达的 | , | 和 | 全部 | 在 | 全部 | , |

他身材精瘦，肌肉发达，总而言之，

[dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][vi:n'ju:siən][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ventʃər] — [jet] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
**just** **the** **sort** **of** **Venusian** **to** **go** **on** **such** **a** **crazy** **venture** **—** **yet** **he** **didn't** **like**
只是 这 种类 的 金星 到 去 在 这样的 一个 疯狂的 风险投资 — 然而 他 没有 喜欢
[ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] ,
**the** **idea** **at** **all** **,**
这 主意 在 全部 ,

他就是那种会去做这种疯狂冒险的金星人——然而他却一点也不喜欢这个想法。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
**now** **that** **he** **had** **had** **time** **to** **consider** **.**
现在 那 他 有 有 时间 到 考虑 .

现在他已经有时间考虑了。

" [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [kreg] !
**"** **Let's** **forget** **it** **all** **,** **Craig** **!**
" 我们来吧 忘记 它 全部 , 克雷格 !

"克雷格，让我们把一切都忘了吧！"

['ru:biz] [ɑ:nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
**Rubies** **aren't** **important** **enough** **.**
红宝石 不是 重要的 足够的 .

红宝石还不够重要。

[ðə; ði][wʌn][gɪl] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ʌv; əv] ['terə] ['iznt] — ['wɔznt] —
**The** **one** **Gil** **brought** **me** **from** **that** **trading** **-** **post** **of** **Terra** **isn't** **—** **wasn't** **—**
这 一 吉尔 带来 我 从 那 贸易 - 邮政 的 泰拉 不是 — 不是 —

吉尔从泰拉的贸易站带给我的那个不是——不是——

" [vɛ'ri:l] [sed] ['saʊərli] : " [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**"** **Verrill** **said** **sourly** **:** **"** **That's** **what** **makes** **me** **feel** **so** **foolish** **about** **it** **.**
" 维里尔 说 酸涩地 : " 那就是 什么 制作 我 感觉 所以 愚蠢 关于 它 .

维里尔酸溜溜地说："正因为如此，我才觉得自己很愚蠢。"

[hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
**He** **brought** **you** **a** **souvenir** **,** **and** **I** **grabbed** **it** **from** **you** **,** **flung** **it** **into**
他 带来 你 一个 纪念品 , 和 我 抓住 它 从 你 , 扔 它 进入
[ðə; ði] [leɪk] ,
**the** **lake** **,**
这 湖 ,

他给你带了个纪念品，我一把抢过来，扔进了湖里。

[ænd; ənd]['peɪstɪd][hɪm; ɪm] .
**and** **pasted** **him** **.**
和 粘贴 他 .

然后粘贴了他。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
**What** **for** **?** **"**
什么 为了 ? "

做什么的？"

" [oʊ] , [kreg] , [hu:] ['kɛrz] !
**"** **Oh** **,** **Craig** **,** **who** **cares** **!**
" 哦 , 克雷格 , WHO 关心 !

"哦，克雷格，谁在乎呢！"

[gɪl][wʌz; wəz] [ lɔ:d ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ju:; jʊ] .
**Gil** **was** **lording** **it** **over** **you** **.**
吉尔 曾是 领主 它 超过 你 .

吉尔当时在你面前摆出一副高高在上的姿态。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [smʌg] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz]

| I | was | too | smug | and | pleased | with | the | gift | to | realize | how | far | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 踌躇满志 | 和 | 高兴 | 和 | 这 | 礼物 | 到 | 意识到 | 如何 | 远的 | 他 | 曾是 |

['goʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

我当时太得意忘形，对收到的礼物感到非常满意，完全没有意识到他想表达的意图有多大。

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] !

| Oh | , | all | right | , | of | course | you | were | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | 的 | 课程 | 你 | 是 | 错误的 | ! |

哦，好吧，你当然错了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| But | what | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 它 | ? |

但那又怎样呢?

" [vɛ'riːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Verrill | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

维里尔摇了摇头。

" [aɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | fairly | shouted | myself | into | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 喊叫 | 我 | 进入 | 它 | . | " |

“我几乎是把自己吼出来的。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

| " | I | don't | want | you | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 去 | . | " |

“我不想让你走。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

| " | I | know | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 不 | . |

我知道你不知道。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | too | many | of | our | friends | were | within | sight | and | hearing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也 | 许多 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 之内 | 视线 | 和 | 听力 | 的 | 这 |

[hoʊl] [mes] .

| whole | mess | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 混乱 | . |

但是，我们太多的朋友都目睹或听到了这一切混乱。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːkt] [bɪg]

| Sooner | or | later | their | attitude | would | make | you | unhappy | about | a | man | who | talked | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马或者 | | 之后 | 他们的 | 态度 | 会 | 制作 | 你 | 不开心 | 关于 | 一个 | 男人 | WHO | 谈话 | 大的 |

,

,

,

他们的态度迟早会让你对一个夸夸其谈的人感到不满。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [daʊn] .

| and | then | backed | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 支持的 | 向下 | . |

然后又退缩了。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ['waidnd] ['lɪndəz] [aɪz] .

| " | His | insistence | widened | Linda's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 坚持 | 扩大 | 琳达的 | 眼睛 | . |

他的坚持让琳达瞪大了眼睛。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['viːnjuːʒənz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪk'spiːdiənt]

| The | civilized | Venusians | were | always | ready | to | take | the | sensible | , | the | expedient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文明 | 金星人 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 拿 | 这 | 明智的 | , | 这 | 权宜 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

文明的金星人总是乐于采取明智、便捷的方式。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

| Had | they | been | otherwise | , | had | they | not | been | the | descendants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 否则 | , | 有 | 他们 | 不是 | 到过 | 这 | 后代 | 的 |

['sensəb(ə)l] [tɜˠɛstriːən] ['ænsestərz] ,

| sensible | Terrestrian | ancestors | , |
|---|---|---|---|
| 明智的 | 地球人 | 祖先 | , |

如果他们不是这样的人，如果他们不是明智的地球祖先的后裔，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ɔːl][bʌt; bət][smɔːl]

| they | would | have | been | included | in | the | devastation | which | had | left | all | but | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 包括 | 在 | 这 | 毁灭 | 哪个 | 有 | 左边 | 全部 | 但 | 小的 |

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['terə] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['sev(ə)n] -

| and | widely | scattered | patches | of | Terra | uninhabitable | for | the | past | seven | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广泛 | 疏散 | 补丁 | 的 | 泰拉 | 不适宜居住的 | 为了 | 这 | 过去的 | 七 | - |

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

| hundred | years | . |
|---|---|---|
| 百 | 年 | . |

它们也包含在这场毁灭性的灾难之中，这场灾难使得地球上除了零星分散的小块区域外，其余地区在过去七百年里都变得不适宜居住。

['ræðər] , [ðoʊz] [huː] [tə'deɪ] [wɜːr; wər]['viːnjuːʒənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ 'sævidʒiz ] ,

| Rather | , | those | who | today | were | Venusians | would | have | been | struggling | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 那些 | WHO | 今天 | 是 | 金星人 | 会 | 有 | 到过 | 挣扎 | 野蛮人 | , |

相反，如今的金星人当时应该是挣扎求生的野蛮人。

['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ['eriə] .

| scraping | out | a | living | in | some | uncontaminated | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 出去 | 一个 | 活的 | 在 | 一些 | 未受污染的 | 区域 | . |

在某个未受污染的地区勉强糊口。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [tɜˠɛstriːən] ['stʌbərnnəs] ; ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

| Verrill's | was | an | almost | Terrestrian | stubbornness | ; | something | primitive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 几乎 | 地球人 | 固执 | ; | 某物 | 原始 | 和 |

[ˌætə'vɪstɪk] ,

| atavistic | , |
|---|---|
| 返祖现象 | , |

维里尔的固执几乎是一种地球人的顽固；某种原始的、返祖的特质。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [kwɪr] [kwɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm]['viːnjuːʒənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

| very | much | like | that | queer | quirk | which | made | some | Venusians | return | to | their | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 喜欢 | 那 | 酷儿 | 怪癖 | 哪个 | 制成 | 一些 | 金星人 | 返回 | 到 | 他们的 | 本国的 |

[ɜːrθ] [tuː; tə][set] [ʌp] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts] ,

| Earth | to | set | up | trading | - | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 到 | 放 | 向上 | 贸易 | - | 帖子 | , |

很像那种奇特的癖好，它促使一些金星人返回地球建立贸易站。

[wer] [ðeɪ] ['bɑːrtɜˠd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr'beriən] ['traɪbzmən] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [waɪnz] ,

| where | they | bartered | with | the | barbarian | tribesmen | for | tobacco | and | wines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 以物易物 | 和 | 这 | 野蛮人 | 部落成员 | 为了 | 烟草 | 和 | 葡萄酒 | , |

['spaɪsɪz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ,

| spices | and | jewels | and | perfumes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 香料 | 和 | 珠宝 | 和 | 香水 | , |

他们与蛮族部落成员进行物物交换，换取烟草、葡萄酒、香料、珠宝和香水。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] .

| all | manner | of | luxuries | which | Venus | did | not | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 方式 | 的 | 奢侈品 | 哪个 | 金星 | 做过 | 不是 | 提供 | . |

维纳斯所没有提供的各种奢侈品。

['lɪndə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] : " ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt]

| Linda | made | her | final | appeal | : | " | Leaving | all | this | , | to | scramble | around | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琳达 | 制成 | 她 | 最终的 | 上诉 | : | " | 离开 | 全部 | 这 | , | 到 | 争夺 | 大约 | 在 | 那 |

['terəb(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [oʊ] ,

| terrible | waste | and | desolation | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 浪费 | 和 | 荒凉 | — | 哦 | , |

琳达做了最后的呼吁："离开这一切，去那可怕的荒凉和废墟中挣扎求生——哦，

[du:][bi:; bi]['sensəb(ə)l] !

| do | be | sensible | ! |
|---|---|---|---|
| 做 | 是 | 明智的 | ! |

请理智一点！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Her | voice | , | and | the | kiss | that | followed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 吻 | 那 | 随后 | 它 | , |

她的声音，以及随之而来的吻，

[meɪd] [vɛ'ri:l] [æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['vi:'nju:ʒənz][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər]

| made | Verrill | at | once | aware | of | what | generations | of | Venusians | had | taken | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 维里尔 | 在 | 一次 | 意识到的 | 的 | 什么 | 几代人 | 的 | 金星人 | 有 | 已采取 | 为了 |

['græntɪd] .

| granted | . |
|---|---|
| 的确 | . |

这让维里尔立刻意识到几代金星人习以为常的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs]

| He | looked | across | the | gardens | and | the | lake | , | and | up | at | the | prodigious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 穿过 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 湖 | , | 和 | 向上 | 在 | 这 | 惊人 |

[spæn][ʌv; əv] ['gɜ:dəz] .

| span | of | girders | . |
|---|---|---|---|
| 跨度 | 的 | 桁架 | . |

他眺望花园和湖泊，抬头望向那巨大的桁架。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['aʊtpoʊst]

| The | original | purpose | of | the | structure | had | been | to | house | a | military | outpost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 目的 | 的 | 这 | 结构 | 有 | 到过 | 到 | 房子 | 一个 | 军队 | 前哨 |

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [aut'flæŋkt] [ə; eɪ]['kɑ:mpərəb(ə)l][wʌn][ɑ:n]['lu:nə] .

| that | was | to | have | outflanked | a | comparable | one | on | Luna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 有 | 被包抄 | 一个 | 可比 | 一 | 在 | 露娜 | . |

该建筑最初的用途是建造一个军事哨所，以包抄月球上类似的哨所。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

| In | the | years | just | before | The | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 只是 | 前 | 这 | 战争 | , |

在战争爆发前的几年里，

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['terə] [tu:; tə] [bɪld] [ðoʊz] [ɪ'nɔ:rməs]

| engineers | and | scientists | had | been | sent | from | Terra | to | build | those | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | 和 | 科学家 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 泰拉 | 到 | 建造 | 那些 | 巨大的 |

[doʊmz] , ['plæstɪk] - [ʃi:ðd] [ænd; ənd] [er] - [taɪt] ,

| domes | , | plastic | - | sheathed | and | air | - | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穹顶 | , | 塑料 | - | 鞘 | 和 | 空气 | - | 紧的 | , |

地球派出了工程师和科学家来建造那些巨大的、用塑料包裹且密封的圆顶建筑。

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [dʌst] - [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| to | exclude | the | raging | dust | - | storms | and | the | overwhelming | concentration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 排除 | 这 | 愤怒 | 灰尘 | - | 暴风雨 | 和 | 这 | 压倒 | 专注 | 的 |

[fɔːrˈmældɪhaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [viːnˈjuːsiən] [ˈætməsfɪr] .

| formaldehyde | which | made | up | most | of | the | natural | Venusian | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲醛 | 哪个 | 制成 | 向上 | 最多 | 的 | 这 | 自然的 | 金星 | 气氛 | . |

排除肆虐的沙尘暴和构成金星自然大气层大部分的过量甲醛。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ di'pendiŋ ] [əˈpɑːn] [ˈkemɪkli] [prɪˈperd] [ˈɑːksɪdʒən] , [ðeɪ]

| Rather | than | rely | on | any | system | depending | upon | chemically | prepared | oxygen | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 依靠 | 在 | 任何 | 系统 | 取决于 | 之上 | 化学 | 准备 | 氧 | , | 他们 |

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ 'gaːdnz ] ,

| had | established | gardens | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已确立的 | 花园 | , |

他们没有依赖任何依赖化学合成氧气的系统，而是建立了人工花园。

[ˈɔːtʃədz] , [fiːldz] [ʌv; əv] [plænt] - [laɪf] [wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːksɪdʒən] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]

| orchards | , | fields | of | plant | - | life | which | liberated | sufficient | oxygen | to | maintain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果园 | , | 字段 | 的 | 植物 | - | 生活 | 哪个 | 解放 | 充足的 | 氧 | 到 | 维持 | 这 |

[rɪˈkwaɪərd] [ˈbæləns] .

| required | balance | . |
|---|---|---|
| 必需的 | 平衡 | . |

果园，植物遍布的田野，释放出足够的氧气来维持必要的平衡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] .

| This | was | to | have | been | simply | a | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 简单地 | 一个 | 驻军 | . |

这原本只是一个驻军营地。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [klæʃ]

| According | to | plan | , | it | would | have | played | a | decisive | part | in | the | final | clash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 计划 | , | 它 | 会 | 有 | 玩 | 一个 | 决定性 | 部分 | 在 | 这 | 最终的 | 冲突 |

[fɔːr; fər] [tɜˈɛstriːən] [suːˈpreməsi] .

| for | Terrestrian | supremacy | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 地球人 | 霸权 | . |

按照计划，它本应在争夺地球霸权的最终决战中发挥决定性作用。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l]

| Meanwhile | , | there | had | come | to | be | little | difference | between | the | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 那里 | 有 | 来 | 到 | 是 | 小的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 竞争对手 |

[ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] ,

| dictatorships | , |
|---|---|
| 独裁政权 | , |

与此同时，敌对的独裁政权之间已经几乎没有区别了。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sˈləʊgənz] .

| except | in | the | wording | of | their | slogans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 措辞 | 的 | 他们的 | 口号 | . |

除了他们的口号措辞之外。

[ðə; ði] [ˈæŋgloʊ] - [ˈkæpɪtəlɪst] [blɑːk] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv]

| The | Anglo | - | Capitalist | Bloc | had | borrowed | all | the | kinds | and | twists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盎格鲁 | - | 资本家 | 集团 | 有 | 借来的 | 全部 | 这 | 种类 | 和 | 曲折 | 的 |

[ˌredʒɪmenˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [blɑːk] .

| regimentation | of | the | rival | bloc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类别 | 的 | 这 | 竞争对手 | 集团 | . |

英美资本主义阵营借鉴了竞争对手阵营的所有规章制度和手段。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

| The | difference | finally | became | one | of | flavor | rather | than | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 最后 | 成为 | 一 | 的 | 味道 | 相当 | 比 | 原则 | . |

最终，分歧变成了口味上的差异，而不是原则上的差异。

[ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] [fjuː] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['gærɪsn] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

| A | cool | - | headed | few | , | in | command | of | the | Venusian | garrison | , | had | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凉爽的 | - | 标题 | 很少 | , | 在 | 命令 | 的 | 这 | 金星 | 驻军 | , | 有 | 已见 | 那 |

['niːðər] [saɪd][kʊd; kəd][wɪn] ;

| neither | side | could | win | ; |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 边 | 可以 | 赢 | ; |

金星驻军中少数冷静理智的指挥官已经意识到，双方都无法取胜；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

| that | there | would | be | only | mutual | and | total | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 会 | 是 | 仅有的 | 相互的 | 和 | 全部的 | 破坏 | . |

只会是相互彻底毁灭。

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] ;

| The | warfare | became | more | and | more | atrocious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 极其恶劣 | ; |

战争变得越来越残酷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['kæpɪtəlɪst][blɑːk] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt]

| and | the | Anglo | - | Capitalist | Bloc | drifted | further | and | further | from | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盎格鲁 | - | 资本家 | 集团 | 漂移 | 更远 | 和 | 更远 | 从 | 这 | 种类 |

[ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] ['gærɪsn] ,

| of | organization | that | the | Venus | garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 组织 | 那 | 这 | 金星 | 驻军 | , |

而英美资本主义集团则与维纳斯驻军所代表的那种组织形式渐行渐远。

[ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

| in | no | immediate | danger | , | could | contemplate | defending | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 即时 | 危险 | , | 可以 | 沉思 | 防守 | 和 | 热情 | . |

在没有直接危险的情况下，可以满怀热情地考虑防守。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['luːnər] [beɪs] ['reɪdioʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ]['suːɪsaɪd] - [ʃɪps] [ænd; ənd]

| when | one | day | the | Lunar | Base | radio | complained | of | attack | by | suicide | - | ships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 天 | 这 | 月球 | 根据 | 收音机 | 抱怨 | 的 | 攻击 | 经过 | 自杀 | - | 船舶 | 和 |

[ðen] [went] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] ,

| then | went | abruptly | silent | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 突然 | 沉默的 | , |

有一天，月球基地的无线电广播报告称遭到自杀式飞船袭击，然后突然陷入沉寂。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [beɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kraɪ] " [ dʒe'rɔni,məu ] !

| the | Venusian | Base | , | which | might | have | been | expected | to | cry | " | Geronimo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 根据 | , | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 到 | 哭 | " | 杰罗尼莫 | ! |

金星基地，人们或许会期待它高喊“杰罗尼莫！”

" [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

| " | and | leap | into | the | holocaust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 飞跃 | 进入 | 这 | 大屠杀 | , |

“然后纵身跃入大屠杀之中，

[ɪn'sted] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrdntli] ['mɪləteri]

| instead | underwent | a | short | and | violent | revolution | in | which | the | ardently | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 经历了 | 一个 | 短的 | 和 | 暴力 | 革命 | 在 | 哪个 | 这 | 热切地 | 军队 |

[wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

| were | disposed | of | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 处置 | 的 | . |

相反，该国经历了一场短暂而暴力的革命，狂热的军国主义者被清除出局。

[ðen] , ['stʌbərnli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] ['keɪɑ:s][ænd; ənd] ['ɪdiəsi] ,

| Then | , | stubbornly | intending | to | survive | chaos | and | idiocy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 固执地 | 意图 | 到 | 存活 | 混乱 | 和 | 白痴 | , |

然后，固执地想要在混乱和愚蠢中生存下来，

[ðə; ði] ['vi:nəs] [beɪs] ['foʊldɪd][ɪts][hændz][ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [klæʃ] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][wɔ:r]

| the | Venus | Base | folded | its | hands | and | sat | out | the | fatal | clash | that | ended | The | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 根据 | 折叠 | 它是 | 双手 | 和 | 卫星 | 出去 | 这 | 致命的 | 冲突 | 那 | 结束 | 这 | 战争 |

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəli][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tɜ-ɛstri:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . . . .

| and | virtually | the | whole | of | Terrestrian | civilization | with | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 地球人 | 文明 | 和 | 它 | . | . | . | . |

金星基地袖手旁观，坐视这场终结战争以及几乎整个地球文明的致命冲突.....

['æftər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

| After | several | centuries | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 几个世纪 | , |

几个世纪之后，

[ðə; ði] ['vi:nəs] ['kaʊns(ə)l] ['rɪskt] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑ:rti][tu:; tə] ['terə] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði]

| the | Venus | Council | risked | an | exploration | party | to | Terra | to | see | whether | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 理事会 | 冒险 | 一个 | 勘探 | 派对 | 到 | 泰拉 | 到 | 看 | 无论 | 这 |

[gloʊb] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'gen] .

| globe | was | becoming | fit | for | human | habitation | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 成为 | 合身 | 为了 | 人类 | 居住地 | 再次 | . |

金星委员会冒险派遣一支探险队前往地球，以查看该星球是否再次适合人类居住。

[lɑ:rdʒ] ['eriəz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θru:] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:sesɪz] [bɪ'kʌm] ['di:kən'tæmineitid] ;

| Large | areas | had | , | of | course | , | through | natural | processes | become | decontaminated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 区域 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 通过 | 自然的 | 流程 | 变得 | 已去污 | ; |

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skætərd] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] — ['fɑ:rmɜ-z] ,

| there | were | scattered | colonies | of | survivors | — | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 疏散 | 殖民地 | 的 | 幸存者 | — | 农民 | , |

当然，大片地区已经通过自然过程得到了净化；幸存者零星聚居地分布在各地——农民、

['hɜ:rdzmən] , ['hʌntərz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [ spiə ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪmətɪv] ['wɛpənz] .

| herdsmen | , | hunters | , | armed | with | clubs | , | spears | , | and | other | primitive | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧民 | , | 猎人 | , | 武装 | 和 | 俱乐部 | , | 长矛 | , | 和 | 其他 | 原始 | 武器 | . |

牧民、猎人，手持棍棒、长矛和其他原始武器。

['kɑ:ntækt][wʌz; wəz] [meɪd] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [strʌk] [ʌp] , [treɪd] — [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

| Contact | was | made | , | communication | struck | up | , | trade | — | of | considerable | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 曾是 | 制成 | , | 沟通 | 击 | 向上 | , | 贸易 | — | 的 | 大量 | 重要性 |

[tu:; tə][bəuθ] — [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] ,

| to | both | — | established | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | — | 已确立的 | ; | 和 | , |

双方建立了联系，开始了交流，建立了对双方都十分重要的贸易；

['æftər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk] ,

| after | the | ten | years | which | this | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 十 | 年 | 哪个 | 这 | 采取 | , |

历经十年之后，

[ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər][left][wɪð; wɪθ]['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kɑ:lənaɪz] ['terə] .

| the | Venusians | were | left | with | very | little | inclination | to | colonize | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星人 | 是 | 左边 | 和 | 非常 | 小的 | 倾角 | 到 | 殖民 | 泰拉 | . |

金星人几乎没有意愿殖民地球。

[laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊmz] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] ['klaɪmət] , [lɔ:] [ænd; ənd]

| Life | under | the | domes | was | comfortable | , | with | controlled | climate | , | law | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在下面 | 这 | 穹顶 | 曾是 | 舒服的 | , | 和 | 受控 | 气候 | , | 法律 | 和 |

['ɔ:rdər] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .

| order | , | science | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 科学 | 和 | 艺术 | . |

穹顶下的生活很舒适，气候可控，法律秩序井然，科学和艺术蓬勃发展。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .

| Comfortable | , | civilized | , | and | sensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | , | 文明 | , | 和 | 明智的 | . |

舒适、文明、理智。

[waɪl] ['terə] —

| While | Terra | — |
|---|---|---|
| 尽管 | 泰拉 | — |

而泰拉——

" [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [vi:n'ju:siən] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['lɪndə] [ment] .

| " | Be | a | sensible | Venusian | , | " | was | what | Linda | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 明智的 | 金星 | , | " | 曾是 | 什么 | 琳达 | 意思是 | . |

“做一个理智的金星人，”琳达的意思是。

" [dəunt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['betər] [wɪ'ðaʊt] .

| " | Don't | go | looking | for | trouble | when | you | can | do | better | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 寻找 | 为了 | 麻烦 | 什么时候 | 你 | 能 | 做 | 更好的 | 没有 | . |

“与其自找麻烦，不如避免麻烦。”

[dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tɜ›ɛstri:ən] !

| Don't | be | a | typical | Terrestrian | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 一个 | 典型的 | 地球人 | ! |

别做典型的地球人！

" [ðə; ði] [hoʊl] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] .

| " | The | whole | clash | of | the | previous | night | had | been | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 冲突 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | 有 | 到过 | 愚蠢的 | . |

“前一晚的冲突完全是一场愚蠢的争吵。”

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [gɪl] ['dɔsənz] ['gɪvɪŋ] ['lɪndə] [ə; eɪ] ['ru:bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

| Irritated | by | Gil | Dawson's | giving | Linda | a | ruby | as | a | souvenir | of | his | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受刺激 | 经过 | 吉尔 | 道森的 | 给予 | 琳达 | 一个 | 红宝石 | 作为 | 一个 | 纪念品 | 的 | 他的 | 官方的 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] - [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [kən'troʊld] [tɜ›ɛstri:ən] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts] ,

| inspection | - | tour | of | the | Council | - | controlled | Terrestrian | trading | - | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | - | 旅游 | 的 | 这 | 理事会 | - | 受控 | 地球人 | 贸易 | - | 帖子 | , |

吉尔·道森送给琳达一颗红宝石作为他正式视察议会控制的地球贸易站的纪念品，这让琳达很不高兴。

[vɛ'ri:l] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .

| Verrill | had | flung | the | trinket | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 有 | 扔 | 这 | 小饰品 | 进入 | 这 | 湖 | . |

维里尔把那件小饰品扔进了湖里。

['æftər] [ə; eɪ] [brɪsk] ['freɪkəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ 'dɔ:sən ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

| After | a | brisk | fracas | in | which | Dawson | had | finally | wearied | of | getting | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 轻快 | 骚乱 | 在 | 哪个 | 道森 | 有 | 最后 | 疲惫 | 的 | 获得 | 向上 | , |

经过一番激烈的争吵，道森最终厌倦了起身，

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] ,

| only | to | be | knocked | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 敲门 | 向下 | 再次 | , |

然而，他又一次被击倒。

[vɛ'ri:l] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['lɪndə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ðæt] ['hi:d] [get] [hɜ:r; hər]

| Verrill | had | shouted | to | Linda | and | to | most | of | Venus | that | he'd | get | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 有 | 喊叫 | 到 | 琳达 | 和 | 到 | 最多 | 的 | 金星 | 那 | 他会 | 得到 | 她 |

[ə; eɪ] ['mænz] - [saɪzd] ['ru:bi] ,

| a | man's | - | sized | ruby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | - | 尺寸 | 红宝石 | , |

维里尔曾向琳达和金星上的大部分人喊道，他会给她弄到一颗男人大小的红宝石。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] - .

| the | Fire | of | Skanderbek | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | - | . |

斯坎德培之火。

[ʃi:; ʃi] , ['θɜ:rəli] ['aʊtreɪdʒd] , [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ 'dɔ:sən ] [ðæt] [baɪ] ['hev(ə)n] [ʃi:d]

| She | , | thoroughly | outraged | , | had | told | him | and | Dawson | that | by | Heaven | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 彻底 | 义愤填膺 | , | 有 | 讲述 | 他 | 和 | 道森 | 那 | 经过 | 天堂 | 棚 |

[nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪz] ,

| not | be | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 这 | 奖 | , |

她气愤不已，告诉他和道森，老天作证，她绝不会是奖品。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] - ['faɪndɪŋ] ['kɑ:ntest] .

| either | of | a | brawl | or | a | souvenir | - | finding | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 一个 | 争吵 | 或者 | 一个 | 纪念品 | - | 寻找 | 竞赛 | . |

要么是一场斗殴，要么是一场寻找纪念品的比赛。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

| To | make | it | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 好的 | , |

为了做好它，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'klu:did] [baɪ] ['telɪŋ] [vɛ'ri:l] [ðæt] ['hi:d] [bi:; bi] [fɑ:r] ['betər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [gɑ:t]

| she | had | concluded | by | telling | Verrill | that | he'd | be | far | better | occupied | if | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 结束 | 经过 | 讲述 | 维里尔 | 那 | 他会 | 是 | 远的 | 更好的 | 占领 | 如果 | 他 | 得到 |

[ðə; ði] ['vi:nəs] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ kə'mitiz ] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ]

| the | Venus | Council | to | assign | him | to | one | of | the | committees | for | improving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 理事会 | 到 | 分配 | 他 | 到 | 一 | 的 | 这 | 委员会 | 为了 | 改善 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ·ɛstri:ənz] ,

| the | living | - | standards | of | the | Terrestrians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | - | 标准 | 的 | 这 | 地球人 | , |

她最后告诉维里尔，如果他能让金星议会把他安排到改善地球人生活水平的某个委员会里，他会更忙。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] .

| and | won | the | Fire | of | Skanderbek | as | a | token | of | their | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 这 | 火 | 的 | - | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 他们的 | 感激 | . |

他们赢得了斯坎德培之火，以示感激。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['ɜ:rnɪstli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

| But | however | earnestly | she | besought | him | to | forget | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 切实 | 她 | 恳求 | 他 | 到 | 忘记 | 它 | 全部 | , |

但无论她多么恳求他忘记这一切，

[vɛ'ri:l] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Verrill | was | just | as | unhappily | determined | to | go | through | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 曾是 | 只是 | 作为 | 不幸地 | 决定 | 到 | 去 | 通过 | 和 | 它 | . |

维里尔虽然很不情愿，但还是决心要完成这件事。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bæk] [daʊn] .

| " | I | can't | back | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 后退 | 向下 | . |

我不能退缩。

[ 'dɔ:sən ] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]

| **Dawson** | **will** | **surely** | **take** | **a** | **crack** | **at** | **stealing** | **the** | **Fire** | **himself** | **—** | **and** | **that** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道森 | 将要 | 一定 | 拿 | 一个 | 裂缝 | 在 | 偷窃 | 这 | 火 | 他自己 | — | 和 | 那 | 会 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **make** | **it** | **tough** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 艰难的 | 为了 | 我 | . |

道森肯定会亲自尝试偷走圣火——那对我来说就难办了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| **And** | **for** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你 | . | " |

也为了你。

" [oʊ] , [let][ðə; ði] [fuːl] [traɪ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **let** | **the** | **fool** | **try** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 让 | 这 | 傻子 | 尝试 | ! |

“哦，让傻瓜试试吧！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['despərətli] .

| **"** | **she** | **cried** | **,** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 绝望地 | . |

她绝望地哭喊着。

" ['hiːd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪldmən] .

| **"** | **He'd** | **never** | **come** | **back** | **from** | **the** | **territory** | **of** | **those** | **wildmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 绝不 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 领土 | 的 | 那些 | 野人 | . |

“他再也回不来了，他永远也回不来了。”

" [vɛ'riːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Verrill** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

维里尔摇了摇头。

" [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

| **"** | **He** | **might** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 来 | 后退 | . |

他可能会回来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , ['hiːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊn] .

| **Even** | **though** | **I** | **did** | **give** | **him** | **a** | **trouncing** | **,** | **he's** | **anything** | **but** | **a** | **clown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 做过 | 给 | 他 | 一个 | 惨败 | , | 他是 | 任何事物 | 但 | 一个 | 小丑 | . |

虽然我把他打得落花流水，但他绝不是个小丑。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ək'sept][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['hiːd] [gɪv]

| **You** | **wouldn't** | **accept** | **the** | **Fire** | **of** | **Skanderbek** | **if** | **he** | **offered** | **it** | **—** | **but** | **he'd** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 接受 | 这 | 火 | 的 | - | 如果 | 他 | 提供 | 它 | — | 但 | 他会 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

| **it** | **to** | **someone** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 某人 | 别的 | , |

即使斯坎德贝克将火赐予你，你也不会接受——但他会把它给别人。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [duː][dɪs'laɪk][juː; jʊ] !

| **and** | **then** | **—** | **well** | **,** | **a** | **lot** | **of** | **women** | **do** | **dislike** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 出色地 | , | 一个 | 很多 | 的 | 女性 | 做 | 不喜欢 | 你 | ! |

然后——嗯，很多女性确实不喜欢你！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **There's** | **nothing** | **I** | **can** | **do** | **,** | **except** | **to** | **beat** | **him** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | , | 除了 | 到 | 打 | 他 | 到 | 它 | . |

我别无选择，只能抢在他前面。

" [ænd; ənd][soʊ] , [vɛ'ri:l] [went] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

| " | And | so | , | Verrill | went | to | do | as | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 维里尔 | 去 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

于是，维里尔就去做他必须做的事了。

[ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtər] [vɪəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

| The | space | - | freighter | veered | from | her | course | only | a | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | - | 货轮 | 转向 | 从 | 她 | 课程 | 仅有的 | 一个 | 小的 | ; |

这艘太空货船只是稍微偏离了航线；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['blæstɪd] [pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntu:]

| instead | of | landing | in | the | sun | - | blasted | plain | at | the | foot | of | the | mountains | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 降落 | 在 | 这 | 太阳 | - | 炸毁 | 清楚的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山脉 | 进入 |

[wɪtʃ] [vɛ'ri:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ,

| which | Verrill | was | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 维里尔 | 曾是 | 到 | 去 | , |

维里尔并没有降落在山脚下那片烈日炙烤的平原上，而是降落在了山脚下。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [kru:] - [boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| she | launched | a | crew | - | boat | which | took | him | to | the | trading | - | post | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发射 | 一个 | 全体人员 | - | 船 | 哪个 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 贸易 | - | 邮政 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv] ['bærən] ['laɪmstoʊn] ['bʊlwərks] .

| of | barren | limestone | bulwarks | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 荒芜 | 石灰石 | 堡垒 | . |

她派出一艘小船，将他送到荒芜的石灰岩堤岸脚下的贸易站。

[ 'dɔ:sən ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

| Dawson | was | not | at | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道森 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 邮政 | . |

道森当时不在岗。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] [hed] [stɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən] , [vɛ'ri:l] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]

| But | while | a | head | start | was | a | happy | omen | , | Verrill | knew | that | it | had | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 一个 | 头 | 开始 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 预兆 | , | 维里尔 | 知道 | 那 | 它 | 有 | 它是 |

[ 'limits ] ,

| limits | , |
|---|---|
| 限制 | , |

虽然领先优势是个好兆头，但维里尔知道它也有局限性。

[sɪns] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ba:'bɛəriənz ][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:z]

| since | his | plan | to | ingratiate | himself | with | the | barbarians | until | he | could | seize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 计划 | 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 这 | 野蛮人 | 直到 | 他 | 可以 | 抢占 |

[ðə; ði] ['fetɪʃ] - ['ru:bi][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [ɪn'vɑ:lvd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][geɪn]

| the | fetish | - | ruby | and | return | to | the | post | involved | so | much | time | that | the | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋物癖 | - | 红宝石 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 邮政 | 涉及 | 所以 | 很多 | 时间 | 那 | 这 | 获得 |

[ʌv; əv] ['aʊərz][ɔ:r] [deɪz] [ment] ['lɪt(ə)l] .

| of | hours | or | days | meant | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小时 | 或者 | 天 | 意思是 | 小的 | . |

由于他要讨好野蛮人，直到夺取圣物红宝石并返回岗位，这需要花费大量时间，因此争取几个小时或几天的时间意义不大。

[ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] — [sti:l] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - — [ænd; ənd][get] [aʊt] — ['ɪnfɪnətli]

| Ingratiate | himself | — | steal | the | Fire | of | Skanderbek | — | and | get | out | — | infinitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迎合 | 他自己 | — | 偷 | 这 | 火 | 的 | - | — | 和 | 得到 | 出去 | — | 无限地 |

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] ['lɪndəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['prɑ:bəbli][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn]

| simpler | than | Linda's | suggestion | , | probably | an | utterly | impossible | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更简单 | 比 | 琳达的 | 建议 | , | 大概 | 一个 | 完全地 | 不可能的 | 一 |

,

,

,

他应该讨好对方——偷走斯坎德贝克之火——然后逃之夭夭——这比琳达的建议简单得多，尽管琳达的建议可能完全不可能实现。

[ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

| of | deserving | it | finally | as | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 值得 | 它 | 最后 | 作为 | 一个 | 礼物 | . |

终于把它当作礼物送给了自己，这是理所应当的。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ˌmaʊntə'nɪəz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| His | first | look | at | the | bearded | mountaineers | convinced | him | that | no | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 看 | 在 | 这 | 留着胡子的 | 登山者 | 确信 | 他 | 那 | 不 | 数量 | 的 |

[du:] - ['gʊdɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [mu:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['grætɪtu:d] .

| do | - | gooding | could | ever | move | them | to | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | - | 古丁 | 可以 | 曾经 | 移动 | 他们 | 到 | 感激 | . |

他第一眼看到这些留着胡子的登山者，就确信无论他做了多少好事，都无法让他们心存感激。

[ðoʊz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'fɔ:tifaid ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [wɔ:r] ['hoʊmspʌn] [pænts]

| Those | lounging | in | the | compound | of | the | fortified | trading | - | post | wore | homespun | pants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 休闲 | 在 | 这 | 化合物 | 的 | 这 | 强化 | 贸易 | - | 邮政 | 穿着 | 质朴的 | 裤子 |

[ænd; ənd] ['ʃi:pskɪn] ['dʒækɪts] .

| and | sheepskin | jackets | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 羊皮 | 夹克 | . |

在戒备森严的贸易站院落里闲逛的人们穿着粗布裤子和羊皮夹克。

[ðeɪ] ['ferli] [klæŋkt] [wɪð; wɪθ] [treɪd] ['dægəz] , [treɪd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [treɪd] ['hætʃɪt] ; [sʌm; səm]

| They | fairly | clanked | with | trade | daggers | , | trade | pistols | , | and | trade | hatchets | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 叮当作响 | 和 | 贸易 | 匕首 | , | 贸易 | 手枪 | , | 和 | 贸易 | 斧头 | ; | 一些 |

['kærid] [treɪd] ['mʌskɪt] ,

| carried | trade | muskets | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 贸易 | 滑膛枪 | , |

他们手里拿着贸易匕首、贸易手枪和贸易斧，叮当作响；有些人还带着贸易火枪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] .

| and | some | had | the | new | repeating | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 这 | 新的 | 重复 | 步枪 | . |

有些人还配备了新型连发步枪。

[ðer; ðər] [tænd] [ænd; ənd] ['heri] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɪtər] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] ['lu:tɪŋ]

| Their | tanned | and | hairy | faces | and | bitter | eyes | made | it | plain | that | looting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 晒黑的 | 和 | 毛茸茸 | 面孔 | 和 | 苦的 | 眼睛 | 制成 | 它 | 清楚的 | 那 | 抢劫 |

[ænd; ənd] [ 'rɔbiŋ ] ,

| and | robbing | , |
|---|---|---|
| 和 | 抢劫 | , |

他们黝黑多毛的脸庞和充满怨恨的眼神清楚地表明，抢劫和掠夺，

['brɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪhem] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

| brawling | and | mayhem | and | murder | were | their | very | breath | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 混乱 | 和 | 谋杀 | 是 | 他们的 | 非常 | 气息 | 的 | 生活 | . |

打架、混乱和谋杀就是他们的生命之源。

[ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kʌm]

| They | spoke | the | international | language | which | had | developed | sufficiently | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 这 | 国际的 | 语言 | 哪个 | 有 | 发达 | 足够 | 到 | 来 |

['ɪntu:] ['kɑ:mən] [ju:z] [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] . [di:] . ['ɪŋglɪʃ] ,

| into | common | use | around | 2200 | A | . | D | . | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 常见的 | 使用 | 大约 | - | 一个 | . | D | . | 英语 | , |

他们说的是一种国际语言，这种语言在公元2200年左右发展到足以被广泛使用，那就是英语。

[waɪl] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ði:z]

| while | a | nightmare | of | contradictions | to | baffle | a | foreigner | , | had | offered | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 恶梦 | 的 | 矛盾 | 到 | 挡板 | 一个 | 外国人 | , | 有 | 提供 | 这些 |

[æd'væntɪdʒɪz] :

| advantages | : |
|---|---|
| 优势 | : |

虽然它充满了令外国人困惑的矛盾之处，但也提供了以下优势：

[nekst][tuː; tə] [ˌtʃaɪˈniːz] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ʌv; əv] [ɪnfˈlekʃnz] ;

| next | to | Chinese | , | no | other | language | was | so | free | of | inflections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 中国人 | , | 不 | 其他 | 语言 | 曾是 | 所以 | 自由的 | 的 | 转折 | ; |

除了汉语之外，没有其他语言像英语那样几乎没有词形变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][soʊ] [ˈredɪli] [əˈsɪməleɪt] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .

| and | it | could | so | readily | assimilate | all | manner | of | foreign | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可以 | 所以 | 容易 | 吸收 | 全部 | 方式 | 的 | 外国的 | 字 | . |

它能如此轻易地吸收各种外来词汇。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[sɪns] [ðə; ðɪ][toʊn] - [def] [ˌɑːksɪˈdentl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ðɪ] [simˈplisitiz]

| since | the | tone | - | deaf | Occidental | had | not | been | able | to | master | the | simplicities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 语气 | - | 聋 | 西方 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 掌握 | 这 | 简单性 |

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [mɑːŋˈgoʊliən] [tʌŋz] ,

| of | Chinese | or | other | Mongolian | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中国人 | 或者 | 其他 | 蒙 | 舌头 | , |

由于音痴西方人无法掌握汉语或其他蒙古语系语言的简单规则，

[ðə; ðɪ][ˌeɪʒiˈætɪk][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈɪŋglɪʃ] , [wɪd; wɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblendɪd] [ˈærəbɪk] ,

| the | Asiatics | had | taken | up | English | , | with | which | had | been | blended | Arabic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚洲人 | 有 | 已采取 | 向上 | 英语 | , | 和 | 哪个 | 有 | 到过 | 混合 | 阿拉伯 | , |

[ˈʊrduːˌɜːrduː] ,

| Urdu | , |
|---|---|
| 乌尔都语 | , |

亚洲人开始使用英语，英语中又融合了阿拉伯语、乌尔都语等语言。

[ˈmelei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌjʊrəˈpiːən] ; [ænd; ənd] ,

| Malay | , | and | a | good | deal | of | Western | European | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马来语 | , | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 西 | 欧洲的 | ; | 和 | , |

马来语，以及相当一部分西欧语；还有，

[waɪl] [ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][viːnˈjuːsiən] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l]

| while | seven | centuries | of | Venusian | isolation | had | made | the | speech | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 七 | 几个世纪 | 的 | 金星 | 隔离 | 有 | 制成 | 这 | 演讲 | 的 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊmz] [daɪˈvɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [tɜ˂estriːən] ,

| of | the | Domes | diverge | from | the | original | international | Terrestrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 穹顶 | 分歧 | 从 | 这 | 原来的 | 国际的 | 地球人 | , |

虽然金星七个世纪的与世隔绝使得穹顶居民的语言与最初的国际地球语言有所不同，

[vɛˈriːl] [hæd; həd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] .

| Verrill | had | not | too | much | difficulty | in | making | himself | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 有 | 不是 | 也 | 很多 | 困难 | 在 | 制作 | 他自己 | 理解 | . |

维里尔表达自己的意思并没有遇到太多困难。

" [ðɪs] [blæk] [bæg] , " [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn][men] ,

| " | This | black | bag | , | " | he | told | a | group | of | the | caravan | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 包 | , | " | 他 | 讲述 | 一个 | 团体 | 的 | 这 | 大篷车 | 男人 | , |

“这个黑袋子，”他告诉一群商队成员，

" [wɪl] ['ɪntrəst] [ɑːrdɪlən] — [ðæts] [jʊr; jər] ['tʃiːfs] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | will | interest | Ardelan | — | that's | your | chief's | name | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 兴趣 | 阿德兰 | — | 那就是 | 你的 | 酋长的 | 姓名 | , | 不是 | 它 | ? |

“你会对阿尔德兰感兴趣——那是你上司的名字，对吧？”

[let] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| Let | me | go | into | the | mountains | with | you | to | talk | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 | 你 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . | " |

让我陪你进山去跟他谈谈吧。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ə; eɪ] ['krægi] [feɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɑːrd] [bluː]
" **You're crazy , " a craggy faced fellow with drooping moustaches and hard blue**
" 你是 疯狂的 , " 一个 崎岖不平 面对 同伴 和 下垂 胡子 和 难的 蓝色的
[aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['levəli] .
**eyes told him , levelly .**
眼睛 讲述 他 , 水平 .

"你疯了,"一个面容粗糙、留着下垂胡须、眼神锐利的蓝眼睛的家伙平静地对他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] .
" **You think I'm crazy .**
" 你 思考 我是 疯狂的 .

你觉得我疯了。

" [vɛ'riːl] [leɪd] [aʊt] [θriː] ['dægəz] .
" **Verrill laid out three daggers .**
" 维里尔 铺设 出去 三 匕首 .

维里尔摆出了三把匕首。

[hiː; hi] [pɪkt] [wʌn][ʌp] , [dʒæbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [hiːps]
**He picked one up , jabbed it into the top of a table cluttered with heaps**
他 挑选 一 向上 , 刺伤 它 进入 这 顶部 的 一个 桌子 杂乱 和 堆积如山
[ʌv; əv] ['gəʊtskɪn] ,
**of goatskins ,**
的 山羊皮 ,

他捡起一个，把它插进堆满羊皮的桌子顶上。

[draɪd] ['eɪprɪkɒts] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ˌkɔːri'ændər] [siːd] .
**dried apricots , raisins , and bags of coriander seed .**
干燥 杏子 , 葡萄干 , 和 包 的 香菜 种子 .

杏干、葡萄干和芫荽籽。

[hiː; hi][bent][ðə; ði] ['wepən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][grɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl][tɑːp] .
**He bent the weapon until the grip touched the table top .**
他 弯曲 这 武器 直到 这 紧握 感动 这 桌子 顶部 .

他把武器掰弯，直到握把碰到桌面。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**He released it .**
他 发布 它 .

他把它放了。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [streɪt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , [haɪ] [pɪtʃt] [spæŋ] .
**It snapped straight up , with a fine , high pitched spang .**
它 啪啪 直的 向上 , 和 一个 美好的 , 高的 投球 笔直 .

它猛地弹了起来，发出清脆而尖锐的啪嗒声。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [belt] , [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wepən]
**He plucked a dagger from the mountaineer's belt , drew the other weapon**
他 拨弦 一个 匕首 从 这 登山者的 腰带 , 画 这 其他 武器
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**from the table ,**
从 这 桌子 ,

他从登山者的腰带上拔出一把匕首，又从桌上拿出另一件武器。

[ænd; ənd] [slæʃt] [ðem; ðəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .
**and slashed them edge to edge .**
和 削减 他们 边缘 到 边缘 .

然后将它们从边缘到边缘划开。

[hiː; hi] [kʌt] ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['wepən] .
**He cut shavings from the mountaineer's weapon .**
他 切 刨花 从 这 登山者的 武器 .

他从登山者的武器上削下了一些木屑。

[ðen] [hiː; hi] [strɔpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

| **Then** | **he** | **stropped** | **his** | **own** | **blade** | **on** | **the** | **palm** | **of** | **his** | **hand** | **for** | **a** | **couple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 磨刀石 | 他的 | 自己的 | 刀刃 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 他的 | 手 | 为了 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [stroʊks] ,

| **of** | **strokes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 笔画 | , |

然后他用手掌磨了磨自己的刀刃几下，

[ænd; ənd][nekst][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **and** | **next** | **ran** | **it** | **along** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 跑 | 它 | 沿着 | 他的 | 手臂 | . |

然后沿着他的手臂涂抹。

[ðə; ði] [her] ['tɔpld] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm] [friː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dræg][æt; ət][ɔːl] ,

| **The** | **hairs** | **toppled** | **as** | **he** | **cut** | **them** | **free** | **;** | **there** | **was** | **no** | **drag** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 倾覆 | 作为 | 他 | 切 | 他们 | 自由的 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 拖 | 在 | 全部 | , |

他剪断头发时，头发纷纷垂落，丝毫没有拉扯感。

[ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] .

| **the** | **edge** | **was** | **so** | **keen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 曾是 | 所以 | 敏锐的 | . |

边缘非常锋利。

" [maɪn][ɑːr; ər][nɑːt] [treɪd] ['dægəz] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Mine** | **are** | **not** | **trade** | **daggers** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | 是 | 不是 | 贸易 | 匕首 | , | " | 他 | 说 | . |

“我的不是贸易匕首，”他说。

" [bet][juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ɑːrdɪlən] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt] .

| **"** | **Bet** | **you** | **the** | **three** | **that** | **Ardelan** | **will** | **listen** | **to** | **me** | **,** | **and** | **not** | **throw** | **me** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赌注 | 你 | 这 | 三 | 那 | 阿德兰 | 将要 | 听 | 到 | 我 | , | 和 | 不是 | 扔 | 我 | 出去 | . |

我敢打赌，阿尔德兰一定会听我的，不会把我赶出去。

" [ðə; ði] - [aɪz] [gliːmd] .

| **"** | **The** | **Terrestrian's** | **eyes** | **gleamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

“地球人的眼睛闪闪发光。”

" [wʌt] [duː][aɪ][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] ? "

| **"** | **What** | **do** | **I** | **put** | **up** | **for** | **a** | **bet** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 放 | 向上 | 为了 | 一个 | 赌注 | ? | " |

“我该拿什么来打赌？”

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] [buːts] [jʊə(r)] ['werɪŋ] .

| **"** | **A** | **pair** | **of** | **those** | **boots** | **you're** | **wearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一对 | 的 | 那些 | 靴子 | 你是 | 穿着 | . |

“你身上穿的那双靴子。”

[pʊt][maɪ] [naɪvz] [ɪn][jʊr; jər][belt] [naʊ] .

| **Put** | **my** | **knives** | **in** | **your** | **belt** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我的 | 刀具 | 在 | 你的 | 腰带 | 现在 | . |

现在把我的刀放进你的腰带里。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ][bet] , [ðeə(r)] [jɔːrz] .

| **If** | **I** | **lose** | **my** | **bet** | **,** | **they're** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 失去 | 我的 | 赌注 | , | 它们是 | 你的 | . |

如果我输了赌局，它们就归你了。

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

| **If** | **I** | **win** | **,** | **you're** | **welcome** | **to** | **them** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 赢 | , | 你是 | 欢迎 | 到 | 他们 | 反正 | . |

如果我赢了，它们也照样归你。

" [soʊ][ðə; ði]['kærəvæn][men] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [buːts] [laɪk][ðer; ðər][oʊn]

| " | So | the | caravan | men | fitted | him | out | with | garments | and | boots | like | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 大篷车 | 男人 | 适配 | 他 | 出去 | 和 | 服装 | 和 | 靴子 | 喜欢 | 他们的 | 自己的 |

;

;

;

于是商队的人给他穿上和自己一样的衣服和靴子；

[ænd; ənd] [vɛ'riːl] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | Verrill | went | into | the | mountains | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维里尔 | 去 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 | 他们 | . |

维里尔和他们一起进了山。

[iː]

**II**

三

二

[ðə; ði][treɪl] [sneɪkt] [ə'lɔːŋ] ['presəpɪsiz][ænd; ənd] [wuːnd] [pæst] ['næroʊ] , ['hɪd(ə)n] ['væliz] .

| The | trail | snaked | along | precipices | and | wound | past | narrow | , | hidden | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 蛇形 | 沿着 | 悬崖 | 和 | 伤口 | 过去的 | 狭窄的 | , | 隐 | 山谷 | . |

这条小路蜿蜒于悬崖峭壁之间，穿过狭窄隐蔽的山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [leɪ][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['kruːzər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| At | the | foot | of | a | cliff | lay | the | shell | of | a | space | - | cruiser | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 悬崖 | 躺 | 这 | 壳 | 的 | 一个 | 空间 | - | 巡洋舰 | 哪个 | 有 | 到过 |

['tɛlə,skop] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪks] - ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [tuː] - ['hʌndrəd] ,

| telescoped | from | its | original | six | - | hundred | feet | to | a | bare | two | - | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 从 | 它是 | 原来的 | 六 | - | 百 | 脚 | 到 | 一个 | 裸 | 二 | - | 百 | , |

在悬崖脚下，躺着一艘太空巡洋舰的残骸，它原本有六百英尺长，现在却缩减到了光秃秃的两百英尺。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][hæd; həd][ meltid ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] .

| though | much | of | the | nose | had | melted | from | the | impact | against | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 的 | 这 | 鼻子 | 有 | 融化 | 从 | 这 | 影响 | 反对 | 这 | 岩石 | . |

虽然车头的大部分在撞击岩石后已经融化了。

[nɑːrld] [oʊks][ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] [riːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪvn] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

| Gnarled | oaks | and | junipers | reached | up | from | a | riven | seam | of | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘根错节的 | 橡树 | 和 | 杜松 | 达到 | 向上 | 从 | 一个 | 裂隙 | 接缝 | 的 | 这 | 壳 | . |

虬曲的橡树和杜松从贝壳的裂缝中向上伸展。

[ðə; ði]['met(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['rʌstɪd] .

| The | metal | had | not | rusted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 有 | 不是 | 生锈的 | . |

金属没有生锈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ 'taːniʃt ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪt] [greɪ] .

| It | was | merely | tarnished | to | a | slate | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 失去光泽 | 到 | 一个 | 石板 | 灰色的 | . |

它只是褪色成了石板灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['met(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

| It | was | a | mine | of | such | metal | as | could | have | furnished | all | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 矿 | 的 | 这样的 | 金属 | 作为 | 可以 | 有 | 提供 | 全部 | 方式 | 的 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜˈɛstriːənz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][ɪk'splɔɪt]

| implements | for | the | Terrestrians | — | but | they | did | not | know | how | to | exploit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 为了 | 这 | 地球人 | — | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 开发 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

这是一个蕴藏着大量金属的矿藏，可以为地球人提供各种各样的工具——但他们却不知道如何开采它。

['faɪnəli] , [vɛ'riːl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['næroʊ] , ['ʌplənd] [medəuz] [wer] [ʃiːp] [greɪzd] .

| **Finally** | **,** | **Verrill** | **was** | **looking** | **down** | **into** | **narrow** | **,** | **upland** | **meadows** | **where** | **sheep** | **grazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 维里尔 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 进入 | 狭窄的 | , | 高地 | 草地 | 在哪里 | 羊 | 放牧 | . |

最后，维里尔向下望去，可以看到狭窄的高地草甸，那里有绵羊在吃草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɑːrli] ['pætʃɪz] .

| **There** | **were** | **barley** | **patches** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大麦 | 补丁 | . |

这里曾有大麦田。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

| **His** | **eyes** | **felt** | **as** | **though** | **they** | **were** | **full** | **of** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 沙 | . |

他感觉自己的眼睛里像灌满了沙子。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [gler] [frʌm; frəm] [klɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] ['jeloʊ] [pʌfs] [æt; ət]

| **The** | **snow** | **-** | **white** | **glare** | **from** | **cliffs** | **,** | **and** | **the** | **dust** | **which** | **rose** | **in** | **yellow** | **puffs** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | - | 白色的 | 强光 | 从 | 悬崖 | , | 和 | 这 | 灰尘 | 哪个 | 玫瑰 | 在 | 黄色的 | 泡芙 | 在 |

['evri] [step] ,

| **every** | **step** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 步 | , |

悬崖上雪白的光芒，以及每走一步都扬起的黄色尘土，

[meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ ˌpærədi'saiəkəl ][klaɪm] [ʌv; əv]

| **made** | **the** | **way** | **a** | **torment** | **for** | **one** | **accustomed** | **to** | **the** | **paradisiacal** | **clime** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 方式 | 一个 | 折磨 | 为了 | 一 | 习惯 | 到 | 这 | 天堂般的 | 气候 | 的 |

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [doʊmz] .

| **the** | **Venusian** | **Domes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 穹顶 | . |

对于习惯了金星穹顶天堂般气候的人来说，这条路简直是一种折磨。

[iːtʃ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['kærəvæn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [treɪlz] ,

| **Each** | **day's** | **march** | **brought** | **the** | **donkey** | **-** | **caravan** | **within** | **sight** | **of** | **alternate** | **trails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 行进 | 带来 | 这 | 驴 | - | 大篷车 | 之内 | 视线 | 的 | 备用 | 小径 | , |

['gɑːrdɪd] [baɪ] [mʌd] - [brɪk] ['taʊərz] ,

| **guarded** | **by** | **mud** | **-** | **brick** | **towers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 泥 | - | 砖 | 塔楼 | , |

每天行军都会让驴队看到其他几条小路，这些小路都由泥砖塔守卫着。

[wer] [ɑːrmd] [men][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːvz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['nebəz] .

| **where** | **armed** | **men** | **were** | **stationed** | **to** | **watch** | **the** | **moves** | **of** | **hostile** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 武装 | 男人 | 是 | 驻 | 到 | 手表 | 这 | 移动 | 的 | 敌对的 | 邻居 | . |

那里驻扎着武装人员，监视敌对邻国的动向。

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [pər'suːt] , [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .

| **The** | **return** | **,** | **even** | **without** | **pursuit** | **,** | **would** | **be** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | , | 甚至 | 没有 | 追逐 | , | 会 | 是 | 危险的 | . |

即使不追捕，返回途中也会很危险。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [mʌd] - [wɔːld] ['haʊzɪz] ,

| **At** | **last** | **they** | **came** | **to** | **Ardelan's** | **mud** | **-** | **walled** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | - | 泥 | - | 有围墙的 | 房屋 | , |

最后，他们来到了阿尔德兰的泥墙房屋前。

['hʌdld] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] .

| **huddled** | **on** | **a** | **rocky** | **shelf** | **which** | **overhung** | **a** | **fertile** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 在 | 一个 | 岩石 | 架子 | 哪个 | 悬垂 | 一个 | 沃 | 谷 | . |

蜷缩在俯瞰肥沃山谷的岩石平台上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

| **The** | **settlement** | **was** | **surrounded** | **by** | **a** | **wall** | **of** | **earth** | **and** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 墙 | 的 | 地球 | 和 | 石头 | , |

该聚落被土石墙环绕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:md] [ə; eɪ] -
**and** **had** **escaped** **contamination** **because** **no** **one** **would** **have** **bombed** **a** **12**
和 有 逃脱 污染 因为 不 一 会 有 轰炸 一个 -
,
**,**
,

并且由于没有人会轰炸12号，所以才没有受到污染。

- [fʊt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [pi:ks] [ɪk'sept] [baɪ] [mis'teik] .
**000** **foot** **range** **of** **limestone** **peaks** **except** **by** **mistake** **.**
- 脚 范围 的 石灰石 高峰 除了 经过 错误 .

除错误外，000 英尺范围内的石灰岩山峰。

[wen] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kɑ:nvɔɪ] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [flæt] - [ru:ft] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
**When** **the** **trading** **convoy** **filed** **into** **the** **tangle** **of** **flat** **-** **roofed** **houses** **which**
什么时候 这 贸易 护航 已提交 进入 这 纠纷 的 平坦的 - 有顶棚 房屋 哪个
[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [pækt] ['sentrəl] [skwer] ,
**surrounded** **a** **hard** **-** **packed** **central** **square** **,**
包围 一个 难的 - 包装 中央 正方形 ,

当商队鱼贯进入环绕着坚实中央广场的错综复杂的平顶房屋时，

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɔ:gz] [keɪm] [aʊt] , [i:tʃ] [ɪn] [fʊl] [vɔɪs] .
**women** **,** **children** **,** **and** **dogs** **came** **out** **,** **each** **in** **full** **voice** **.**
女性 , 孩子们 , 和 狗 来了 出去 , 每个 在 满的 嗓音 .

妇女、儿童和狗都出来了，每个人都大声说话。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kept] [streɪt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [ 'stɔ:rid ] ['bɪldɪŋ] .
**The** **procession** **kept** **straight** **on** **toward** **the** **entrance** **of** **a** **two** **-** **storeyed** **building** **.**
这 游行 保留 直的 在 朝向 这 入口 的 一个 二 - 多层 建筑 .

队伍径直走向一栋两层楼房的入口。

[hæf] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði][rest] ,
**Half** **the** **ground** **-** **level** **was** **a** **stable** **;** **the** **rest** **,**
一半 这 地面 - 等级 曾是 一个 稳定的 ; 这 休息 ,

地面的一半是马厩；其余部分，

[ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] [ɑ:rdɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [kəm'pænjənz] [lɔld] ['ʌndər]
**a** **courtyard** **where** **Ardelan** **and** **a** **handful** **of** **armed** **companions** **lolled** **under**
一个 庭院 在哪里 阿德兰 和 一个 少数 的 武装 同伴 懒散地 在下面
[æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [goʊt] - [her] .
**an** **awning** **of** **black** **goat** **-** **hair** **.**
一个 棚 的 黑色的 山羊 - 头发 .

在庭院里，阿尔德兰和几个武装的同伴懒洋洋地躺在黑色山羊毛遮阳篷下。

[tɜ·ɛstri:ən] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][noʊ]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə] [vɛ'ri:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
**Terrestrian** **faces** **were** **no** **novelty** **to** **Verrill** **;** **but** **this** **time** **,**
地球人 面孔 是 不 新奇 到 维里尔 ; 但 这 时间 ,

对维里尔来说，地球人的面孔并不陌生；但这一次，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spektеɪtər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]
**being** **a** **stranger** **among** **them** **—** **instead** **of** **merely** **a** **spectator** **seeing** **a**
存在 一个 陌生人 之中 他们 — 反而 的 仅仅 一个 旁观者 看到 一个
['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**handful** **of** **them** **,**
少数 的 他们 ,

作为他们中的陌生人——而不仅仅是一个旁观者，只能看到其中的一小部分人，

[hæf][dɪ'faɪənt][ænd; ənd][hæf] [ʌn'i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] — [hi:; hi] [sɔ:]
**half** **defiant** **and** **half** **uneasy** **in** **the** **strangeness** **of** **a** **trading** **-** **post** **—** **he** **saw**
一半 桀骜不驯 和 一半 不安 在 这 奇怪 的 一个 贸易 - 邮政 — 他 锯
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] .
**what** **he** **had** **never** **before** **noticed** **.**
什么 他 有 绝不 前 注意到 .

在陌生的贸易站里，他既感到不安又有些不自在——他看到了以前从未注意到的东西。

[ðeɪ] [tendid] [tɔ:rd] [haɪt] [ænd; ənd]['reɪndʒinəs] , ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][noʊz] , [ˌæŋgjə'lærəti][ʌv; əv]
**They** **tended** **toward** **height** **and** **ranginess** **,** **prominence** **of** **nose** **,** **angularity** **of**
他们 倾向于 朝向 高度 和 范围 , 显赫地位 的 鼻子 , 角度 的
[feɪs] ;
**face** **;**
脸 ;

他们往往身材高挑修长，鼻子突出，面部线条分明；

[jet] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - ['pætərn] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] .
**yet** **behind** **this** **likeness** **was** **a** **shadow** **-** **pattern** **of** **racial** **differentiation** **.**
然而 在后面 这 相似 曾是 一个 阴影 - 图案 的 种族 差异化 .

然而，在这种相似性背后，却隐藏着种族差异的阴影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['fleɪvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['aʊtraɪt] [fɔ:rm] .
**There** **were** **differences** **of** **flavor** **,** **rather** **than** **of** **outright** **form** **.**
那里 是 差异 的 味道 , 相当 比 的 直接 形式 .

它们之间的差异在于口味，而不是外形。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:strəl] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
**The** **flare** **of** **a** **nostril** **,** **the** **shape** **of** **an** **eye** **,**
这 耀斑 的 一个 鼻孔 , 这 形状 的 一个 眼睛 ,

鼻孔的扩张程度，眼睛的形状，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɔ:r] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][lɪp] — [ə; eɪ] [θɪk] [nekt] [wʌn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**the** **fullness** **or** **thinness** **of** **lip** **—** **a** **thick** **necked** **one** **,** **here** **and** **there** **,**
这 饱腹感 或者 薄 的 唇 — 一个 厚的 颈部 一 , 这里 和 那里 ,
[sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
**suggested** **that** **,**
建议 那 ,

嘴唇的丰满或薄——偶尔也能看到颈部较粗的人——表明，

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][ə; eɪ] ['blɑ:ki] ['mɑ:ŋgəl]
**generations** **back** **,** **there** **had** **been** **among** **his** **ancestors** **a** **blocky** **Mongol**
几代人 后退 , 那里 有 到过 之中 他的 祖先 一个 方块状 蒙古人
[frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
**from** **Central** **Asia** **.**
从 中央 亚洲 .

他的祖先中曾有一位来自中亚的魁梧的蒙古人。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [vɛ'ri:l] , [ɪk'spleɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
**The** **guards** **,** **instead** **of** **presenting** **Verrill** **,** **explained** **him** **as** **though** **he** **had**
这 守卫 , 反而 的 呈现 维里尔 , 解释 他 作为 尽管 他 有
[bɪn] [sʌm; səm] [treɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
**been** **some** **trade** **article** **.**
到过 一些 贸易 文章 .

卫兵们没有把维里尔介绍给别人，而是像介绍某种商品一样介绍他。

[ɑ:rdɪlən] , ['lɪsnɪŋ] , ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ɪmˌpɜ:rsə'nælәti] ,
**Ardelan** **,** **listening** **,** **studied** **his** **visitor** **with** **entire** **impersonality** **,**
阿德兰 , 聆听 , 研究 他的 游客 和 全部的 非人格化 ,

阿德兰一边听着，一边用完全不带感情的目光打量着来访者。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['skruːtn,aɪzd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [freʃ] [raɪp]['eɪprɪkɒts][tuː; tə] [siː] [haʊ]

| as | he | might | have | scrutinized | a | basket | of | fresh | ripe | apricots | to | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可能 | 有 | 仔细审查 | 一个 | 篮子 | 的 | 新鲜的 | 成熟 | 杏子 | 到 | 看 | 如何 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['biːɪŋ] [hɔːld] [soʊ][fɑːr] .

| they | had | endured | being | hauled | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 忍受 | 存在 | 拖拽 | 所以 | 远的 | . |

就像他仔细检查了一篮新鲜成熟的杏子，看看它们在长途运输中是否完好无损一样。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bæg] ?

| " | What's | in | the | bag | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 这 | 包 | ? |

袋子里装的是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [əˈbrʌptli] .

| " | he | demanded | , | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 突然 | . |

他突然问道。

" ['medɪs(ə)n] .

| " | Medicine | . |
|---|---|---|
| " | 药品 | . |

“药品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

| I | am | a | doctor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 医生 | . | " |

我是医生。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

| " | What | for | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? |

“做什么的?

['piːp(ə)l][daɪ] ['eniweɪ] . "

| People | die | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 死 | 反正 | . | " |

反正人都会死。

" [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [vɛ'riːl] [ɪk'spleɪnd] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , " [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l]

| " | A | doctor | , | " | Verrill | explained | , | concealing | his | dismay | , | " | is | not | to | keep | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 医生 | , | " | 维里尔 | 解释 | , | 隐藏 | 他的 | 沮丧 | , | " | 是 | 不是 | 到 | 保持 | 人们 |

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

| from | dying | . |
|---|---|---|
| 从 | 垂死 | . |

“医生，”维里尔掩饰着沮丧解释说，“不是为了阻止人们死亡。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli][hæv; həv][tuː; tə][daɪ]

| He | is | to | make | it | more | agreeable | for | them | until | they | finally | have | to | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 同意 | 为了 | 他们 | 直到 | 他们 | 最后 | 有 | 到 | 死 |

.

:

.

他要让他们的生活更加舒适，直到他们最终不得不死去。

" [ɑːrdɪlən] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

| " | Ardelan | addressed | his | henchmen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德兰 | 已解决 | 他的 | 喽啰 | . |

“阿尔德兰向他的手下们讲话。”

[ðə; ði] ['ænsər] [sʌmd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [eɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

| The | answers | summed | up | to | this | : | that | if | nothing | much | ailed | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 答案 | 总结 | 向上 | 到 | 这 | : | 那 | 如果 | 没有什么 | 很多 | 生病的 | 一个 | 男人 | , |

答案可以概括为：如果一个人身体健康，没有什么大毛病，

['hi:d] [get] [wel] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| he'd | get | well | by | himself | , | and | if | something | really | incapacitated | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 得到 | 出色地 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 如果 | 某物 | 真的 | 丧失能力 | 他 | , |

他会自行康复的，如果真的有什么事让他丧失了行动能力，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] [æt; ət]

| it | would | of | course | be | something | so | serious | that | he | could | not | last | long | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 的 | 课程 | 是 | 某物 | 所以 | 严肃的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 最后的 | 长的 | 在 |

[ðə; ði] [best] .

| the | best | . |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | . |

当然，这肯定是非常严重的情况，他最多也坚持不了多久。

[ɑ:rdɪlən] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['wɪzdəm] , [ðen] [æskt] , " [vɛ'ri:l] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [naɪvz] [laɪk] [ði:z]

| Ardelan | digested | this | wisdom | , | then | asked | , | " | Verrill | , | can | you | make | knives | like | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德兰 | 消化 | 这 | 智慧 | , | 然后 | 问 | , | " | 维里尔 | , | 能 | 你 | 制作 | 刀具 | 喜欢 | 这些 |

[ju:; jʊ] [geɪv] [ðæt] [mæn] ? "

| you | gave | that | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 那 | 男人 | ? | " |

阿德兰消化了这些话，然后问道："维里尔，你能做出像你送给那个人那样的刀吗？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] . "

| " | I | am | a | doctor | , | not | a | blacksmith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 医生 | , | 不是 | 一个 | 铁匠 | . | " |

"我是医生，不是铁匠。"

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] ['gʌnz] [ɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] ? "

| " | Can | you | make | guns | or | cartridges | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 制作 | 枪支 | 或者 | 墨盒 | ? | " |

"你们能制造枪支或弹药吗？"

" [noʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

"不。"

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪt] ?

| " | Can | you | fight | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 斗争 | ? |

你会打架吗?

" [vɛ'ri:l] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] ,

| " | Verrill | glanced | uneasily | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 瞥了一眼 | 不安地 | 关于 | , |

维里尔不安地环顾四周，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:rdɪlən] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [tu:; tə] [test]

| as | though | Ardelan | might | be | on | the | point | of | selecting | an | opponent | to | test |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 阿德兰 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 选择 | 一个 | 对手 | 到 | 测试 |

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [kleɪmz] .

| the | stranger's | claims | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人的 | 索赔 | . |

仿佛阿尔德兰即将挑选一个对手来检验这位陌生人的说法。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ri:d] - [feɪs] , [ɑ:rdɪlən] [snɔ:tid] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ]

| And | , | having | read | Verrill's | face | , | Ardelan | snorted | , | and | not | waiting | for | a | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 读 | - | 脸 | , | 阿德兰 | 哼了一声 | , | 和 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 |

,

,

,

阿尔德兰读懂了维里尔的表情，嗤之以鼻，不等他回应，

[di'mɑ:ndid] , " [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ? "
**demanded , " Then what are you good for ? "**
要求 , " 然后 什么 是 你 好的 为了 ? "

他质问道："那你有什么用？"

" [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [sɪk] , " [vɛ'ri:l] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][fju:'tɪləti] .
**" To treat the sick , " Verrill repeated , with growing sense of futility .**
" 到 对待 这 生病的 , " 维里尔 重复 , 和 生长 感觉 的 无用 .

"治疗病人，"维里尔重复道，语气中越来越感到徒劳无功。

" [tu:; tə][baɪnd] ['wu:ndz] .
**" To bind wounds .**
" 到 绑定 伤口 .

"包扎伤口。"

[tu:; tə][set]['broʊkən][boʊnz] . "
**To set broken bones . "**
到 放 破碎的 骨头 . "

接骨。

" [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
**" Look at us .**
" 看 在 我们 .

看看我们。

[wi:v] [dʌn] ['veri] [wel] . "
**We've done very well . "**
我们已经 完毕 非常 出色地 . "

我们做得非常好。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] . "
**" I can do better . "**
" 我 能 做 更好的 . "

我还能做得更好。

" [kɑ:nt] [wɜ:rk] , [kɑ:nt] [faɪt] !
**" Can't work , can't fight !**
" 不能 工作 , 不能 斗争 !

"不能工作，也不能战斗！"

[gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:ktərɪŋ] .
**Good for nothing but doctoring .**
好的 为了 没有什么 但 医生 .

除了当医生，一无是处。

[bæd][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] !
**Bad as a priest !**
坏的 作为 一个 牧师 !

坏得像个牧师！

[lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .
**Lock him up ; I want to think this over .**
锁 他 向上 ; 我 想 到 思考 这 超过 .

把他关起来；我想仔细考虑一下。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['hʌsəld] [vɛ'ri:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [keɪs] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['greɪnəri,'grænəri] .
**" The guard hustled Verrill and his medical case into an empty granary .**
" 这 警卫 匆忙 维里尔 和 他的 医疗的 案件 进入 一个 空的 粮仓 .

"警卫匆匆将维里尔和他的医疗箱带进一个空粮仓。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
**They slammed the door and rolled a boulder against it .**
他们 猛烈抨击 这 门 和 滚动 一个 巨石 反对 它 .

他们砰地一声关上门，然后滚来一块巨石砸向门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ;

| It | made | no | difference | whether | or | not | he | could | shove | the | door | open | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 可以 | 推 | 这 | 门 | 打开 | ; |

他能否把门推开都无关紧要;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get] [aʊt] .

| there | was | nowhere | to | go | if | he | did | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无处 | 到 | 去 | 如果 | 他 | 做过 | 得到 | 出去 | . |

即使他逃出去，也无处可去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ]

| He | could | not | find | his | way | back | to | the | trading | - | post | except | over | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 贸易 | - | 邮政 | 除了 | 超过 | 这 | 方式 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] :

| which | his | escort | had | brought | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 护送 | 有 | 带来 | 他 | : |

他找不到回贸易站的路，只能沿着押送人员带他来的那条路走:

[ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [weɪ] .

| a | guarded | way | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 守卫 | 方式 | . |

谨慎行事。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [gluːm] , [vɛ'riːl] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [krækt] [baɪ] [ 'əːθkweiks ] .

| In | the | half | - | gloom | , | Verrill | noted | that | the | wall | had | been | cracked | by | earthquakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一半 | - | 愁云 | , | 维里尔 | 著名的 | 那 | 这 | 墙 | 有 | 到过 | 裂纹 | 经过 | 地震 | . |

在昏暗的光线下，维里尔注意到墙壁已被地震震裂。

[ðiːz] [kræks] [geɪv] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd][toʊ][hoʊldz] ,

| These | cracks | gave | him | hand | and | toe | holds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 裂缝 | 给予 | 他 | 手 | 和 | 脚趾 | 持有 | , |

这些裂缝为他提供了手脚着地的支撑点，

[tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

| to | climb | up | until | he | could | catch | the | rough | - | hewn | timber | which | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爬 | 向上 | 直到 | 他 | 可以 | 抓住 | 这 | 粗糙的 | - | 凿 | 木材 | 哪个 | 有 |

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kleɪ] .

| the | roof | of | brush | and | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 刷子 | 和 | 黏土 | . |

他向上爬，直到能够抓住支撑灌木和粘土屋顶的粗糙木材。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| Lying | on | the | crown | of | the | wall | , | he | could | look | out | through | rifts | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 王冠 | 的 | 这 | 墙 | , | 他 | 可以 | 看 | 出去 | 通过 | 裂痕 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他躺在墙顶上，可以透过屋顶的裂缝向外看。

['hɜːrdzmən] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [sloʊps] .

| Herdsmen | were | driving | their | flocks | in | from | distant | slopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧民 | 是 | 驾驶 | 他们的 | 羊群 | 在 | 从 | 遥远 | 连续下坡 | . |

牧民们正从远处的山坡上赶着羊群过来。

['ʌðər] [droʊv] ['dɔŋkiz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

| Others | drove | donkeys | laden | with | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 驾驶 | 驴 | 满载 | 和 | 刷子 | . |

其他人则赶着驮着树枝的驴子。

[vɛ'riːl] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [tɜ˞ɛstriːən] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Verrill | was | appalled | by | the | ever | present | evidence | that | Terrestrian | life | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 曾是 | 震惊 | 经过 | 这 | 曾经 | 展示 | 证据 | 那 | 地球人 | 生活 | 曾是 | 一个 |

['mætər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ,

| matter | of | digging | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 挖掘 | , |

维里尔对地球上处处可见的证据表明，人类的生活就是挖土感到震惊。

['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

| **scratching** | **,** | **and** | **enduring** | **the** | **elements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓挠 | , | 和 | 持久 | 这 | 元素 | . |

抓挠，忍受风吹日晒。

[ðə; ði][stɑ:rk] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] ;

| **The** | **stark** | **emptiness** | **of** | **the** | **sky** | **worried** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯塔克 | 空虚 | 的 | 这 | 天空 | 担心 | 他 | ; |

天空的荒凉空旷让他感到不安;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv]

| **he** | **was** | **accustomed** | **to** | **the** | **perpetual** | **twilight** | **and** | **impenetrable** | **clouds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 这 | 永久 | 暮 | 和 | 坚不可摧 | 云 | 的 |

['vi:nəs] .

| **Venus** | **.** |
|---|---|
| 金星 | . |

他早已习惯了金星永恒的暮色和密不透风的云层。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

| **Well** | **away** | **from** | **the** | **settlement** | **,** | **and** | **outside** | **the** | **wall** | **,** | **was** | **a** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 沉降 | , | 和 | 外部 | 这 | 墙 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | , |

远离定居点，在城墙外，有一个小.....

['skwɑ:ti] [kju:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['taʊər] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .

| **squatty** | **cube** | **with** | **a** | **small** | **tower** | **at** | **each** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 立方体 | 和 | 一个 | 小的 | 塔 | 在 | 每个 | 角落 | . |

矮胖的立方体，每个角上都有一个小塔。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **The** | **structure** | **was** | **backed** | **up** | **against** | **an** | **overhanging** | **cliff** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 曾是 | 支持的 | 向上 | 反对 | 一个 | 悬垂 | 悬崖 | , | 和 | 曾是 |

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ld] [taʊn] .

| **unapproachable** | **except** | **from** | **the** | **walled** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以接近 | 除了 | 从 | 这 | 有围墙的 | 镇 | . |

该建筑背靠悬崖峭壁，除了城墙内的城镇外，无法接近。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [kju:b] [mɔ:r] ['ʃʊrli]

| **The** | **precipitous** | **ending** | **of** | **the** | **shelf** | **guarded** | **the** | **whitewashed** | **cube** | **more** | **surely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陡峭 | 结束 | 的 | 这 | 架子 | 守卫 | 这 | 粉刷过的 | 立方体 | 更多的 | 一定 |

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] .

| **than** | **if** | **it** | **had** | **been** | **within** | **the** | **town** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 之内 | 这 | 镇 | 墙 | . |

陡峭的平台尽头比城墙内更能有效地保护这间粉刷过的立方体。

[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] [ðæt] [sər'maɪz]

| **The** | **open** | **doorway** | **was** | **so** | **large** | **in** | **proportion** | **to** | **the** | **structure** | **itself** | **that** | **surmise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 门口 | 曾是 | 所以 | 大的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 结构 | 本身 | 那 | 推测 |

[meɪd] - [pʌls] ['hæmər] .

| **made** | **Verrill's** | **pulse** | **hammer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | - | 脉冲 | 锤 | . |

敞开的门洞相对于建筑本身来说太大了，这让维里尔的心跳加速。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kept] .

| **That** | **must** | **be** | **the** | **shrine** | **where** | **the** | **Fire** | **of** | **Skanderbek** | **was** | **kept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 这 | 神社 | 在哪里 | 这 | 火 | 的 | - | 曾是 | 保留 | . |

那一定是存放斯坎德别克圣火的神龛。

[tɔ:rd] [dʌsk] , [drʌmz] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ræmz][hɔ:rnz] [bɔ:ld] ['hɔ:rsli] .

| **Toward** | **dusk** | **,** | **drums** | **rumbled** | **and** | **trumpets** | **of** | **ram's** | **horns** | **bawled** | **hoarsely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 黄昏 | , | 鼓 | 隆隆声 | 和 | 小号 | 的 | 公羊的 | 角 | 嚎啕大哭 | 沙哑地 | . |

黄昏时分，鼓声隆隆，羊角号声嘶哑地响起。

[men] ['kæriɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
**Men carrying tightly bound bundles of brush marched in procession toward the**
男人 携带 紧紧 边界 捆绑 的 刷子 行军 在 游行 朝向 这
['hwaɪtˌwɔʃt] [kju:b] ,
**whitewashed cube ,**
粉刷过的 立方体 ,

一群男人扛着捆扎得很紧的树枝，列队走向粉刷成白色的立方体建筑。

[ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
**and chanted as they went .**
和 吟诵 作为 他们 去 .

他们边走边喊。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faɪld][ɪn] , [i:tʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fægət]
**When they came to the place , they filed in , each coming out with his faggots**
什么时候 他们 来了 到 这 地方 , 他们 已提交 在 , 每个 未来 出去 和 他的 同性恋
[ə'bleɪz] .
**ablaze .**
燃烧 .

他们来到那地方，鱼贯而入，每个人都拿着燃烧的柴火走了出来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
**They returned to their houses .**
他们 返回 到 他们的 房屋 .

他们各自返回了家中。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , - ['kæptərz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [stu:] , [ænd; ənd] ['leðəri]
**Before long , Verrill's captors brought him a bowl of mutton stew , and leathery**
前 长的 , - 俘虏者 带来 他 一个 碗 的 羊肉 炖 , 和 皮革状的
[keɪks] [ʌv; əv] [bred] .
**cakes of bread .**
蛋糕 的 面包 .

不久，维里尔的俘虏们给他端来一碗羊肉炖菜和硬邦邦的面包。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʊkt] [ðɪs] [stʌf] [soʊ] [su:n] , " [hi:; hi] ['ri:zənd] .
**" They couldn't have cooked this stuff so soon , " he reasoned .**
" 他们 不能 有 煮熟 这 东西 所以 很快 , " 他 有理智的 .

“他们不可能这么快就把这些东西煮熟，”他推断道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɑ:n][ fairz ] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] .
**" It must have been cooking all the while , on fires already lighted .**
" 它 必须 有 到过 烹饪 全部 这 尽管 , 在 火灾 已经 照明 .

“它肯定一直在用已经点燃的火烹煮。”

[ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['faɪər] ['wɜ:rʃɪp] .
**That procession was fire worship .**
那 游行 曾是 火 崇拜 .

那场游行是拜火仪式。

" [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [likt] [ðə; ði]['greɪvi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**" He sat there a long time after he had licked the gravy from his**
" 他 卫星 那里 一个 长的 时间 后 他 有 舔过 这 肉汁 从 他的
['fɪŋgərz] .
**fingers .**
手指 .

“他舔干净手指上的肉汁后，仍然坐在那里很久。”

[ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['bɪznəs] : [mi:t] [soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fed] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
**A shocking business : meat so plentiful that it was fed to a prisoner ,**
一个 令人震惊 商业 : 肉 所以 丰富 那 它 曾是 美联储 到 一个 囚犯 ,

一件令人震惊的事：肉类供应如此充足，甚至被用来喂养囚犯。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ ba:'bɛəriənz ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['kʊkəri] .

| and | yet | the | barbarians | knew | nothing | at | all | about | cookery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 野蛮人 | 知道 | 没有什么 | 在 | 全部 | 关于 | 烹饪 | . |

然而，这些野蛮人对烹饪却一无所知。

[ðə; ði] [taʊn] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][flaɪz] .

| The | town | swarmed | with | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 蜂拥而至 | 和 | 苍蝇 | . |

小镇上苍蝇成群。

['vʌltʃərz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - ['taʊərz] ,

| Vultures | perched | on | the | walls | and | watch | - | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃鹫 | 栖息 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 手表 | - | 塔楼 | , |

秃鹫栖息在城墙和瞭望塔上，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:fl] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| waiting | to | clean | up | the | garbage | and | offal | flung | from | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 干净的 | 向上 | 这 | 垃圾 | 和 | 内脏 | 扔 | 从 | 这 | 房屋 | . |

等着清理从房屋里扔出来的垃圾和内脏。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [teɪnt][frʌm; frəm] ['sɜ:rfɪs] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | community | well | had | a | nasty | taint | from | surface | drainage | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 出色地 | 有 | 一个 | 可恶的 | 污点 | 从 | 表面 | 引流 | 从 | 这 |

[ 'steiblz ] .

| stables | . |
|---|---|
| 马厩 | . |

社区水井受到马厩地表排水的严重污染。

[vɛ'ri:l] , ['æftər][ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [sli:p] , [spent][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [wen] ['pestɪləns] [dɪd]

| Verrill | , | after | a | bad | night's | sleep | , | spent | the | morning | deciding | that | when | pestilence | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | , | 后 | 一个 | 坏的 | 夜晚 | 睡觉 | , | 花费 | 这 | 早晨 | 决定 | 那 | 什么时候 | 瘟疫 | 做过 |

[breɪk] [aʊt] ,

| break | out | , |
|---|---|---|
| 休息 | 出去 | , |

维里尔一夜没睡好，早上便开始思考，一旦瘟疫爆发，

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

| he | would | need | his | medical | supplies | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 需要 | 他的 | 医疗的 | 补给品 | 为了 | 他自己 | . |

他需要为自己准备一些医疗用品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪpli] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

| The | women | , | shapely | and | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 优美 | 和 | 优美 | , |

这些女子身材匀称，姿态优雅。

['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rθnwer] [dʒʌgz] [ðeɪ] ['kærid] ['bæləns] [ɑ:n][ðer; ðər]

| gathered | about | the | well | to | fill | the | earthenware | jugs | they | carried | balanced | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 关于 | 这 | 出色地 | 到 | 充满 | 这 | 陶器 | 水罐 | 他们 | 携带 | 均衡 | 在 | 他们的 |

['hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

他们聚集在井边，用头顶着的陶罐装满水。

[ðeɪ] ['tʃætəd] ['meɪnli] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] , ['gɪvɪŋ] [moʊst] ['emfəsɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

| They | chattered | mainly | about | the | outsider | , | giving | most | emphasis | to | his | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喋喋不休 | 主要 | 关于 | 这 | 局外人 | , | 给予 | 最多 | 强调 | 到 | 他的 | 看起来 | , |

他们主要议论那个外来者，尤其关注他的外貌。

[ðoʊ] [di'vəutɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]
**though** **devoting** **certain** **speculation** **to** **his** **possible** **usefulness** **,** **and** **probable**
尽管 奉献 肯定 推测 到 他的 可能的 用处 , 和 可能
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
**destination** **.**
目的地 .

尽管有人对他可能有用的地方和可能的去向进行了一些推测。

" - , " [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , " ['wɒnts][hɪm; ɪm] [kɪld] [ɔːr][sent] [ə'weɪ] .
**"** **Kwangtan** **,** **"** **they** **all** **agreed** **,** **"** **wants** **him** **killed** **or** **sent** **away** **.**
" - , " 他们 全部 同意 , " 想要 他 被杀 或者 发送 离开 .

"光坦,"他们一致认为,"想要杀了他或者把他送走。"

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
**"** **From** **what** **he** **could** **piece** **together** **from** **the** **various** **relays** **of** **women**
" 从 什么 他 可以 片 一起 从 这 各种各样的 继电器 的 女性
[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
**he** **overheard** **,**
他 无意中听到 ,

"根据他从无意中听到的各种女性的谈话中拼凑出的信息,

[vɛ'riːl] [kən'kluːdid] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ;
**Verrill** **concluded** **that** **Kwangtan** **was** **the** **keeper** **of** **the** **shrine** **;**
维里尔 结束 那 - 曾是 这 守门员 的 这 神社 ;

维里尔断定,关丹是神社的守护者;

[ænd; ənd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [kʊkt] [ʌp]
**and** **that** **medical** **practice** **was** **the** **monopoly** **of** **old** **women** **,** **who** **cooked** **up**
和 那 医疗的 实践 曾是 这 垄断 的 老的 女性 , WHO 煮熟 向上
[hɜːrb] .
**herbs** **.**
草药 .

而当时的医疗实践完全由老妇人垄断,她们靠熬制草药为生。

[ðiːz] ['poʊʃənz] , [plʌs] - [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [kept][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [helθ] .
**These** **potions** **,** **plus** **Kwangtan's** **incantations** **,** **kept** **the** **community** **in** **health** **.**
这些 魔药 , 加 - 咒语 , 保留 这 社区 在 健康 .

这些药剂,加上匡坦的咒语,使社区保持健康。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['saɪləns][ʌv; əv] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['skriːtʃɪŋ]
**The** **drowsy** **silence** **of** **midafternoon** **was** **broken** **by** **an** **hysterical** **screeching**
这 昏昏欲睡 沉默 的 下午 曾是 破碎的 经过 一个 歇斯底里的 尖叫
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
**and** **screaming** **.**
和 尖叫 .

午后昏昏欲睡的寂静被一阵歇斯底里的尖叫声打破。

[bɪ'fɔːr] [vɛ'riːl] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][hæf] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
**Before** **Verrill** **could** **arouse** **himself** **from** **the** **stupor** **of** **half** **suffocation** **,**
前 维里尔 可以 引起 他自己 从 这 昏迷 的 一半 窒息 ,

维里尔还没来得及从半窒息的昏迷中醒来,

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [paʊnst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**the** **door** **was** **jerked** **open** **and** **several** **men** **pounced** **for** **him** **.**
这 门 曾是 猛地一抖 打开 和 一些 男人 猛扑 为了 他 .

门被猛地推开,几个男人扑向他。

" [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] !
**"** **You** **,** **with** **the** **medicine** **!**
" 你 , 和 这 药品 !

"你,带着药!"

[wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Work** **for** **you** **.**
工作 为了 你 .

为你工作。

[brɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] !
**Bring** **the** **black** **box** **!**
带来 这 黑色的 盒子 !

把黑盒子带来!

" [ðeɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['sevrəl] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
**"** **They** **hustled** **him** **to** **a** **house** **where** **several** **old** **women** **were** **shaking** **and**
" 他们 匆忙 他 到 一个 房子 在哪里 一些 老的 女性 是 摇晃 和
[bæk] - ['slæpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
**back** **-** **slapping** **a** **boy** **of** **three** **or** **four** **.**
后退 - 拍打 一个 男生 的 三 或者 四 .

"他们把他带到一间房子里，那里有几个老妇人正在摇晃和拍打一个三四岁的男孩的背。

[ðə; ði]['kɪdz] ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['redhed] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,
**The** **kid's** **mother** **,** **one** **of** **the** **few** **redheads** **in** **the** **colony** **,**
这 孩子们 母亲 , 一 的 这 很少 红发 在 这 殖民地 ,

孩子的母亲是殖民地里为数不多的红发人之一，

[wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [vɛ'riːl] ['ʃɪvər] .
**was** **wailing** **at** **a** **pitch** **that** **made** **Verrill** **shiver** **.**
曾是 哀嚎 在 一个 沥青 那 制成 维里尔 颤抖 .

他的歌声凄厉无比，让维里尔不寒而栗。

[ə; eɪ] ['biːtl] - [b'raʊd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪəri] [bɪrd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ]
**A** **beetle** **-** **browed** **young** **man** **with** **a** **wiry** **beard** **squatted** **on** **the** **floor** **,** **looking**
一个 甲虫 - 眉毛 年轻的 男人 和 一个 细长的 胡须 蹲着 在 这 地面 , 寻找
['helpləs] .
**helpless** **.**
无助 .

一个眉毛浓密、留着稀疏胡须的年轻男子蹲在地上，一副无助的样子。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [rɪ'piːt] , " [get] - !
**All** **he** **did** **was** **repeat** **,** **"** **Get** **Kwangtan** **!**
全部 他 做过 曾是 重复 , " 得到 - !

他所做的只是重复："抓住光檀！"

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm]['eni] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
**"** **And** **no** **one** **paid** **him** **any** **heed** **at** **all** **.**
" 和 不 一 有薪酬的 他 任何 注意 在 全部 .

"根本没人理会他。"

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [vɛ'riːl] ,
**At** **the** **sight** **of** **Verrill** **,**
在 这 视线 的 维里尔 ,

一见到维里尔，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**one** **of** **the** **old** **women** **laid** **the** **child** **on** **a** **sheepskin** **spread** **on** **the** **floor** **.**
一 的 这 老的 女性 铺设 这 孩子 在 一个 羊皮 传播 在 这 地面 .

一位老妇人把孩子放在铺在地上的羊皮上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .
**The** **child's** **face** **was** **gray** **.**
这 孩子的 脸 曾是 灰色的 .

孩子的脸色灰白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['bluːɪʃ] .

| His | lips | were | bluish | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 是 | 蓝蓝色 | . |

他的嘴唇呈青紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] .

| His | eyes | bugged | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有漏洞 | 出去 | . |

他的眼睛瞪得老大。

[hiː; hi] [hwiːzd] ['ægənaɪzɪŋli] .

| He | wheezed | agonizingly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 痛苦地 | . |

他痛苦地喘息着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [skɪn] [twɪtʃ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [breθ] .

| It | made | Verrill's | skin | twitch | , | just | to | see | the | little | fellow's | losing | battle | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | - | 皮肤 | 抽搐 | , | 只是 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 同伴们 | 输 | 战斗 | 为了 | 气息 | . |

看到这小家伙挣扎着呼吸，维里尔的皮肤都忍不住抽搐了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tʃoʊkɪŋ] .

| He | was | slowly | choking | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 缓慢地 | 窒息 | . |

他慢慢地被噎住了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] [æt; ət] - [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] .

| With | all | voices | suddenly | stilled | at | Verrill's | approach | , | the | sound | became | all | the | more | ominous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 声音 | 突然 | 静止 | 在 | - | 方法 | , | 这 | 声音 | 成为 | 全部 | 这 | 更多的 | 不祥的 | . |

随着维里尔的靠近，所有人的声音都戛然而止，这声音变得更加不祥。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

| In | his | utter | perplexity | and | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 说出 | 困惑 | 和 | 沮丧 | , |

他感到无比困惑和沮丧，

[vɛ'riːl] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Verrill | hoped | that | what | he | heard | was | the | death | - | rattle | which | would | relieve | him | of | the | task | about | to | be | forced | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 希望 | 那 | 什么 | 他 | 听到 | 曾是 | 这 | 死亡 | - | 嘎嘎作响 | 哪个 | 会 | 缓解 | 他 | 的 | 这 | 任务 | 关于 | 到 | 是 | 强制 | 之上 | 他 | . |

维里尔希望他听到的是临终前的喘息声，这样就能让他摆脱即将强加给他的任务。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] :

| The | absence | of | Kwangtan | , | the | holy | man | , | told | him | the | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | - | , | 这 | 圣 | 男人 | , | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | : |

圣人匡坦的缺席，让他明白了事情的来龙去脉：

[ðæt] [waɪz] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][luːz] ['eni] [pre'stiːʒ] [baɪ] ['tæklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l] .

| that | wise | fellow | was | not | going | to | lose | any | prestige | by | tackling | something | he | could | not | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 明智的 | 同伴 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 失去 | 任何 | 声望 | 经过 | 擒抱 | 某物 | 他 | 可以 | 不是 | 处理 | . |

那位睿智的人不会因为去做自己无法胜任的事情而失去任何声望。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" **What's** **wrong** **?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [vɛˈriːl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
" **Verrill** **asked** **,** **with** **a** **show** **of** **assurance** **.**
" 维里尔 问 , 和 一个 展示 的 保证 .

维里尔自信地问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ðə; ði]['kɪdz] ['fɑːðər] [ snaːrld ] .
" **You're** **a** **doctor** **,** " **the** **kid's** **father** **snarled** **.**
" 你是 一个 医生 , " 这 孩子们 父亲 纠缠 .

“你是医生啊!”孩子的父亲咆哮道。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Do** **something** **.** "
" 做 某物 . "

“做点什么。”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [æn; ən]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [siːd] , " [ðə; ði]['tʃaɪldz] [rɛdhɛrd] ['mʌðər] [sed] .
" **He** **swallowed** **an** **apricot** **seed** **,** " **the** **child's** **redhaired** **mother** **said** **.**
" 他 吞咽 一个 杏 种子 , " 这 孩子的 红发 母亲 说 .

“他吞下了一颗杏核,”孩子红头发的母亲说。

" [its] [stʌk] , [wiː; wi][kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['hiːz] ['tʃoʊkɪŋ] .
" **It's** **stuck** **,** **we** **can't** **shake** **it** **out** **,** **he's** **choking** **.**
" 它是 卡住 , 我们 不能 摇 它 出去 , 他是 窒息 .

“它卡住了，我们甩不出来，他噎住了。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['blɪŋkɪŋ] [fuːl] !
**Get** **it** **out** **,** **you** **blinking** **fool** **!**
得到 它 出去 , 你 眨眼 傻子 !

快把它拿出来，你这个傻瓜!

" [ðə; ði] ['kɪdz] ['fɑːðər] [druː] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" **The** **kid's** **father** **drew** **and** **cocked** **his** **pistol** **.**
" 这 孩子们 父亲 画 和 上膛 他的 手枪 .

“孩子的父亲拔出手枪，上了膛。”

[ðə; ði][draɪ] [klɪk] [tʃɪld] [vɛˈriːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
**The** **dry** **click** **chilled** **Verrill** **to** **the** **heart** **.**
这 干燥 点击 冷藏 维里尔 到 这 心 .

那声干脆的咔哒声让维里尔感到一阵彻骨的寒意。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] -
**He** **remembered** **an** **old** **story** **of** **an** **emergency** **operation** **at** **a** **trading** **-**
他 记得 一个 老的 故事 的 一个 紧急情况 手术 在 一个 贸易 -
[poʊst] .
**post** **.**
邮政 .

他想起以前在贸易站发生的一次紧急手术的故事。

[ðə; ði][jɑːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz][kwaɪt][ə; eɪ] [θrɪl] .
**The** **yarn** **had** **given** **the** **Venusians** **quite** **a** **thrill** **.**
这 纱 有 给定 这 金星人 相当 一个 刺激 .

这个故事让金星人兴奋不已。

[ɑːrdɪlən] [stɔːkt] [ɪn] .
**Ardelan** **stalked** **in** **.**
阿德兰 跟踪 在 .

阿德兰悄悄潜入。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

| He | nodded | his | approval | of | the | man | who | had | a | pistol | trained | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 赞同 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 手枪 | 受过训练 | 在 | 这 |

['dɑːktər] .

| doctor | . |
|---|---|
| 医生 | . |

他点头表示赞同，那个人正用手枪指着医生。

" ['streɪndʒər] , [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

| " | Stranger | , | do | not | make | any | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 陌生人 | , | 做 | 不是 | 制作 | 任何 | 错误 | . |

陌生人，请不要犯任何错误。

- [hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] .

| Kwangtan | has | warned | us | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 警告 | 我们 | . |

光丹已经警告过我们了。

" [vɛ'riːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][viːn'juːsiən][spə'sɪfɪks][fɔːr; fər][dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] [noʊn] ['eɪlmənt] ;

| " | Verrill | had | a | raft | of | Venusian | specifics | for | just | about | every | known | ailment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 有 | 一个 | 筏 | 的 | 金星 | 具体细节 | 为了 | 只是 | 关于 | 每一个 | 已知 | 病痛 | ; |

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [haʊ'evər] ,

| he | had | counted | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计数 | , | 然而 | , |

"维里尔对几乎每一种已知的疾病都有一套金星式的具体描述；然而，他已经统计过，

[ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['sɪmpli]

| on | nothing | of | the | sort | which | now | confronted | him | — | had | looked | forward | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 现在 | 面对 | 他 | — | 有 | 看起来 | 向前 | 简单地 |

[tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [pɪlz] ,

| to | giving | the | savages | pills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给予 | 这 | 野蛮人 | 药片 | , |

他原本以为只会给野蛮人发药丸，而现在摆在他面前的却是完全不同的事情。

[ænd; ənd] [ 'swɔbiŋ ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ ˌænti'septiks ] .

| and | swabbing | them | with | antiseptics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拭子采集 | 他们 | 和 | 消毒剂 | . |

并用消毒剂擦拭。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [hiː; hi] ['fʌmbld] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| As | he | knelt | , | he | fumbled | helplessly | with | the | instruments | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跪下 | , | 他 | 笨手笨脚 | 无助地 | 和 | 这 | 仪器 | 在 | 这 | 案件 | . |

他跪了下来，无助地摸索着箱子里的乐器。

" [duː] [ðɪs] [raɪt] , " [ɑːrdɪlən] [sed] .

| " | Do | this | right | , | " | Ardelan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 正确的 | , | " | 阿德兰 | 说 | . |

"好好做这件事，"阿尔德兰说。

" [ɔːr][hiː; hi] [ʃuːts] .

| " | Or | he | shoots | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 他 | 芽 | . |

或者他会开枪。

" [vɛ'riːl] ['loʊdɪd] [ə; eɪ]['haɪpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] .

| " | Verrill | loaded | a | hypo | with | a | local | anaesthetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 已加载 | 一个 | 低 | 和 | 一个 | 当地的 | 麻药 | . |

"Verrill 将局部麻醉剂装入注射器中。

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| The | glint | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 的 | 金属 | , |

金属的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gægɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ['stɪld] [hɪz; ɪz]

| and | the | sudden | end | of | the | child's | gagging | as | the | injection | stilled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突然 | 结尾 | 的 | 这 | 孩子的 | 作呕 | 作为 | 这 | 注射 | 静止 | 他的 |

['strʌglz] ,

| struggles | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

注射药物后，孩子的干呕声戛然而止，挣扎也随之停止。

['nɪrli] [kɔ:st] [vɛ'ri:l] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| nearly | cost | Verrill | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 成本 | 维里尔 | 他的 | 生活 | . |

差点要了维里尔的命。

- [bɪg][hænd] [nɑ:kt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bleizd] ,

| Ardelan's | big | hand | knocked | the | pistol | out | of | line | as | it | blazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 手 | 敲门 | 这 | 手枪 | 出去 | 的 | 线 | 作为 | 它 | 燃烧的 | , |

阿德兰的大手一巴掌就把正在燃烧的手枪碰歪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][slʌg] [skɔ:rtʃt] - [tʃi:k] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l]

| and | the | slug | scorched | Verrill's | cheek | and | pounded | a | chunk | out | of | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛞蝓 | 烧焦的 | - | 脸颊 | 和 | 猛击 | 一个 | 块 | 出去 | 的 | 这 | 墙 |

.

:

.

蛞蝓灼伤了维里尔的脸颊，并在墙上砸下一块。

" ['hi:z][nɑ:t] [ded] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , " [nɑ:t] [jet] .

| " | He's | not | dead | , | " | the | chief | said | , | " | Not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 不是 | 死的 | , | " | 这 | 首席 | 说 | , | " | 不是 | 然而 | . |

“他还没死，”警长说，“还没死。”

" [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ˌænti'septɪk] .

| " | A | splash | of | antiseptic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 溅 | 的 | 防腐剂 | . |

喷洒少量消毒剂。

[ðen] , [ 'nə:viŋ ] [hɪm'self] , [vɛ'ri:l] [meɪd] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

| Then | , | nerving | himself | , | Verrill | made | a | slit | in | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 令人紧张 | 他自己 | , | 维里尔 | 制成 | 一个 | 缝隙 | 在 | 这 | 喉 | . |

然后，维里尔鼓起勇气，割开了喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [blʌd] .

| There | was | not | much | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 血 | . |

出血量不多。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [si:d] [fri:] .

| He | got | the | apricot | seed | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 杏 | 种子 | 自由的 | . |

他免费得到了杏核。

[wɪð; wɪθ] ['hæglɪŋ] [dʒæbz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

| With | haggling | jabs | , | he | took | a | couple | of | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讨价还价 | 刺拳 | , | 他 | 采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 针脚 | . |

他讨价还价一番后，缝了几针。

[hi:; hi] [teɪpt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

| He | taped | and | bandaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 录像 | 和 | 包扎 | . |

他用胶带和绷带包扎了一下。

[ðen] , [ˈʃəuldəz ] [ˈsægɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtɔplɪŋ] [tuː; tə]

| Then | , | shoulders | sagging | , | he | settled | back | , | trying | to | keep | from | toppling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 肩膀 | 下垂 | , | 他 | 定居 | 后退 | , | 尝试 | 到 | 保持 | 从 | 倾倒 | 到 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

然后，他双肩下垂，向后靠去，努力不让自己摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [lɪps] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈbluːɪʃ] .

| The | kid's | lips | were | no | longer | bluish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 嘴唇 | 是 | 不 | 更长 | 蓝蓝色 | . |

孩子的嘴唇不再发青了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] .

| He | was | breathing | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼吸 | 自由 | . |

他呼吸顺畅。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [blɪŋkt] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| At | last | he | blinked | , | cried | out | , | and | reached | for | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 眨眼 | , | 哭 | 出去 | , | 和 | 达到 | 为了 | 他的 | 喉 | . |

他终于眨了眨眼，大叫一声，伸手捂住了喉咙。

" [ˈhiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] !

| " | He's | brought | him | back | to | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 生活 | ! |

“他把他救活了！”

" [ðə; ði] [ˈredhed] [kraɪd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | the | redhead | cried | , | and | snatched | up | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红发 | 哭 | , | 和 | 抢夺 | 向上 | 这 | 男生 | . |

红发女郎叫了一声，一把抱起男孩。

[vɛˈriːl] [ˈkrʌmpld] .

| Verrill | crumpled | . |
|---|---|---|
| 维里尔 | 皱巴巴的 | . |

维里尔崩溃了。

[hiː; hi] [ˈtɔpld] , [ænd; ənd] [sprɔːld] .

| He | toppled | , | and | sprawled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾覆 | , | 和 | 蔓延 | . |

他摔倒了，四仰八叉地躺倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈkɑːnʃəs] ,

| He | was | , | however | , | conscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 有意识的 | , |

然而，他当时意识清醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]

| and | when | he | heard | what | the | mountaineers | were | saying | he | realized | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 | 这 | 登山者 | 是 | 说 | 他 | 已实现 | 那 |

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtenʃənəli] ,

| had | he | done | it | intentionally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 完毕 | 它 | 故意 | , |

当他听到登山者们的议论时，他意识到，如果他是故意这么做的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kəˈlæps] .

| he | could | not | have | done | better | than | collapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 更好的 | 比 | 坍塌 | . |

他当时的处境不可能比崩溃更好了。

[wʌn] [sed] , " ['hiːz] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ,

| One | said | , | " | He's | left | his | body | for | awhile | to | fight | off | the | devils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说 | , | " | 他是 | 左边 | 他的 | 身体 | 为了 | 一会儿 | 到 | 斗争 | 离开 | 这 | 魔鬼 | , |

其中一人说："他暂时离开了自己的身体去对抗恶魔。"

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [kɪd] .

| so | they | won't | come | back | to | hurt | the | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 惯于 | 来 | 后退 | 到 | 伤害 | 这 | 孩子 | . |

这样他们就不会回来伤害孩子了。

" [vɛ'riːl] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ʌn'tɪl] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ækt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə]

| " | Verrill | muttered | and | mumbled | until | , | satisfied | that | his | act | had | been | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 低声说道 | 和 | 喃喃自语 | 直到 | , | 使满意 | 那 | 他的 | 行为 | 有 | 到过 | 向上 | 到 |

[ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

| their | expectation | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 期待 | , |

"维里尔嘟囔着，咕哝着，直到他确信自己的表演达到了他们的期望为止。"

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

| he | sat | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | . |

他坐了起来。

[ə'gen] , [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [bʌt] ['fɔːrmoʊst] .

| Again | , | he | faced | a | pistol | , | but | this | time | it | was | presented | butt | foremost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 他 | 面对 | 一个 | 手枪 | , | 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 呈现 | 屁股 | 首先 | . |

他再次面对一把手枪，但这次枪柄朝前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .

| " | Take | it | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | , | 医生 | . |

"医生，拿去吧。"

[its] [jɔːrz] , " [ðə; ði] ['kɪdz] ['fɑːðər] [sed] .

| It's | yours | , | " | the | kid's | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你的 | , | " | 这 | 孩子们 | 父亲 | 说 | . |

"是你的了，"孩子的父亲说。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði] ['faɪər] [priːst] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

| And | now | Kwangtan | , | the | fire | priest | , | joined | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | , | 这 | 火 | 牧师 | , | 加入 | 这 | 团体 | . |

现在，火祭司 Kwangtan 也加入了他们。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [bleizd] ['fɪrsli] .

| His | deep | - | set | eyes | blazed | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 深的 | - | 放 | 眼睛 | 燃烧的 | 激烈地 | . |

他深邃的双眼燃烧着炽热的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] .

| His | face | was | sunken | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 凹陷 | . |

他脸色憔悴。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [drɔːn] ['oʊvər] [boʊnz] .

| His | hands | were | like | parchment | drawn | over | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 喜欢 | 羊皮纸 | 绘制 | 超过 | 骨头 | . |

他的双手就像画在骨头上的羊皮纸。

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] .

| He | wore | white | pants | and | a | white | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 白色的 | 裤子 | 和 | 一个 | 白色的 | 衬衫 | . |

他穿着白色裤子和白色衬衫。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [leŋkθ; leŋθ] [her] [wɜːr; wər] [waɪt] .

| His | beard | and | his | shoulder | - | length | hair | were | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | 和 | 他的 | 肩膀 | - | 长度 | 头发 | 是 | 白色的 | . |

他的胡须和齐肩长发都已花白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [vɛ'riːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .

| For | a | moment | , | Verrill | thought | that | the | old | fellow | was | a | veteran | of | The | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 维里尔 | 想法 | 那 | 这 | 老的 | 同伴 | 曾是 | 一个 | 老将 | 的 | 这 | 战争 | . |

一时间，维里尔以为这个老人是参加过那场战争的老兵。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fæn'tæstɪk][ɪn][ə; eɪ]['kɑːləni] [wer] [men]['oʊvər]['fɔːrti][wɜːr; wər] [skers] ,

| His | age | made | him | fantastic | in | a | colony | where | men | over | forty | were | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | 制成 | 他 | 极好的 | 在 | 一个 | 殖民地 | 在哪里 | 男人 | 超过 | 四十 | 是 | 稀少 | , |

在殖民地，四十岁以上的男性非常稀少，他的年龄使他显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊvər] ['fɪfti] , ['reərɪtiːz] ; [ðoʊ] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['plentɪf(ə)l] .

| and | those | over | fifty | , | rarities | ; | though | old | women | were | more | than | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 超过 | 五十 | , | 稀有物品 | ; | 尽管 | 老的 | 女性 | 是 | 更多的 | 比 | 丰富 | . |

五十岁以上的人很少见；而老年妇女却很多。

[vɛ'riːl] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| Verrill | declined | the | gift | of | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 拒绝 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 手枪 | . |

维里尔拒绝了这份手枪的礼物。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Give | it | to | the | holy | man | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 这 | 圣 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

“把它交给圣人吧，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [peɪ] .

| " | I | did | not | come | here | for | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 来 | 这里 | 为了 | 支付 | . |

我来这里不是为了拿工资。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ɑːrdɪlən] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ɔːnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['setld] [dis'pjuːts] ,

| " | Then | he | went | with | Ardelan | to | sit | under | the | black | awning | where | the | chief | settled | disputes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 和 | 阿德兰 | 到 | 坐 | 在下面 | 这 | 黑色的 | 棚 | 在哪里 | 这 | 首席 | 定居 | 争议 | , |

然后他和阿尔德兰一起走到酋长调解纠纷的黑色遮阳篷下坐下。

[ænd; ənd] [plænd] [reɪdz][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

| and | planned | raids | on | neighboring | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 突袭 | 在 | 邻接 | 部落 | . |

并计划袭击邻近部落。

" ['eksələnsi] , " [vɛ'riːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| " | Excellency | , | " | Verrill | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阁下 | , | " | 维里尔 | 尖 | 出去 | , |

“阁下，”维里尔指出。

" ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [hed] [ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['hiːl] [help][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] . "

| " | holding | a | pistol | at | a | doctor's | head | is | no | way | of | making | sure | he'll | help | the | patient | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一个 | 手枪 | 在 | 一个 | 医生的 | 头 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 制作 | 当然 | 地狱 | 帮助 | 这 | 病人 | . | " |

“用枪指着医生的头并不能确保他会帮助病人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" You are a stranger .
" 你 是 一个 陌生人 .

“你是个陌生人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] . "
You might have killed him with a curse . "
你 可能 有 被杀 他 和 一个 诅咒 . "

你差点用诅咒害死他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [ded] . "
" He was already nearly dead . "
" 他 曾是 已经 几乎 死的 . "

“他当时已经奄奄一息了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . "
" But he was still alive , and you might have finished him . "
" 但 他 曾是 仍然 活 , 和 你 可能 有 完成的 他 . "

“但他还活着，你本来可能已经杀了他。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'd][duː][maɪ][best] . "
" He must have known I'd do my best . "
" 他 必须 有 已知 ID 做 我的 最好的 . "

“他肯定知道我会尽我所能。”

" [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ðæt] [klæn] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
" Still , if the boy had died , that clan would have lost a fighting man ,
" 仍然 , 如果 这 男生 有 死亡 , 那 氏族 会 有 丢失的 一个 斗争 男人 ,

“但是，如果那个男孩死了，那个部落就会失去一名战士。”

[soʊ][jʊr; jər][klæn][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] .
so your clan had to lose .
所以 你的 氏族 有 到 失去 .

所以你们部落注定要输。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [lɔː] . "
That is our law . "
那 是 我们的 法律 . "

这就是我们的法律。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] - ['wʊdnt] [help] ? "
" Is that why Kwangtan wouldn't help ? "
" 是 那 为什么 - 不会 帮助 ? "

“这就是光檀不肯帮忙的原因吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
He's not a stranger .
他是 不是 一个 陌生人 .

他不是陌生人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
And if the women who were working on the boy had kept at it until
和 如果 这 女性 WHO 是 在职的 在 这 男生 有 保留 在 它 直到
[hiː; hi] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] ,
he choked to death ,
他 窒息 到 死亡 ,

如果那些救治男孩的妇女一直坚持下去，直到他窒息而死，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ðem; ðəm] .
**no** **one** **would** **have** **hurt** **them** **.**
不 一 会 有 伤害 他们 .

没有人会伤害他们。

[ðeə(r)] [nɑːt][st'reɪndʒəz] . "
**They're** **not** **strangers** **.** **"**
它们是 不是 陌生人 . "

他们并非陌生人。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] !
**"** **The** **quicker** **I** **get** **out** **of** **here** **,** **the** **better** **!**
" 这 更快 我 得到 出去 的 这里 , 这 更好的 !

"我越快离开这里越好！"

" [ɑːrdɪlən] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][smaɪl] .
**"** **Ardelan** **permitted** **himself** **to** **smile** **.**
" 阿德兰 允许 他自己 到 微笑 .

"阿尔德兰允许自己微笑。"

" [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['dɑːktərɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['deɪndʒərəs] .
**"** **Once** **you** **are** **no** **longer** **a** **stranger** **,** **doctoring** **will** **not** **be** **so** **dangerous** **.**
" 一次 你 是 不 更长 一个 陌生人 , 医生 将要 不是 是 所以 危险的 .

"一旦你不再是陌生人，行医就不会那么危险了。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**"** **III**
" 三、

三

[æz; əz] - [rɪ'zɜːrv] [θɔːd] [aʊt] , [vɛ'riːl] [prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
**As** **Ardelan's** **reserve** **thawed** **out** **,** **Verrill** **pressed** **him** **with** **questions** **.**
作为 - 预订 解冻 出去 , 维里尔 按下 他 和 问题 .

随着阿尔德兰的矜持逐渐消退，维里尔向他抛出了一连串的问题。

" [jʊr; jər][men] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪdz][ɑːn][jʊr; jər] ['nebəz] - ['flaːks] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
**"** **Your** **men** **talk** **about** **nothing** **but** **raids** **on** **your** **neighbors** **'** **flocks** **,** **and** **about**
" 你的 男人 讲话 关于 没有什么 但 突袭 在 你的 邻居 - 羊群 , 和 关于
[fjuːd] .
**feuds** **.**
世仇 .

"你们的人除了谈论袭击邻居的牲畜和谈论世仇之外，什么也不谈。"

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] ? "
**Haven't** **you** **enough** **sheep** **?** **"**
还没有 你 足够的 羊 ? "

你们的羊还不够多吗?

" ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt]
**"** **Doctor** **,** **you** **know** **how** **to** **save** **lives** **,** **but** **you** **know** **nothing** **at** **all** **about**
" 医生 , 你 知道 如何 到 节省 生活 , 但 你 知道 没有什么 在 全部 关于
['lɪvɪŋ] .
**living** **.**
活的 .

"医生，你知道如何救人，但你对生活却一无所知。"

" [ɑːrdɪlən] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **Ardelan** **pointed** **toward** **the** **gateway** **,** **which** **opened** **from** **courtyard** **to** **the**
" 阿德兰 尖 朝向 这 网关 , 哪个 打开 从 庭院 到 这
[skwer] .
**square** **.**
正方形 .

"阿尔德兰指向大门，大门从庭院通向广场。"

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [haɪ] - ['brestid] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪmd] , [wɜːr; wər] [ 'gɔsipiŋ ] [æt; ət]

| Half | a | dozen | women | , | high | - | breasted | and | long | - | limbed | , | were | gossiping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 女性 | , | 高的 | - | 胸部 | 和 | 长的 | - | 有肢的 | , | 是 | 八卦 | 在 |

[ðə; ði] [wel] .

| the | well | . |
|---|---|---|
| 这 | 出色地 | . |

六个身材高挑、四肢修长的女人在井边闲聊。

[ðer; ðər][waɪld] ['greɪsflnəs] [wʌz; wəz] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] .

| Their | wild | gracefulness | was | blood | - | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 荒野 | 优美 | 曾是 | 血 | - | 搅拌 | . |

他们狂野的优雅令人热血沸腾。

[vɛ'riːl] ['kɔntræstid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdɪdli] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['viːnəs] , [ænd; ənd]

| Verrill | contrasted | them | with | the | studiedly | elegant | ladies | of | Venus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 对比 | 他们 | 和 | 这 | 仔细地 | 优雅的 | 女士们 | 的 | 金星 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ] ['lɪndə] [pər'tɪkjələrli] .

| with | Linda | particularly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 琳达 | 特别 | . |

维里尔将她们与维纳斯精心打造的优雅女士们进行了对比，尤其是与琳达进行了对比。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd] .

| " | We | have | enough | sheep | , | and | enough | women | , | " | the | chief | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 足够的 | 羊 | , | 和 | 足够的 | 女性 | , | " | 这 | 首席 | 解释 | . |

“我们有足够的羊，也有足够的女人，”酋长解释说。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [dəunt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| " | The | sheep | don't | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羊 | 不 | 制作 | 麻烦 | . |

“羊不会惹麻烦。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] .

| The | women | do | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 做 | . |

女人们确实如此。

[ɪf] [maɪ][men][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,

| If | my | men | are | not | to | cut | each | other's | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 男人 | 是 | 不是 | 到 | 切 | 每个 | 其他的 | 喉咙 | , |

如果我的手下不自相残杀，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] ['enəmi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

| they | must | have | outside | enemies | to | keep | them | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 外部 | 敌人 | 到 | 保持 | 他们 | 忙碌的 | . |

他们必须有外部敌人来牵制他们。

[ɔːr][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [wʊd] [prɑːd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

| Or | the | jealousies | of | their | wives | would | prod | them | to | too | much | competition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 嫉妒 | 的 | 他们的 | 妻子们 | 会 | 生产 | 他们 | 到 | 也 | 很多 | 竞赛 |

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| with | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | . |

或者，他们妻子的嫉妒心会促使他们彼此之间竞争过度。

" ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][gɪl] [ 'dɔːsən ] , [vɛ'riːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd]

| " | Thinking | back | to | his | quarrel | with | Gil | Dawson | , | Verrill | had | to | concede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思维 | 后退 | 到 | 他的 | 争吵 | 和 | 吉尔 | 道森 | , | 维里尔 | 有 | 到 | 承认 |

- [pɔɪnt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .

| Ardelan's | point | and | principle | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 观点 | 和 | 原则 | . |

回想起与吉尔·道森的争吵，维里尔不得不承认阿尔德兰的观点和原则。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| And | then | he | got | back | to | the | perils | of | being | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 存在 | 一个 | 陌生人 | . |

然后，他又回到了身为陌生人的种种困境中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][prə'poʊzd] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['faɪər]['serəmoʊni][ʌv; əv]

| The | following | day | , | he | proposed | , | " | Let | me | take | part | in | the | fire | ceremony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | , | 他 | 建议的 | , | " | 让 | 我 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 火 | 仪式 | 的 |

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

| an | evening | . |
|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | . |

第二天，他提议："让我参加晚上的火祭仪式吧。"

[ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][soʊ] [lɔːŋ] .

| In | that | way | , | I | won't | be | a | stranger | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | , | 我 | 惯于 | 是 | 一个 | 陌生人 | 所以 | 长的 | . |

这样，我就不会一直当陌生人了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːt][ʌp] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

| " | The | chief | got | up | , | presently | , | and | clapped | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 得到 | 向上 | , | 目前 | , | 和 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

"酋长随即起身，拍了拍手。"

[ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

| A | retainer | came | forward | with | two | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预付金 | 来了 | 向前 | 和 | 二 | 马匹 | . |

一位受雇者带着两匹马前来帮忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæmər] - ['hedɪd] , ['ʃægi] , ['roʊmən] - [noʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] .

| They | were | hammer | - | headed | , | shaggy | , | Roman | - | nosed | , | and | with | fierce | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 锤 | - | 标题 | , | 毛茸茸 | , | 罗马 | - | 鼻子 | , | 和 | 和 | 凶猛的 | 眼睛 | . |

它们有着锤头状的脑袋、蓬乱的毛发、罗马鼻，以及凶狠的眼神。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['ʃiːpskɪn] [pædz] .

| The | saddles | were | sheepskin | pads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马鞍 | 是 | 羊皮 | 垫子 | . |

马鞍是用羊皮垫做的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [s'tɪrəps] .

| There | were | no | stirrups | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 马镫 | . |

没有马镫。

[vɛ'riːl] [sed] , " ['eksələnsi] , [juː; jʊ][raɪd] .

| Verrill | said | , | " | Excellency | , | you | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 说 | , | " | 阁下 | , | 你 | 骑 | . |

维里尔说："阁下，你来骑。"

[aɪl] [wɔːk] .

| I'll | walk | . |
|---|---|---|
| 患病的 | 走 | . |

我走着去。

" [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraɪn] .

| " | They | set | out | for | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 神社 | . |

他们启程前往神社。

['miːnwaɪl] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ 'hɔːsmən ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

| Meanwhile | , | half | a | dozen | horsemen | came | in | from | the | other | end | of | the | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 一半 | 一个 | 打 | 骑兵 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 架子 | . |

与此同时，六名骑兵从架子的另一端走了进来。

[wʌn] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [vɛ'riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [sləʊd] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][heɪl] ,

| One | , | overtaking | Verrill | and | the | chief | , | slowed | down | enough | to | exchange | a | hail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 超车 | 维里尔 | 和 | 这 | 首席 | , | 减速 | 向下 | 足够的 | 到 | 交换 | 一个 | 冰雹 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ɑːn] .

| and | then | pressed | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 按下 | 在 | . |

其中一人超过了维里尔和酋长，放慢速度互相打了个招呼，然后继续前进。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

| Before | they | came | to | the | shrine | , | the | rider | had | finished | his | business | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 神社 | , | 这 | 骑士 | 有 | 完成的 | 他的 | 商业 | 和 |

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

| Kwangtan | , | and | was | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 曾是 | 离开 | . |

在他们到达神社之前，骑手已经与关丹完成了事情，正要离开。

[hiː; hi][ 'səːkld ][waɪd] , [tuː; tə][əˈvɔɪd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

| He | circled | wide | , | to | avoid | an | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圈起来 | 宽的 | , | 到 | 避免 | 一个 | 遇到 | . |

他绕着圈子转，以避免遭遇。

[ðɪs] [meɪd] [vɛ'riːl] [ʌn'iːzi] .

| This | made | Verrill | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 维里尔 | 不安 | . |

这让维里尔感到不安。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʌst] - [keɪkt] , [swet] - [drentʃt] , [ænd; ənd] ['sægɪŋ] .

| The | man | was | dust | - | caked | , | sweat | - | drenched | , | and | sagging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 灰尘 | - | 蛋糕 | , | 汗 | - | 湿透了 | , | 和 | 下垂 | . |

那人浑身沾满灰尘，汗流浃背，衣衫褴褛。

[ɑːrdɪlən] [fraund] .

| Ardelan | frowned | . |
|---|---|---|
| 阿德兰 | 皱眉 | . |

阿德兰皱起了眉头。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] !

| " | More | trouble | ! |
|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 麻烦 | ! |

“又出麻烦了！”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] [gɑːrdz] .

| That's | one | of | the | outpost | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 的 | 这 | 前哨 | 守卫 | . |

那是哨所的一名守卫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [reɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "

| I | wish | I | could | have | just | the | right | amount | of | raiding | , | and | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 只是 | 这 | 正确的 | 数量 | 的 | 突袭 | , | 和 | 不 | 更多的 | . | " |

我希望掠夺的次数能恰到好处，不多不少。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] . "

| " | He | might | have | told | you | what | it | was | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 讲述 | 你 | 什么 | 它 | 曾是 | 关于 | . | " |

“他或许会告诉你事情的来龙去脉。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ['kaʊns(ə)l] .

| " | He | will | , | at | the | sunset | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | , | 在 | 这 | 日落 | 理事会 | . |

“他会在日落委员会上。”

[bʌt; bət] - [hæz; həz][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [fɜːrst] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪks]

| But | Kwangtan | has | to | dip | his | long | nose | into | everything | first | , | or | he | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 到 | 蘸 | 他的 | 长的 | 鼻子 | 进入 | 一切 | 第一的 | , | 或者 | 他 | 制作 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

但光坦凡事都要先插一脚，否则就会惹麻烦。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| " | They | got | the | news | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 这 | 消息 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他们很快就得知了消息。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] , - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd]

| Standing | in | the | entrance | of | the | shrine | , | Kwangtan | cursed | his | chief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 神社 | , | - | 被诅咒的 | 他的 | 首席 | 和 |

[ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [wel] .

| the | doctor | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 作为 | 出色地 | . |

站在神社门口，匡坦咒骂了他的首领和医生。

" [get] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

| " | Get | that | fellow | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 那 | 同伴 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“把那家伙弄出去！”

['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .

| He's | come | to | steal | the | Fire | of | Skanderbek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 来 | 到 | 偷 | 这 | 火 | 的 | - | . |

他来偷斯坎德贝克之火。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [hɪr] !

| And | you're | a | fool | for | allowing | him | around | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 一个 | 傻子 | 为了 | 允许 | 他 | 大约 | 这里 | ! |

你真是个傻瓜，竟然让他待在这里！

" [ɑːrdɪlən] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ 'kəːsiŋ ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] , " [hæv; həv][juː; jʊ]

| " | Ardelan | endured | the | cursing | until | he | had | a | chance | to | ask | , | " | Have | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德兰 | 忍受 | 这 | 咒骂 | 直到 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | , | " | 有 | 你 |

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] ,

| had | another | vision | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 想象 | , |

“阿尔德兰忍受着咒骂，直到他有机会问道：‘你还有其他异象吗？’

['hoʊli][wʌn] ? "

| Holy | One | ? | " |
|---|---|---|---|
| 圣 | 一 | ? | " |

圣者?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst][roʊd][ʌp][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | The | man | who | just | rode | up | told | me | what | I | had | already | learned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 只是 | 骑 | 向上 | 讲述 | 我 | 什么 | 我 | 有 | 已经 | 学习 | 从 | 这 |

['faɪər][ gɔdz ] .

| fire | gods | . |
|---|---|---|
| 火 | 神 | . |

“刚才骑马过来的那个人告诉我的事情，我已经从火神那里学到了。”

[ðɪs] [vɛ'riːl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . "

| This | Verrill | has | promised | the | ruby | to | one | of | his | women | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维里尔 | 有 | 承诺 | 这 | 红宝石 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 女性 | . | " |

这个维里尔已经把红宝石许配给了他的一个女人。

" [huː] [sed] [ðæt] ?
**" Who said that ?**
" WHO 说 那 ?

谁说的?

" [vɛˈriːl] [diˈmɑːndid] .
**" Verrill demanded .**
" 维里尔 要求 .

维里尔要求道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [flai] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
**" One of your own people who fly down from heaven .**
" 一 的 你的 自己的 人们 WHO 飞 向下 从 天堂 .

“你们当中有人从天上飞下来。”

[wʌn] [kɔːld] [ ˈdɔːsən ] .
**One called Dawson .**
一 称为 道森 .

一个名叫道森的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] .
**At the trading - post .**
在 这 贸易 - 邮政 .

在交易站。

[ ˈdɔːsən ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] . "
**Dawson talked about you to our men , and to our neighbors . "**
道森 谈话 关于 你 到 我们的 男人 , 和 到 我们的 邻居 . "

道森跟我们的弟兄们以及邻居们都提起过你。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [ɑːrdɪlən] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ˈkwaɪətli] .
**" You stick to your own business , " Ardelan interposed , quietly .**
" 你 戳 到 你的 自己的 商业 , " 阿德兰 插入 , 悄悄 .

“你管好你自己的事,”阿尔德兰平静地插话道。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
**" He will stick to his .**
" 他 将要 戳 到 他的 .

他会坚持自己的立场。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
**He is an outlaw from his own people .**
他 是 一个 取缔 从 他的 自己的 人们 .

他是被自己族人驱逐的亡命之徒。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] .
**Naturally , his enemies try to harm him .**
自然 , 他的 敌人 尝试 到 伤害 他 .

他的敌人自然会想方设法伤害他。

" [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [seɪnt] [ˈlisnd] .
**" The snarling saint listened .**
" 这 咆哮 圣 听着 .

“那位咆哮的圣人听着。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːrdɪlən] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**He and Ardelan eyed each other .**
他 和 阿德兰 眼睛 每个 其他 .

他和阿尔德兰互相打量着对方。

[wʌt] [ʌn'spoʊkən] [θɔ:t] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] - ['gesɪŋ] ; [jet]
**What** **unspoken** **thought** **passed** **between** **them** **was** **beyond** **Verrill's** **guessing** **;** **yet**
什么 未说出口的 想法 通过了 之间 他们 曾是 超过 - 猜测 ; 然而
[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:rs] ,
**it** **must** **have** **had** **force** **,**
它 必须 有 有 力量 ,

他们之间未说出口的想法，维里尔无从知晓；然而，那想法一定很有力量。

[fɔ:r; fər] - ['ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ɑ:rdɪlən] [sed] , " [vɛ'ri:l] ,
**for** **Kwangtan** **offered** **no** **objection** **when** **Ardelan** **said** **,** **"** **Verrill** **,**
为了 - 提供 不 异议 什么时候 阿德兰 说 , " 维里尔 ,

当阿德兰说"维里尔"时，关丹并没有提出异议。

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
**come** **in** **with** **me** **and** **bow** **to** **the** **flame** **.**
来 在 和 我 和 弓 到 这 火焰 .

跟我一起进去，向火焰鞠躬。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd]
**"** **The** **interior** **of** **the** **shrine** **was** **much** **larger** **than** **the** **front** **had**
" 这 内部的 的 这 神社 曾是 很多 更大的 比 这 正面 有
[sə'dʒestɪd] .
**suggested** **.**
建议 .

"神社内部比从正面看要大得多。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɑ:toʊ][ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
**This** **was** **because** **of** **a** **grotto** **in** **the** **overhang** **of** **the** **cliff** **.**
这 曾是 因为 的 一个 石窟 在 这 悬垂 的 这 悬崖 .

这是因为悬崖突出部分有一个洞穴。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [keɪm] [hɪsɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['faɪər] .
**From** **a** **rift** **in** **the** **natural** **shelf** **of** **rock** **came** **hissing** **jets** **of** **fire** **.**
从 一个 裂痕 在 这 自然的 架子 的 岩石 来了 嘶嘶声 喷气式飞机 的 火 .

从天然岩架的裂缝中喷涌出嘶嘶作响的火焰。

[ðeɪ] ['weivəd] , ['verid] , ['blendɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ 'sepəreitiŋ ] [ə'gen] .
**They** **wavered** **,** **varied** **,** **blending** **into** **each** **other** **and** **separating** **again** **.**
他们 犹豫不决 , 多种多样 , 混合 进入 每个 其他 和 分离 再次 .

它们摇摆不定，变化多端，时而相互融合，时而又分离。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['ru:bi] , [ˌʌn'kʌt] , [jet] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
**Behind** **the** **low** **barrier** **of** **flames** **was** **a** **monstrous** **ruby** **,** **uncut** **,** **yet** **a** **perfect**
在后面 这 低的 障碍 的 火焰 曾是 一个 滔天 红宝石 , 未剪辑版 , 然而 一个 完美的
[hek'sægənl] ['krɪst(ə)l] ,
**hexagonal** **crystal** **,**
六边形 水晶 ,

在低矮的火焰屏障后，是一颗巨大的红宝石，未经切割，却是一颗完美的六边形晶体。

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
**with** **edges** **clean** **and** **sharp** **.**
和 边缘 干净的 和 锋利的 .

边缘干净利落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [ə'lu:viəl] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
**This** **was** **not** **from** **any** **alluvial** **deposit** **,**
这 曾是 不是 从 任何 冲积 订金 ,

这并非来自任何冲积矿床。

[els] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tʃɪpt] .
**else** **the** **faces** **would** **have** **been** **dulled** **and** **the** **edges** **chipped** **.**
别的 这 面孔 会 有 到过 迟钝 和 这 边缘 缺口 .

否则，表面就会变得暗淡无光，边缘也会崩裂。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪʃt] , [vɛ'ri:l] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][sər'maɪz] .

| Whether | or | not | the | stone | had | been | polished | , | Verrill | could | not | even | surmise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 石头 | 有 | 到过 | 抛光 | , | 维里尔 | 可以 | 不是 | 甚至 | 推测 | . |

维里尔甚至无法推测这块石头是否经过打磨。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:bi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪtrɪks]

| At | all | events | , | this | was | a | ruby | that | had | come | from | the | original | matrix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 红宝石 | 那 | 有 | 来 | 从 | 这 | 原来的 | 矩阵 |

,

,

,

无论如何，这是一颗来自原始母体的红宝石。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

| the | rocky | birthplace | of | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 出生地 | 的 | 宝石 | . |

宝石的岩石诞生地。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] , [træns'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen]

| It | collected | all | the | wavering | light | , | transformed | it | , | and | poured | it | back | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 集 | 全部 | 这 | 摇摆不定 | 光 | , | 转变 | 它 | , | 和 | 倾倒 | 它 | 后退 | 再次 |

, [træns'mju:tid]['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [red] .

| , | transmuted | into | living | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 转变 | 进入 | 活的 | 红色的 | . |

它收集了所有摇曳的光芒，将其转化，然后又将其倾泻而出，变成了鲜活的红色。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['pʌlseɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

| The | crystal | seemed | to | pulsate | with | a | life | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 似乎 | 到 | 搏动 | 和 | 一个 | 生活 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

那块水晶仿佛拥有自己的生命，脉动着。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['splendər] [meɪd] [vɛ'ri:l] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ə'genst]

| The | beauty | and | the | splendor | made | Verrill | picture | the | Fire | of | Skanderbek | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 和 | 这 | 辉煌 | 制成 | 维里尔 | 图片 | 这 | 火 | 的 | - | 反对 |

['lɪndəz] [waɪt] [skɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Linda's | white | skin | — | and | the | wonder | of | it | must | have | showed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琳达的 | 白色的 | 皮肤 | — | 和 | 这 | 想知道 | 的 | 它 | 必须 | 有 | 显示 | 在 | 他的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

眼前的美景和壮丽景象让维里尔联想到斯坎德贝克之火映照在琳达白皙的肌肤上——他脸上一定流露出惊叹之情。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒem][æt; ət]['eni] [kɔ:st] , [fɔ:r; fər] -

| rather | than | the | resolve | to | have | the | gem | at | any | cost | , | for | Kwangtan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 解决 | 到 | 有 | 这 | 宝石 | 在 | 任何 | 成本 | , | 为了 | - |

['reɪdiənt][hɑ:'stɪləti] [ 'sɔfənd ] [pər'septəbli] .

| radiant | hostility | softened | perceptibly | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 敌意 | 软化 | 明显地 | . |

与其说是决心不惜一切代价得到宝石，不如说是光坦耀眼的敌意明显软化了。

[vɛ'ri:l] ['ɪmɪˌteɪtɪd] - ['dʒestʃər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm]

| Verrill | imitated | Ardelan's | gesture | and | bow | : | and | the | two | withdrew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 模仿 | - | 手势 | 和 | 弓 | : | 和 | 这 | 二 | 退出 | 从 |

[ðə; ði] [ʃraɪn] .

| the | shrine | . |
|---|---|---|
| 这 | 神社 | . |

维里尔模仿了阿尔德兰的手势和鞠躬，两人便离开了神社。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] , " [sed] [ɑːrdɪlən] , [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [vɛ'riːl]
**" I don't doubt , " said Ardelan , once he was in the saddle , and Verrill**
" 我 不 怀疑 , " 说 阿德兰 , 一次 他 曾是 在 这 鞍 , 和 维里尔
['træmpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
**tramping alongside ,**
徒步旅行 旁边 ,

"我毫不怀疑,"阿尔德兰骑上马鞍后说道，维里尔则紧随其后。

" [ðæt] [juːd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**" that you'd steal it if you could get out of here with it .**
" 那 你会 偷 它 如果 你 可以 得到 出去 的 这里 和 它 .

"如果你能带着它离开这里，你肯定会偷走它。"

[dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Don't try it .**
不 尝试 它 .

别试。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət]['prɑːbəbli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "
**Maybe I could — but probably I could not — save your life . "**
或许 我 可以 — 但 大概 我 可以 不是 — 节省 你的 生活 . "

也许我能——但很可能不能——救你的命。

" [juːd] [nɑːt][traɪ]['eni] [tuː] [hɑːrd] . "
**" You'd not try any too hard . "**
" 你会 不是 尝试 任何 也 难的 . "

"你不会太努力的。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , ['ɜːrnɪstli] .
**" You are wrong , " the chief countered , earnestly .**
" 你 是 错误的 , " 这 首席 反驳 , 切实 .

"你错了,"酋长认真地反驳道。

" ['slɪtɪŋ] [ðæt] ['kɪdz] ['gʌlɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]['nevər] [hɜːrd]
**" Slitting that kid's gullet and not hurting him was something I'd never heard**
" 切缝 那 孩子们 食道 和 不是 受伤 他 曾是 某物 ID 绝不 听到
[ə'baʊt] .
**about .**
关于 .

"割开那孩子的喉咙却不让他受伤，这种事我从来没听说过。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ə'raʊnd] [hɪr] . "
**Maybe you can be useful around here . "**
或许 你 能 是 有用 大约 这里 . "

或许你在这里能帮上忙。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
**" Not with what Kwangtan thinks of me . "**
" 不是 和 什么 - 思考 的 我 . "

"我不在乎光坦人怎么看我。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'liːv] [ɪn]
**" It really depends on the women — though quite a few of the men believe in**
" 它 真的 取决于 在 这 女性 — 尽管 相当 一个 很少 的 这 男人 相信 在
[ðə; ði]['faɪər][gɑːd] . "
**the fire god . "**
这 火 上帝 . "

"这其实取决于女性——尽管有不少男性信奉火神。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自金星的流放(Exile From Venus)
# 第2/3页

" [juː; jʊ][dəunt] , " [vɛˈriːl] [sed] , ['boʊldli] .
" You don't , " Verrill said , boldly .
" 你 不 , " 维里尔 说 , 大胆地 .

“你不会的,”维里尔大胆地说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][duː]['wʌndər][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt]['faɪər][ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
" Though you do wonder a lot about fire that comes out of a rock , with no
" 尽管 你 做 想知道 一个 很多 关于 火 那 来 出去 的 一个 岩石 , 和 不
['fjuːəl] . "
fuel . "
燃料 . "

“不过，你肯定会对从岩石中冒出的、没有燃料的火感到非常好奇。”

" [aɪ][dəunt]['wʌndər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I don't wonder as much as you think .
" 我 不 想知道 作为 很多 作为 你 思考 .

“我并没有你想象中那么好奇。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] ,
There's a place , far away from here ,
有 一个 地方 , 远的 离开 从 这里 ,

有一个地方，离这里很远，

[wer] [ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ɪz]
where a blaze like that comes from the ground sometimes when a camp fire is
在哪里 一个 火焰 喜欢 那 来 从 这 地面 有时 什么时候 一个 营 火 是
[bɪlt] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
built too near it .
建造 也 靠近 它 .

有时，当篝火堆得离地面太近时，就会发生这样的火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [hwisks] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smel] .
But the wind whisks the flames out and then there's nothing but a smell .
但 这 风 搅拌器 这 火焰 出去 和 然后 有 没有什么 但 一个 闻 .

但风把火焰吹灭了，然后就只剩下气味了。

" [vɛˈriːl] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [rɪˈvaɪzd] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ 'sævidʒiz ] .
" Verrill had by now revised somewhat his notions on savages .
" 维里尔 有 经过 现在 修改 有些 他的 概念 在 野蛮人 .

“此时，维里尔对野蛮人的看法已经有所改变。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] - [aɪd] [fə'nætɪk] ?
" Then why do you put up with that wild - eyed fanatic ?
" 然后 为什么 做 你 放 向上 和 那 荒野 - 眼睛 狂热分子 ?

“那你为什么还要容忍那个眼神狂热的狂热分子？”

" [ɑːrdɪlən] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Ardelan smiled indulgently .
" 阿德兰 微笑 纵容地 .

阿德兰露出了宠溺的笑容。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [noʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
" You people from the outside know many strange things .
" 你 人们 从 这 外部 知道 许多 奇怪的 事物 .

“你们这些外来人知道很多奇怪的事情。”

[haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][stɑːrz] .

| **How** | **to** | **come** | **down** | **from** | **the** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 明星 | . |

如何从星空中降落。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['gʌnz] .

| **How** | **to** | **make** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 枪支 | . |

如何制造枪支。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][ɑːr; ər][dɔːg] - ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

| **But** | **the** | **few** | **of** | **you** | **I've** | **talked** | **to** | **are** | **dog** | **-** | **ignorant** | **when** | **it** | **comes** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很少 | 的 | 你 | 我已经 | 谈话 | 到 | 是 | 狗 | - | 无知 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 |

['piːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

但我跟你们中少数几个人聊过之后，发现他们对人却一无所知。

[ðə; ðiˌ]['faɪər][gɑːd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [dəunt][hæv; həv] .

| **The** | **fire** | **god** | **is** | **something** | **our** | **neighbors** | **don't** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 上帝 | 是 | 某物 | 我们的 | 邻居 | 不 | 有 | . |

我们的邻居们没有火神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tə'geðər] ['betər] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

| **It** | **makes** | **us** | **stick** | **together** | **better** | **,** | **and** | **keeps** | **us** | **from** | **fighting** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我们 | 戳 | 一起 | 更好的 | , | 和 | 保持 | 我们 | 从 | 斗争 | 之中 |

[ɑːr'selvz] .

| **ourselves** | **.** |
|---|---|
| 我们自己 | . |

它让我们更加团结，避免内讧。

[ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ gɔdz ] ?

| **Aren't** | **any** | **of** | **your** | **people** | **smart** | **enough** | **to** | **have** | **gods** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 任何 | 的 | 你的 | 人们 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 有 | 神 | ? |

你们的人里难道就没有聪明到能信奉神明的人吗?

" [vɛ'riːl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [hjuː'mɪləti] ,

| **"** | **Verrill** | **answered** | **,** | **with** | **feigned** | **humility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 回答 | , | 和 | 假装 | 谦逊 | , |

维里尔假装谦逊地回答道:

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn]

| **"** | **I** | **came** | **to** | **teach** | **you** | **people** | **a** | **few** | **things** | **but** | **it** | **seems** | **I** | **can** | **learn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 教 | 你 | 人们 | 一个 | 很少 | 事物 | 但 | 它 | 似乎 | 我 | 能 | 学习 |

['sʌmθɪŋ] .

| **something** | **.** |
|---|---|
| 某物 | . |

"我来这里是想教你们一些东西，但看来我也能学到一些东西。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| **Then** | **it** | **will** | **be** | **a** | **fair** | **exchange** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 公平的 | 交换 | . |

这样才算公平交易。

" [ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrdɪlən] [send] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] .

| **"** | **The** | **next** | **day** | **,** | **he** | **had** | **Ardelan** | **send** | **a** | **courier** | **to** | **the** | **trading** | **-** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | , | 他 | 有 | 阿德兰 | 发送 | 一个 | 导游 | 到 | 这 | 贸易 | - | 邮政 | . |

"第二天，他让阿尔德兰派信使去贸易站。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

| The | man | carried | an | order | for | a | consignment | of | medical | supplies | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 携带 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 寄售 | 的 | 医疗的 | 补给品 | 到 | 是 |

[sent][frʌm; frəm][ðə; ði][vi:n'ju:siən][doʊmz]['vaɪə][ðə; ði][nekst] ['freɪtər] .

| sent | from | the | Venusian | Domes | via | the | next | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 从 | 这 | 金星 | 穹顶 | 通过 | 这 | 下一个 | 货轮 | . |

该男子携带了一份订单，要求从金星穹顶通过下一艘货船运送一批医疗用品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['lɪndə] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

| There | was | also | a | letter | for | Linda | , | telling | of | the | success | of | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 信 | 为了 | 琳达 | , | 讲述 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 第一的 |

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| operation | , |
|---|---|
| 手术 | , |

还有一封写给琳达的信，信中讲述了他第一次手术的成功。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɔsənz] [fɜ:rst] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| and | of | Dawson's | first | move | to | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 道森的 | 第一的 | 移动 | 到 | 制作 | 麻烦 | . |

以及道森第一次制造麻烦的举动。

" [bʌt; bət][gɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , " [hi:; hi] [roʊt] .

| " | But | Gil | was | a | bit | late | , | " | he | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 吉尔 | 曾是 | 一个 | 少量 | 晚的 | , | " | 他 | 写道 | . |

“但吉尔有点迟到了，”他写道。

" [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][ɪn] ['prɪti] ['sɑ:lɪd] .

| " | I'd | already | got | in | pretty | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 已经 | 得到 | 在 | 漂亮的 | 坚硬的 | . |

“我已经稳操胜券了。”

[ðæt] [wəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| That | won't | keep | him | from | trying | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 惯于 | 保持 | 他 | 从 | 尝试 | 某物 | 别的 | . |

但这并不会阻止他尝试其他方法。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] .

| He | must | have | talked | a | good | deal | before | he | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 谈话 | 一个 | 好的 | 交易 | 前 | 他 | 左边 | . |

他离开前肯定说了不少话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] ['gɑ:sɪp][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]

| If | you | hear | any | gossip | as | to | what | he | planned | to | do | or | how | he | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听到 | 任何 | 闲话 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 计划 | 到 | 做 | 或者 | 如何 | 他 | 故意的 |

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | do | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | , |

如果你听到任何关于他计划做什么或打算怎么做的流言蜚语，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'i:][ðə; ði]['di:teɪlz] .

| be | sure | and | write | me | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 和 | 写 | 我 | 这 | 细节 | . |

请务必把详细信息写给我。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv] ['terə] [soʊ][fɑ:r] ,

| From | all | I've | seen | of | Terra | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部我已经 | | 已见 | 的 | 泰拉 | 所以 | 远的 | , |

就我目前所见，Terra 的一切都.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɑ:md] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

| they | should | have | bombed | it | even | more | than | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 有 | 轰炸 | 它 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他们 | 做过 | . |

他们应该轰炸得更猛烈些。

[wʌn] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd] [doʊm] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɜ:rθ] .

| One | well | - | organized | Dome | is | worth | a | dozen | Earths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 出色地 | - | 组织 | 穹顶 | 是 | 值得 | 一个 | 打 | 地球 | . |

一个组织良好的穹顶胜过十二个地球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . . . .

| But | the | natives | don't | seem | to | mind | a | bit | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 本地人 | 不 | 似乎 | 到 | 头脑 | 一个 | 少量 | . | . | . | . |

但当地人似乎一点也不介意.....

" [naɪf] [ænd; ənd] ['gʌnʃɑ:t] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['frækʧərz] , [vɛ'ri:l] ['ri:zənd] , [wʊd] [meɪk] [ʌp][moʊst]

| " | Knife | and | gunshot | wounds | and | fractures | , | Verrill | reasoned | , | would | make | up | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刀 | 和 | 枪声 | 伤口 | 和 | 骨折 | , | 维里尔 | 有理智的 | , | 会 | 制作 | 向上 | 最多 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] :

| of | his | practice | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 实践 | : |

"维里尔认为，刀伤、枪伤和骨折将构成他大部分的诊疗工作:

['sɜ:rdʒəri] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['æspekt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv]

| surgery | , | that | is | , | in | its | engineering | aspect | , | rather | than | as | a | corrective | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科手术 | , | 那 | 是 | , | 在 | 它是 | 工程 | 方面 | , | 相当 | 比 | 作为 | 一个 | 矫正 | 的 |

['eilmənts] .

| ailments | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

也就是说，外科手术是指其工程方面，而不是作为一种疾病矫正手段。

[ænd; əndl][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['fɔ:rtʃənətli] , [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][tæsk][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

| And | the | centuries | , | fortunately | , | had | worked | to | keep | his | task | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几个世纪 | , | 幸运的是 | , | 有 | 工作 | 到 | 保持 | 他的 | 任务 | 从 | 存在 |

['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] .

| utterly | beyond | a | well | - | educated | layman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 超过 | 一个 | 出色地 | - | 受过教育 | 外行 | . |

幸运的是，几个世纪以来，人们的努力使得他的任务不至于完全超出一个受过良好教育的普通人的能力范围。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

| Whereas | in | the | twentieth | century | , | there | had | not | been | more | than | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | , | 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 更多的 | 比 | 二 | 或者 | 三 |

[spə'sɪfɪks] ,

| specifics | , |
|---|---|
| 具体细节 | , |

而在二十世纪，具体的例子不超过两三个。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .

| there | were | now | ten | times | as | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 十 | 时代 | 作为 | 许多 | . |

现在数量是原来的十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['bɑ:t(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

| It | was | a | matter | of | taking | the | proper | bottle | , | just | as | , | in | ancient | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 采取 | 这 | 恰当的 | 瓶子 | , | 只是 | 作为 | , | 在 | 古老的 | 时代 | , |

关键在于选择合适的瓶子，就像古代那样。

[wʌn][hæd; həd] [ri:ʧt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:r; fər]['kwaɪnaɪn] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] [mə'leriə] .

| one | had | reached | automatically | for | quinine | , | the | primitive | specific | against | malaria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 达到 | 自动地 | 为了 | 奎宁 | , | 这 | 原始 | 具体的 | 反对 | 疟疾 | . |

人们下意识地想到了奎宁，这种原始的特效药可以对抗疟疾。

['mi:nwaɪl] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] .

| Meanwhile | , | what | had | been | his | prison | became | his | home | and | his | dispensary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 什么 | 有 | 到过 | 他的 | 监狱 | 成为 | 他的 | 家 | 和 | 他的 | 药房 | . |

与此同时，曾经的监狱变成了他的家和诊所。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [hiː; hi] [ institjuːtid ] [ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] -

| During | his | wait | for | the | shipment | from | Venus | , | he | instituted | a | garbage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 等待 | 为了 | 这 | 运输 | 从 | 金星 | , | 他 | 已设立 | 一个 | 垃圾 | - |

[dɪ'spoʊz(ə)l] ['proʊgræm] .

| disposal | program | . |
|---|---|---|
| 处理 | 程序 | . |

在等待金星来货的这段时间里，他推行了一项垃圾处理计划。

[hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wel] ,

| He | condemned | the | shallow | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谴责 | 这 | 浅的 | 出色地 | , |

他谴责了那口浅井，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bɪld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fluːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

| and | had | them | build | a | wooden | flume | from | a | spring | high | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 建造 | 一个 | 木制的 | 水槽 | 从 | 一个 | 春天 | 高的 | 向上 | 在 | 这 |

['maʊntnsaɪd] .

| mountainside | . |
|---|---|
| 山坡 | . |

然后让他们在山顶高处的泉眼处建造一条木制水槽。

[iːtʃ] ['rædɪk(ə)l] [muːv] , [haʊ'evər] ,

| Each | radical | move | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 激进的 | 移动 | , | 然而 | , |

然而，每一次激进的举措，

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kjʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

| had | to | wait | until | a | cure | he | had | effected | assured | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 等待 | 直到 | 一个 | 治愈 | 他 | 有 | 受影响 | 保证 | 他 |

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊmənteri] [ˌpɑːpju'lærəti] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

| of | sufficient | momentary | popularity | to | enable | him | to | kick | an | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 充足的 | 瞬间 | 人气 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 踢 | 一个 | 古老的 |

[ʌn'sænəteri] ['præktɪs] ['oʊvərbɔːrd] .

| unsanitary | practice | overboard | . |
|---|---|---|---|
| 不卫生的 | 实践 | 落水 | . |

他不得不等到自己取得的疗效让他获得足够的暂时声望，才能彻底废除一项古老的、不卫生的习俗。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [saʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

| Then | one | night | came | a | furtive | sound | at | his | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | 来了 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 声音 | 在 | 他的 | 门 | , |

一天晚上，他家门口传来一阵隐隐约约的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [stelθ] .

| as | though | someone | were | trying | to | enter | by | stealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 某人 | 是 | 尝试 | 到 | 进入 | 经过 | 隐身 | . |

就好像有人试图偷偷潜入一样。

[ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

| A | cold | shiver | trickled | down | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 脊柱 | . |

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [priːst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| Though | he | doubted | that | the | fire | priest | was | coming | to | dispose | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 怀疑 | 那 | 这 | 火 | 牧师 | 曾是 | 未来 | 到 | 处置 | 的 | 他 | , |

虽然他怀疑火祭司并非前来除掉他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]

| there | was | all | too | much | chance | that | Kwangtan | had | convinced | one | of | the | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 全部 | 也 | 很多 | 机会 | 那 | - | 有 | 确信 | 一 | 的 | 这 | 部落 |

[ðæt] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

| that | carving | the | stranger | would | in | the | long | run | be | beneficial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 雕刻 | 这 | 陌生人 | 会 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 是 | 有利 | . |

很有可能，Kwangtan 已经说服了部落中的某个人，雕刻陌生人的尸体从长远来看是有益的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] - ['redinəs] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['kri:pɪŋ] [ʌp] ,

| Despite | the | warning | , | and | Verrill's | readiness | for | whatever | might | be | creeping | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 警告 | , | 和 | - | 准备就绪 | 为了 | 任何 | 可能 | 是 | 爬行 | 向上 | , |

尽管有人发出警告，而且维里尔也做好了应对任何可能出现的状况的准备，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['terər] .

| he | had | his | moment | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 片刻 | 的 | 恐怖 | . |

他经历了一段恐惧的时刻。

[haʊ'evər] [wel] [hi:; hi]['hændəld][hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [æn; ən]

| However | well | he | handled | himself | , | he | could | not | win | — | for | if | he | killed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 他 | 处理 | 他自己 | , | 他 | 可以 | 不是 | 赢 | — | 为了 | 如果 | 他 | 被杀 | 一个 |

[ɪn'tru:dər] ,

| intruder | , |
|---|---|
| 入侵者 | , |

无论他如何应对，他都无法获胜——因为如果他杀死了入侵者，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] .

| there | would | be | a | blood | feud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 血 | 世仇 | . |

将会爆发一场血仇。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

| Groping | in | the | dark | , | he | found | a | length | of | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 他 | 成立 | 一个 | 长度 | 的 | 柴 | . |

他在黑暗中摸索，找到了一根柴火。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][end][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

| He | had | to | end | the | matter | by | knocking | the | other | out | before | he | could | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 结尾 | 这 | 事情 | 经过 | 敲门 | 这 | 其他 | 出去 | 前 | 他 | 可以 | 来 |

[tu:; tə][grɪps][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] .

| to | grips | to | make | it | a | finish | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 握把 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 结束 | 斗争 | . |

他必须先击倒对方，才能结束这场战斗，否则就无法与对方展开决胜。

['stelθɪli] , [hi:; hi]['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [wɔ:l] .

| Stealthily | , | he | skirted | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | , | 他 | 裙摆 | 这 | 墙 | . |

他悄悄地绕着墙走了一圈。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] - [hɪndʒd] [dɔ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['drægd] [ðə; ði]

| He | heard | the | soft | mumble | of | the | leather | - | hinged | door | as | it | dragged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 柔软的 | 咕哝 | 的 | 这 | 皮革 | - | 铰链 | 门 | 作为 | 它 | 拖拽 | 这 |

[hɑ:rd] [ɜ:rθ] .

| hard | earth | . |
|---|---|---|
| 难的 | 地球 | . |

他听到皮革铰链门拖着坚硬的泥土发出轻微的沙沙声。

[ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| A | sliver | of | moonlight | reached | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银片 | 的 | 月光 | 达到 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

一缕月光穿透了黑暗。

['berˈfʊtɪd] , [vɛˈriːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [iˈveidid] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

| **Barefooted** | **,** | **Verrill** | **made** | **no** | **sound** | **as** | **he** | **evaded** | **the** | **widening** | **streak** | **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赤足 | , | 维里尔 | 制成 | 不 | 声音 | 作为 | 他 | 躲避 | 这 | 扩大 | 条纹 | 的 | 光 | . |

维里尔赤着脚，悄无声息地躲避着越来越大的光束。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **A** | **patch** | **of** | **shadow** | **broke** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 的 | 阴影 | 打破 | 它 | . |

一片阴影打破了这种景象。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

| **A** | **dark** | **shape** | **edged** | **into** | **the** | **gloom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 形状 | 边缘 | 进入 | 这 | 愁云 | . |

一个黑影隐没在昏暗中。

[vɛˈriːl] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

| **Verrill** | **measured** | **the** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 测量 | 这 | 距离 | . |

维里尔测量了距离。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] .

| **He** | **gathered** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 他自己 | . |

他定了定神。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˈʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd] .

| **He** | **had** | **to** | **make** | **sure** | **whether** | **there** | **was** | **only** | **that** | **one** | **,** | **or** | **whether** | **others** | **had** | **joined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | 无论 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 一 | , | 或者 | 无论 | 其他的 | 有 | 加入 | . |

他必须确认是否只有他一个人，还是还有其他人也加入了。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈhæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| **He** | **held** | **his** | **breath** | **until** | **his** | **pulse** | **hammered** | **in** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 气息 | 直到 | 他的 | 脉冲 | 锤击 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他屏住呼吸，直到脉搏在耳边砰砰直跳。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [stɑːpt] .

| **The** | **motion** | **at** | **the** | **door** | **had** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 在 | 这 | 门 | 有 | 停止 | . |

门口的动作停止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][eksˈheɪl] —

| **He** | **was** | **afraid** | **to** | **exhale** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 呼气 | — |

他不敢呼气——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [briːðd] [əˈgen] .

| **And** | **then** | **he** | **breathed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 呼吸 | 再次 | . |

然后他又呼吸了一声。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈproʊtʃt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] [ˈmɪrərd] [red] [glɪnts] .

| **The** | **one** | **who** | **approached** | **had** | **long** | **hair** | **which** | **mirrored** | **red** | **glints** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 接近 | 有 | 长的 | 头发 | 哪个 | 镜像 | 红色的 | 闪光 | . |

走近的那个人有着一头长发，头发在阳光下闪烁着红色的光芒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [tʃi:k]

| She | had | shifted | enough | for | the | moonlight | to | outline | the | curve | of | cheek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 转移 | 足够的 | 为了 | 这 | 月光 | 到 | 大纲 | 这 | 曲线 | 的 | 脸颊 |

[ænd; ənd] [θroʊt] ,

| and | throat | , |
|---|---|---|
| 和 | 喉 | , |

她挪动了一下身子，月光勾勒出她脸颊和脖颈的轮廓。

[ænd; ənd][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['raɪpnəs] [ʌv; əv] [brest] .

| and | hint | at | the | smoothness | of | shoulder | and | ripeness | of | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 在 | 这 | 平滑度 | 的 | 肩膀 | 和 | 成熟度 | 的 | 胸部 | . |

并暗示肩部的光滑和胸部的成熟。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['slendər] .

| The | arms | were | white | and | slender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 是 | 白色的 | 和 | 苗条 | . |

手臂白皙纤细。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:kɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] .

| Her | stalking | motion | was | beautiful | even | in | the | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跟踪 | 运动 | 曾是 | 美丽的 | 甚至 | 在 | 这 | 朦胧 | . |

即使在昏暗的光线下，她潜行的动作也十分优美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [breθ] .

| There | was | a | whisper | of | sandals | , | and | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 耳语 | 的 | 凉鞋 | , | 和 | 的 | 气息 | . |

传来凉鞋的轻柔声响和呼吸声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

| She | was | then | of | a | sudden | close | against | him | , | and | seemingly | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 的 | 一个 | 突然 | 关闭 | 反对 | 他 | , | 和 | 似乎 | 不是 | 在 | 全部 |

[sər'praɪzd] .

| surprised | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

她突然紧紧贴着他，似乎一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðeɪ]

| It | was | as | though | she | had | expected | him | to | be | precisely | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 预期的 | 他 | 到 | 是 | 恰恰 | 在哪里 | 他们 |

[met][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| met | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

仿佛她早就预料到他会在他们黑暗中相遇的地方出现。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kʌdʒl] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

| He | must | have | dropped | the | cudgel | , | for | at | the | first | touch | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 掉落 | 这 | 棍棒 | , | 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 她 | , |

他一定是把棍子掉在了地上，因为她刚一碰到他，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sli:k] [red] [her] ,

| he | was | stroking | the | sleek | red | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 抚摸 | 这 | 光滑 | 红色的 | 头发 | , |

他正抚摸着那头柔顺的红发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [bæk] .

| and | with | the | other | hand | tracing | the | curve | of | waist | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 其他 | 手 | 追踪 | 这 | 曲线 | 的 | 腰部 | 和 | 后退 | . |

另一只手则沿着腰部和背部的曲线描绘。

[ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [fə'lɑ:nə] !

| She | snuggled | closer | , | and | he | said | , | " | Falana | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 依偎着 | 更近 | , | 和 | 他 | 说 | , | " | 法拉纳 | ! |

她依偎得更紧了，他说："法拉娜！"

" [æz; əz] [ðoʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] ['ʃʊrli]

| " | as | though | touch | and | taste | and | smell | had | identified | the | girl | as | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 触碰 | 和 | 品尝 | 和 | 闻 | 有 | 已识别 | 这 | 女孩 | 作为 | 一定 |

[æz; əz] [saɪt] .

| as | sight | . |
|---|---|---|
| 作为 | 视线 | . |

“仿佛触觉、味觉和嗅觉都像视觉一样确凿地辨认出了这个女孩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fə'lɑ:nə] , [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['peɪʃ(ə)nt] .

| She | was | Falana | , | the | aunt | of | his | first | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 法拉纳 | , | 这 | 阿姨 | 的 | 他的 | 第一的 | 病人 | . |

她是法拉娜，是他的第一个病人的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , [kru:d] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

| She | wore | the | shapeless | , | crude | garments | of | the | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 这 | 无形 | , | 原油 | 服装 | 的 | 这 | 部落 | , |

她穿着部落里那种不成形、粗糙的服装，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['hoʊmspʌn] [nɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv]

| yet | it | was | as | though | there | were | neither | homespun | nor | even | a | wisp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 两者都不 | 质朴的 | 也不 | 甚至 | 一个 | 烟雾 | 的 |

[er] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| air | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | 之间 | 他们 | . |

然而，他们之间仿佛既没有粗布，也没有一丝空气。

[fə'lɑ:nə][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [weɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| Falana | had | no | words | to | waste | as | she | found | his | mouth | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 有 | 不 | 字 | 到 | 浪费 | 作为 | 她 | 成立 | 他的 | 嘴 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

法拉娜在黑暗中找到了他的嘴，没有一丝言语可以浪费。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

| There | was | nothing | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 解释 | . |

没什么好解释的。

[wen] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][æz; əz]['evər] ;

| When | he | stepped | back | and | further | into | the | gloom | , | she | was | close | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步 | 后退 | 和 | 更远 | 进入 | 这 | 愁云 | , | 她 | 曾是 | 关闭 | 作为 | 曾经 | ; |

当他后退一步，走进更黑暗的地方时，她依然近在咫尺；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

| and | , | as | if | seeing | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 如果 | 看到 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

仿佛在黑暗中视物一般，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [mæt] —

| she | seemed | to | know | exactly | where | he | spread | his | sheepskin | mat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 他 | 传播 | 他的 | 羊皮 | 垫 | — |

她似乎很清楚他把羊皮垫铺在哪里——

[ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] .

| She | did | know | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 知道 | . |

她知道。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] .

| Or | else | he | must | have | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 必须 | 有 | 记得 | . |

否则他肯定记得。

[wen] [fə'lɑ:nə]['faɪnəli][gɑ:t][ə'raʊnd][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,

| When | Falana | finally | got | around | to | talking | with | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 法拉纳 | 最后 | 得到 | 大约 | 到 | 说 | 和 | 字 | , |

当法拉娜终于开口说话时

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɜ:rst] [saɪt] ,

| she | did | not | tell | him | how | she | had | admired | him | from | first | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | 如何 | 她 | 有 | 钦佩 | 他 | 从 | 第一的 | 视线 | , |

她没有告诉他，她从第一眼见到他就非常欣赏他。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rdʒəri][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rvələs] .

| or | that | his | surgery | had | been | marvelous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他的 | 外科手术 | 有 | 到过 | 奇妙 | . |

或者说他的手术非常成功。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] [jɔ:nd] [kən'tentɪdli] ,

| She | said | , | " | I'll | bring | my | things | over | in | the | morning | , | " | and | yawned | contentedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 患病的 | 带来 | 我的 | 事物 | 超过 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 和 | 打哈欠 | 心满意足地 | , |

[ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər] .

| and | snuggled | closer | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 依偎着 | 更近 | . |

她说："我明天早上会把东西拿过来。"说完，她满足地打了个哈欠，然后依偎得更紧了。

[vɛ'ri:l] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]

| Verrill | spent | a | restless | night | , | being | intensely | occupied | in | telling | himself | , | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 花费 | 一个 | 不安 | 夜晚 | , | 存在 | 强烈地 | 占领 | 在 | 讲述 | 他自己 | , | 超过 | 和 |

['oʊvər] [ə'gen] ,

| over | again | , |
|---|---|---|
| 超过 | 再次 | , |

维里尔彻夜难眠，脑子里不停地反复告诉自己：

[ðæt] ['vi:nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [ɑ:n] ['terə] [dɪd][nɑ:t]

| that | Venus | was | a | long | way | off | , | and | that | whatever | happened | on | Terra | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 金星 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 和 | 那 | 任何 | 发生 | 在 | 泰拉 | 做过 | 不是 |

['ri:əli] [kaʊnt] ,

| really | count | , |
|---|---|---|
| 真的 | 数数 | , |

金星距离很远，地球上发生的一切都无关紧要。

[ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [fju:d] [ɑ:n] - [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə]

| unless | as | a | result | he | became | embroiled | in | feuds | on | Falana's | account | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 作为 | 一个 | 结果 | 他 | 成为 | 深陷其中 | 在 | 世仇 | 在 | - | 帐户 | 和 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

| such | an | extent | that | he | would | be | unable | to | make | off | with | the | Fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 制作 | 离开 | 和 | 这 | 火 | 的 |

| - | . |
|---|---|

| Skanderbek | . |
|---|---|
| - | . |

除非因此他卷入了与法拉纳的纷争，以至于无法带走斯坎德贝克之火。

[wel] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,

| Well | before | dawn | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 前 | 黎明 | , |

黎明前很久，

[fə'lɑ:nə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| Falana | went | to | the | door | to | get | a | small | bundle | she | had | left | lying | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 去 | 到 | 这 | 门 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 捆 | 她 | 有 | 左边 | 说谎 | 在 | 这 |

[dʒæm] .

| jamb | . |
|---|---|
| 大排 | . |

法拉娜走到门口，去拿她放在门框上的小包裹。

[bɪˈfɔːr] [vɛˈriːl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
**Before Verrill knew what was happening ,**
前 维里尔 知道 什么 曾是 发生 ,

在维里尔还没反应过来之前，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [kʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
**he got his first whiff of breakfast cooked in his own home .**
他 得到 他的 第一的 闻 的 早餐 煮熟 在 他的 自己的 家 .

他第一次闻到了自己家做的早餐香味。

" [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnebəz] , " [fəˈlɑːnə] [əbˈzɜːrvd] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] .
**" Eating with neighbors , " Falana observed , " must have been awful .**
" 吃 和 邻居 , " 法拉纳 观察到 , " 必须 有 到过 可怕 .

“和邻居一起吃饭，”法拉娜评论道，“一定很糟糕。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [huː] [maɪt] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] .
**And you never know who might poison you .**
和 你 绝不 知道 WHO 可能 毒 你 .

你永远不知道谁会给你下毒。

" [ˈwɑtʃɪŋ] [fəˈlɑːnə] [ˈpætɪŋ] [oʊt] [keɪks] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [rɑːk]
**" Watching Falana patting oat cakes into shape , and baking them on a hot rock**
" 观看 法拉纳 轻拍 燕麦 蛋糕 进入 形状 , 和 烘烤 他们 在 一个 热的 岩石
,
**,**
,

“看着法拉娜把燕麦饼拍成形状，然后放在热石头上烘烤，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [riˈæləti] ,
**he began to see her as a very pleasant reality ,**
他 开始 到 看 她 作为 一个 非常 令人愉快的 现实 ,

他开始把她视为一个非常令人愉悦的现实存在。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][goʊ] [lɔːŋ] - [feɪst] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [hiː; hi]
**though he could not help but go long - faced when he considered how he**
尽管 他 可以 不是 帮助 但 去 长的 - 面对 什么时候 他 经过考虑的 如何 他
[hæd; həd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [æz; əz] [wel] .
**had without doubt inherited a few dangerous animosities as well .**
有 没有 怀疑 遗传 一个 很少 危险的 敌意 作为 出色地 .

不过，想到自己无疑也继承了一些危险的仇恨，他不禁愁眉苦脸的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] [wei] ,
**She must have read his thought , for she said , " It's much better this way ,**
她 必须 有 读 他的 想法 , 为了 她 说 , " 它是 很多 更好的 这 方式 ,
[vɛˈriːl] .
**Verrill .**
维里尔 .

她一定看穿了他的心思，因为她说道：“这样好多了，维里尔。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeɪbi] [wʌn] - [tuː] - [θriː] [ˈenəmi] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
**You haven't more than maybe one - two - three enemies on my account .**
你 还没有 更多的 比 或许 一 - 二 - 三 敌人 在 我的 帐户 .

因为我的缘故，你大概不会有超过一两个敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɪvd] [əˈloʊn] ,
**But as long as you lived alone ,**
但 作为 长的 作为 你 居住地 独自的 ,

但只要你独居，

[ˈdɑːktərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɑːks] ,
**doctoring all day while most of the men are out with the flocks ,**
医生 全部 天 尽管 最多 的 这 男人 是 出去 和 这 羊群 ,

当大多数男人外出放羊时，她却整天忙着给牲畜看病。

[ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] [sə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

| they'd | all | be | suspecting | and | hating | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 全部 | 是 | 怀疑 | 和 | 憎恨 | 你 | . |

他们都会怀疑你，恨你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ɑ:rdɪlən] .

| " | There | was | nothing | to | explain | to | Ardelan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 解释 | 到 | 阿德兰 | . |

“没什么需要向阿尔德兰解释的。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

| The | chief | seemed | to | have | been | expecting | something | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 期待 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | . |

酋长似乎预料到了这种情况。

" [fə'lɑ:nə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [vɛ'ri:l] , " ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

| " | Falana | , | " | he | said | to | Verrill | , | " | probably | didn't | get | around | to | telling | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法拉纳 | , | " | 他 | 说 | 到 | 维里尔 | , | " | 大概 | 没有 | 得到 | 大约 | 到 | 讲述 | 你 | 这 | , |

“法拉娜，”他对维里尔说，“可能还没来得及告诉你这件事。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:ðər] [send][hɜ:r; hər][hoʊm] ,

| but | you | can | either | send | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 任何一个 | 发送 | 她 | 家 | , |

但你可以选择送她回家。

[ɔ:r] [els] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]['temp(ə)l][tu:; tə][get] - ['blesɪŋ] .

| or | else | take | her | to | the | fire | temple | to | get | Kwangtan's | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 拿 | 她 | 到 | 这 | 火 | 寺庙 | 到 | 得到 | - | 祝福 | . |

或者带她去火庙接受光檀的祝福。

[ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌeni'mɔ:r] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] .

| Then | you | won't | be | a | stranger | anymore | , | and | you'll | get | along | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 惯于 | 是 | 一个 | 陌生人 | 不再 | , | 和 | 你会 | 得到 | 沿着 | 更好的 | . |

这样你们就不会再是陌生人了，你们的关系也会更好。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

| " | That | very | day | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 非常 | 天 | , |

就在那天，

[fə'lɑ:nə][ænd; ənd] [vɛ'ri:l] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər]

| Falana | and | Verrill | knelt | before | the | altar | of | living | flame | and | passed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 和 | 维里尔 | 跪下 | 前 | 这 | 坛 | 的 | 活的 | 火焰 | 和 | 通过了 | 他们的 |

[dʒɔɪnd][hændz] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] .

| joined | hands | quickly | through | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 双手 | 迅速地 | 通过 | 这 | 火 | . |

法拉娜和维里尔跪在活火祭坛前，迅速地将他们牵着的手穿过火焰。

[ðɪs] [taɪm] , [vɛ'ri:l] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [æz; əz] - ['blesɪd; blest][ðem; ðəm]

| This | time | , | Verrill | got | a | good | look | at | the | shrine | as | Kwangtan | blessed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 维里尔 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 神社 | 作为 | - | 蒙福 | 他们 |

.

:

.

这一次，Verrill 好好地看了看神社，Kwangtan 为他们祈福。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

| He | likewise | got | a | look | at | the | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同样地 | 得到 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 周围环境 | . |

他也环顾了一下周围环境。

[hiː; hi]['noʊtɪd] - [sel] , [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪmstoʊn] [klɪf] .

| He | noted | Kwangtan's | cell | , | hewn | out | of | the | limestone | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | - | 细胞 | , | 凿 | 出去 | 的 | 这 | 石灰石 | 悬崖 | . |

他注意到了光檀的牢房，那是从石灰岩峭壁上凿出来的。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [kernz] [ʌv; əv] [rɑːk] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] -

| He | noted | the | cairns | of | rock | raised | above | the | grave | of | each | of | Kwangtan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 这 | 石堆 | 的 | 岩石 | 提高 | 多于 | 这 | 严重 | 的 | 每个 | 的 | - |

['priːdisesəz] .

| predecessors | . |
|---|---|
| 前任 | . |

他注意到，在每一位光丹前任的坟墓上都堆起了石堆。

['hævɪŋ] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Having | sized | up | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 | , |

在评估了形势之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv] -

| he | decided | that | his | next | move | would | be | to | ride | a | circuit | of | Ardelan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 他的 | 下一个 | 移动 | 会 | 是 | 到 | 骑 | 一个 | 电路 | 的 | - |

['terətɔːri] ,

| territory | , |
|---|---|
| 领土 | , |

他决定下一步是绕着阿尔德兰的地盘骑行一圈。

[tuː; tə] [triːt] [ðoʊz] ['traɪbzmən] [huː] ['rerli] [ɪf] ['evər][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] .

| to | treat | those | tribesmen | who | rarely | if | ever | got | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 那些 | 部落成员 | WHO | 很少 | 如果 | 曾经 | 得到 | 到 | 镇 | . |

治疗那些很少甚至从未进过镇的部落成员。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][treɪlz] ,

| By | becoming | acquainted | with | all | the | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 成为 | 熟人 | 和 | 全部 | 这 | 小径 | , |

通过熟悉所有路线，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .

| he | would | have | a | better | chance | of | escaping | with | the | Fire | of | Skanderbek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 逃脱 | 和 | 这 | 火 | 的 | - | . |

他带着斯坎德培之火逃脱的几率会更大。

[tuː] [bæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [fə'lɑːnə] [ə'lɔːŋ] .

| Too | bad | he | could | not | take | Falana | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 法拉纳 | 沿着 | . |

可惜他不能带法拉娜一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bæk] [hoʊm] .

| She | would | be | a | sensation | , | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 一个 | 感觉 | , | 后退 | 家 | . |

她回到家乡一定会引起轰动。

[ðə; ði][moʊst] [skɪld] [kɑːzmətɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [doʊmz] [kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə]

| The | most | skilled | cosmeticians | of | the | Venusian | Domes | could | not | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 熟练 | 美容师 | 的 | 这 | 金星 | 穹顶 | 可以 | 不是 | 开始 | 到 |

['duːplɪkeɪt] - ['gloʊɪŋ] [red] - [brɑːnz] [her] .

| duplicate | Falana's | glowing | red | - | bronze | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | - | 发光 | 红色的 | - | 青铜 | 头发 | . |

即使是维纳斯穹顶中最技艺高超的美容师也无法复制法拉娜那闪亮的红铜色头发。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

| By | the | time | medical | supplies | and | equipment | arrived | — | and | also | a | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 医疗的 | 补给品 | 和 | 设备 | 到达的 | — | 和 | 还 | 一个 | 信息 |

[frʌm; frəm] ['lɪndə] ,

| from | Linda | , |
|---|---|---|
| 从 | 琳达 | , |

当医疗用品和设备送达时——还有琳达发来的信息——

[huː] [wʌz; wəz] [θrɪld] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ]

| who | was | thrilled | from | having | heard | of | his | good | work | among | the | barbarians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 激动不已 | 从 | 拥有 | 听到 | 的 | 他的 | 好的 | 工作 | 之中 | 这 | 野蛮人 |

— - [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ək'sept] [vɛ'riːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

| — | Ardelan's | mountaineers | had | begun | to | accept | Verrill | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 登山者 | 有 | 开始 | 到 | 接受 | 维里尔 | 作为 | 一个 | 男人 | , |

听说维里尔在蛮族中所做的善事，他感到非常高兴——阿尔德兰的山民们已经开始把维里尔当成一个真正的人来看待了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['medɪkoʊ] .

| and | not | a | mere | medico | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 医生 | . |

他不仅仅是一名医生。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][raɪd][ðer; ðər][hæf] - [teimd] ['hɔːrsɪz] ,

| His | efforts | to | ride | their | half | - | tamed | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 努力 | 到 | 骑 | 他们的 | 一半 | - | 驯服 | 马匹 | , |

他试图骑乘他们那些半驯服的马匹，

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

| time | and | again | picking | himself | up | from | where | they | had | thrown | him | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 再次 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 从 | 在哪里 | 他们 | 有 | 抛掷 | 他 | , | 到 |

[maʊnt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,

| mount | and | try | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 山 | 和 | 尝试 | 再次 | , |

他一次又一次地从被扔下的地方爬起来，重新振作，再次尝试。

[ə'mjuːzd][ðem; ðəm] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| amused | them | enormously | , | and | gave | them | a | comfortable | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 他们 | 非常 | , | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 舒服的 | 感觉 | 的 |

[suːˌpɪri'ɔːrəti] — [ænd; ənd] [i'vəukt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

| superiority | — | and | evoked | a | degree | of | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | — | 和 | 唤起 | 一个 | 程度 | 的 | 尊重 | . |

这让他们感到非常开心，并让他们产生了一种舒适的优越感——同时也引起了他们的一定程度的尊重。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ,

| To | make | his | escape | with | the | Fire | of | Skanderbek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 逃脱 | 和 | 这 | 火 | 的 | - | , |

为了带着斯坎德培之火逃脱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][fjuː]['kæt(ə)l] - [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] [reɪdz][ænd; ənd]

| he | would | have | to | ride | on | a | few | cattle | - | and | sheep | - | stealing | raids | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 很少 | 牛 | - | 和 | 羊 | - | 偷窃 | 突袭 | 和 |

[soʊ][ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] .

| so | acquire | sufficient | skill | for | getting | away | with | his | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 获得 | 充足的 | 技能 | 为了 | 获得 | 离开 | 和 | 他的 | 抢劫 | . |

他必须参与几次偷牛偷羊的劫掠行动，从而获得足够的技能，以便带着赃物逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fə'lɑːnə] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ruːbiːz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]
**It** **was** **Falana** **who** **explained** **the** **monstrous** **ruby's** **status** **as** **a** **tribal**
它 曾是 法拉纳 WHO 解释 这 滔天 Ruby 的 地位 作为 一个 部落
['fetɪʃ] .
**fetish** **.**
恋物癖 .

是法拉纳解释了这颗巨大的红宝石作为部落圣物的地位。

" ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ gɔdz ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
**"** **Ages** **ago** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **the** **gods** **destroyed** **the** **world** **with** **fire** **,**
" 年龄 前 , " 她 说 , " 这 神 损毁 这 世界 和 火 ,

“很久以前，”她说，“众神用火毁灭了世界。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fleɪmz] [dɑːnst]
**and** **after** **the** **flames** **had** **gone** **,** **the** **ghosts** **of** **the** **dead** **flames** **danced**
和 后 这 火焰 有 已消失 , 这 鬼魂 的 这 死的 火焰 跳舞
['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**over** **the** **earth** **,**
超过 这 地球 ,

火焰熄灭之后，逝去火焰的幽灵在大地上舞动。

[ænd; ənd] [kɪld] [huː'evər] [keɪm] [nɪr] .
**and** **killed** **whoever** **came** **near** **.**
和 被杀 谁 来了 靠近 .

任何靠近的人都会被杀死。

[ðeɪ] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] .
**They** **killed** **without** **burning** **.**
他们 被杀 没有 燃烧 .

他们杀人时没有烧伤。

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
**The** **ghosts** **of** **the** **fire** **lived** **in** **the** **earth** **and** **air** **and** **water** **.**
这 鬼魂 的 这 火 居住地 在 这 地球 和 空气 和 水 .

火的幽灵栖息在土、空气和水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][smɔːl] ['pætʃɪz] [wer] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
**And** **there** **were** **only** **small** **patches** **where** **men** **could** **live** **.**
和 那里 是 仅有的 小的 补丁 在哪里 男人 可以 居住 .

只有一小块地方适合男人居住。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊsts] .
**"** **And** **there** **was** **Skanderbek** **,** **a** **wise** **man** **who** **talked** **to** **the** **ghosts** **.**
" 和 那里 曾是 - , 一个 明智的 男人 WHO 谈话 到 这 鬼魂 .

“还有斯坎德贝克，一个能与鬼魂交谈的智者。”

['meɪbi] [hiː; hi] [smeld] [ðem; ðəm] .
**Maybe** **he** **smelled** **them** **.**
或许 他 闻起来 他们 .

也许他闻到了它们。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] .
**Maybe** **he** **could** **see** **what** **others** **could** **not** **.**
或许 他 可以 看 什么 其他的 可以 不是 .

或许他能看到别人看不到的东西。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæləsmən][ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**Others** **say** **that** **he** **had** **a** **talisman** **that** **talked** **to** **him** **,**
其他的 说 那 他 有 一个 护符 那 谈话 到 他 ,

另一些人则说他有一个会说话的护身符。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wer] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

| and | warned | him | where | not | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | 在哪里 | 不是 | 到 | 去 | . |

并警告他哪些地方不要去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['menɪ] ['stɔːrɪz] .

| There | are | many | stories | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 故事 | . |

有很多故事。

" - [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| " | Skanderbek | led | his | people | to | these | mountains | in | time | to | keep | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 引领 | 他的 | 人们 | 到 | 这些 | 山脉 | 在 | 时间 | 到 | 保持 | 他们 | 从 |

['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .

| starving | or | being | poisoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 或者 | 存在 | 中毒 | . |

“斯坎德培及时带领他的人民来到这些山脉，使他们免于挨饿或中毒。”

[hiː; hi] [meɪd] ['faɪər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

| He | made | fire | come | out | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 火 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | . |

他使火焰从岩石中喷涌而出。

[ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] .

| Everlasting | fire | . |
|---|---|---|
| 永恒 | 火 | . |

永恒之火。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['faɪər][stoʊn] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] .

| Over | it | he | hung | the | fire | stone | you | now | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 他 | 悬挂 | 这 | 火 | 石头 | 你 | 现在 | 看 | . |

他把你们现在看到的火石挂在上面。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | taught | us | to | bow | to | the | fire | and | serve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 我们 | 到 | 弓 | 到 | 这 | 火 | 和 | 服务 | 它 | , |

他教导我们向火鞠躬，侍奉火。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ gɔdz ] [stɑːpt] ['heɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

| so | that | when | the | fire | gods | stopped | hating | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 火 | 神 | 停止 | 憎恨 | 人类 | , |

所以当火神不再憎恨人类的时候，

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fleɪmz] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

| the | ghosts | of | the | dead | flames | would | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | 的 | 这 | 死的 | 火焰 | 会 | 去 | 离开 | . |

死去的火焰的幽灵会消失。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɜːrðər] [reɪndʒ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

| The | years | passed | , | and | there | was | always | further | range | for | our | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 通过了 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 总是 | 更远 | 范围 | 为了 | 我们的 | 动物 | . |

岁月流逝，我们的牲畜总有更广阔的活动范围。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd][wɔːr] .

| Other | people | came | , | and | then | of | course | there | was | looting | and | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 来了 | , | 和 | 然后 | 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 抢劫 | 和 | 战争 | . |

其他人来了，然后当然就有了抢劫和战争。

" [bʌt; bət] - [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ gɔdz ][ænd; ənd]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

| " | But | Skanderbek | talked | with | gods | and | devils | , | and | so | no | one | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 谈话 | 和 | 神 | 和 | 魔鬼 | , | 和 | 所以 | 不 | 一 | 可以 |

[draɪv][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

| drive | us | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | . |

"但是斯坎德别克能与神魔对话，所以没有人能把我们赶出这里。"

[wʌn] [deɪ] - [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| One | day | Skanderbek | said | , | ' | I | am | going | back | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | - | 说 | , | - | 我 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 神 | . |

有一天，斯坎德别克说："我要回到神那里去。"

[let] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

| Let | such | and | such | a | one | take | my | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 一 | 拿 | 我的 | 地方 | ; |

让某某人代替我的位置;

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [fleɪm] ,

| I | have | taught | him | what | to | do | and | what | to | say | to | the | holy | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 教授 | 他 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 这 | 圣 | 火焰 | , |

我已经教过他该如何对待圣火，该对圣火说什么。

[soʊ] [ðæt] ['faɪər] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| so | that | fire | will | never | again | destroy | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 火 | 将要 | 绝不 | 再次 | 破坏 | 这 | 地球 | . |

这样，火就不会再毁灭地球了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:di] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . -

| And | one | day | , | wearing | a | new | body | , | I | will | come | back | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | , | 穿着 | 一个 | 新的 | 身体 | , | 我 | 将要 | 来 | 后退 | . | - |

总有一天，我会换个新身体，回来。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| All | this | was | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

这一切都是很久以前的事了。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ʌv; əv] [sti:l] ,

| long | before | your | people | came | out | of | the | sky | with | knives | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 你的 | 人们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 和 | 刀具 | 的 | 钢 | , |

早在你们的族人带着钢刀从天而降之前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

| and | with | guns | , | to | trade | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 枪支 | , | 到 | 贸易 | 和 | 我们 | . |

他们还带着枪支来和我们进行交易。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt][jʊr; jər][ gɔdz ] , [vɛ'ri:l] .

| " | And | now | tell | me | about | your | gods | , | Verrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 告诉 | 我 | 关于 | 你的 | 神 | , | 维里尔 | . |

"现在告诉我关于你们的神的事情吧，维里尔。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] [fə'lɑ:nə] , [ɪk'sept] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

| " | There | was | very | little | to | tell | Falana | , | except | that | Science | had | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 到 | 告诉 | 法拉纳 | , | 除了 | 那 | 科学 | 有 | 变得 | , |

"除了科学已经变得....."之外，几乎没有什么可以告诉法拉娜的了。

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['vi:nəs] .

| had | from | the | beginning | been | the | god | of | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 从 | 这 | 开始 | 到过 | 这 | 上帝 | 的 | 金星 | . |

他从一开始就是维纳斯的神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] - , [ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪm'self] ,

| He | was | quite | too | busy | reflecting | that | Skanderbek | , | a | man | like | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 也 | 忙碌的 | 反思 | 那 | - | , | 一个 | 男人 | 喜欢 | 他自己 | , |

他当时正忙于思考，斯坎德培，一个和他一样的人，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [juːst] [ə; eɪ][ 'gaigə ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| had | undoubtedly | used | a | Geiger | counter | and | some | imagination | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无疑 | 用过的 | 一个 | 盖革 | 柜台 | 和 | 一些 | 想像力 | , | 和 |

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd] .

| had | as | a | result | become | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 一个 | 结果 | 变得 | 一个 | 上帝 | . |

他无疑使用了盖革计数器和一些想象力，结果成为了神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['lɪndəz] ['letər] .

| He | was | thinking | also | of | Linda's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 还 | 的 | 琳达的 | 信 | . |

他当时也在想着琳达的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['dɔsənz] [plænz][tuː; tə]

| She | had | not | been | able | to | give | him | much | gossip | about | Dawson's | plans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 很多 | 闲话 | 关于 | 道森的 | 计划 | 到 |

[ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

| oppose | him | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | , |

她没能向他透露太多关于道森反对他的计划。

[sɪns] [ 'dɔːsən ] [hæd; həd][left] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

| since | Dawson | had | left | without | having | done | much | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 道森 | 有 | 左边 | 没有 | 拥有 | 完毕 | 很多 | 说 | . |

因为道森离开时没怎么说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] ,

| But | he | inferred | from | what | she | did | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 推断 | 从 | 什么 | 她 | 做过 | 写 | , |

但他从她写下的内容中推断出：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['stɔːriz] - ['traɪbzmən] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [frʌn'tɪr] ,

| and | from | stories | Ardelan's | tribesmen | brought | from | the | disputed | frontier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 故事 | - | 部落成员 | 带来 | 从 | 这 | 争议 | 边境 | , |

以及阿尔德兰部落成员从争议边境带来的故事，

[ðæt] [ə; eɪ][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] ,

| that | a | Venusian | was | living | with | the | neighboring | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 金星 | 曾是 | 活的 | 和 | 这 | 邻接 | 部落 | , |

据说，一位金星人与邻近部落共同生活。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['raɪfəlz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ['mʌskɪt] .

| giving | them | rifles | to | take | the | place | of | their | trade | muskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 步枪 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 贸易 | 滑膛枪 | . |

给他们配发步枪，取代他们原有的火枪。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ 'dɔːsən ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [ə'proʊtʃ] :

| This | suggested | that | Dawson | was | taking | the | simple | and | direct | approach | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 那 | 道森 | 曾是 | 采取 | 这 | 简单的 | 和 | 直接的 | 方法 | : |

这表明道森采取了简单直接的方法：

['koʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

| coaching | his | protectors | in | the | art | of | more | efficient | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教练 | 他的 | 保护者 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 更多的 | 高效的 | 斗争 | , |

他指导他的护卫们掌握更高效的战斗技巧，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [reɪd]['ɪntuː] - ['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]

| so | that | as | the | climax | of | an | eventual | raid | into | Ardelan's | almost | inaccessible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 作为 | 这 | 高潮 | 的 | 一个 | 最终 | 袭击 | 进入 | - | 几乎 | 无法进入 |

['fɔːrtrəs] ,

| fortress | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

因此，作为最终突袭阿尔德兰几乎无法攻入的堡垒的高潮，

[ 'dɔːsən ] [kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| Dawson | could | seize | the | Fire | of | Skanderbek | and | make | off | with | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道森 | 可以 | 抢占 | 这 | 火 | 的 | - | 和 | 制作 | 离开 | 和 | 它 | 在 | 这 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

| confusion | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

道森可以趁混乱夺取斯坎德贝克之火并逃之夭夭。

[wət'evər] [vɛ'riːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

| Whatever | Verrill | intended | to | do | , | he | would | have | to | do | it | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 维里尔 | 故意的 | 到 | 做 | , | 他 | 会 | 有 | 到 | 做 | 它 | 迅速地 | . |

无论维里尔打算做什么，他都必须迅速行动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [æskt] , " - , [wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

| He | went | to | the | shrine | and | asked | , | " | Kwangtan | , | where | is | the | grave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 神社 | 和 | 问 | , | " | - | , | 在哪里 | 是 | 这 | 严重 | 的 |

- ? "

| Skanderbek | ? | " |
|---|---|---|
| - | ? | " |

他来到祠堂，问道："匡坦，斯坎德别克的坟墓在哪里？"

" - , " [ðə; ði] [priːst] [sed] , [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , " [ɪz][nɑːt] ['berid] .

| " | Skanderbek | , | " | the | priest | said | , | contemptuous | of | ignorance | , | " | is | not | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 这 | 牧师 | 说 | , | 轻蔑的 | 的 | 无知 | , | " | 是 | 不是 | 埋葬 | . |

"斯坎德贝克，"牧师轻蔑地说道，带着对无知的蔑视，"并没有被埋葬。"

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .

| He | went | back | to | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 神 | . |

他回到了众神身边。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] . "

| Now | go | , | and | stay | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | , | 和 | 停留 | 离开 | . | " |

现在走吧，离我远点。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] , " [vɛ'riːl] [ri'tɔːtid] .

| " | I | have | heard | a | story | like | that | , | " | Verrill | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 一个 | 故事 | 喜欢 | 那 | , | " | 维里尔 | 反驳 | . |

"我听说过类似的故事，"维里尔反驳道。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [bʊks] , ['eɪnʃənt] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz]

| " | Among | my | own | people | , | there | are | old | books | , | ancient | before | Skanderbek | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 我的 | 自己的 | 人们 | , | 那里 | 是 | 老的 | 图书 | , | 古老的 | 前 | - | 曾是 |

['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

| even | dreamed | of | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 梦见 | 的 | . |

"在我自己的族人中，有一些古老的书籍，其历史甚至比斯坎德培的出现还要久远。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [wʌn] ['liːdər] [ɔːr] [ə'nʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| And | it | is | written | always | how | one | leader | or | another | went | back | to | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 书面 | 总是 | 如何 | 一 | 领导者 | 或者 | 其他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 神 | , |

圣经中总是记载着某个领袖如何回归神灵，

[nɑːt] ['daɪɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [daɪd] .
**not** **dying** **as** **other** **men** **died** **.**
不是 垂死 作为 其他 男人 死亡 .

没有像其他人那样死去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] .
**But** **we** **know** **better** **.**
但 我们 知道 更好的 .

但我们心知肚明。

[ə; eɪ][mæn][daɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz] [rɪ'meɪn] .
**A** **man** **dies** **,** **and** **his** **bones** **remain** **.**
一个 男人 死亡 , 和 他的 骨头 保持 .

人死了，只剩下骨头。

" - [aɪz] [ 'ʃaːpənd ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
**"** **Kwangtan's** **eyes** **sharpened** **and** **changed** **.**
" - 眼睛 锋利 和 已更改 .

光坦的眼神变得锐利而不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz]
**He** **seemed** **to** **be** **asking** **himself** **whether** **this** **might** **not** **be** **one** **of** **those** **times**
他 似乎 到 是 问 他自己 无论 这 可能 不是 是 一 的 那些 时代
[wen] [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
**when** **the** **wise** **thing** **was** **to** **make** **an** **ally** **of** **an** **enemy** **.**
什么时候 这 明智的 事物 曾是 到 制作 一个 盟友 的 一个 敌人 .

他似乎在问自己，这或许正是化敌为友的明智之举。

[ænd; ənd] [vɛ'riːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [laɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**And** **Verrill** **was** **at** **the** **same** **time** **thinking** **,** **"** **Lies** **are** **the** **foundation** **of**
和 维里尔 曾是 在 这 相同的 时间 思维 , " 谎言 是 这 基础 的
[ɔːl] ['pristkræft] ,
**all** **priestcraft** **,**
全部 神术 ,

与此同时，维里尔心想："谎言是所有神职人员诡计的基础。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .
**and** **I've** **got** **this** **one** **searching** **the** **foundations** **.**
和 我已经 得到 这 一 搜索 这 基础 .

我正在研究这个基础。

" [vɛ'riːl] [sed] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - ,
**"** **Verrill** **said** **,** **"** **If** **a** **man** **found** **the** **bones** **of** **Skanderbek** **,**
" 维里尔 说 , " 如果 一个 男人 成立 这 骨头 的 - ,

维里尔说："如果有人发现了斯坎德培的遗骸，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ gɔdz ][ʌv; əv] [deθ] .
**he** **could** **build** **a** **shrine** **there** **for** **the** **gods** **of** **death** **.**
他 可以 建造 一个 神社 那里 为了 这 神 的 死亡 .

他可以在那里为死神建造一座神龛。

[men] [sɜːrv] [moʊst] [wʌt] [ðeɪ] [fɪr] [moʊst] . "
**Men** **serve** **most** **what** **they** **fear** **most** **.** **"**
男人 服务 最多 什么 他们 害怕 最多 . "

人们最常侍奉的正是他们最恐惧的事物。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [fɪrz] [deθ] ?
**"** **Which** **of** **us** **fears** **death** **?**
" 哪个 的 我们 恐惧 死亡 ?

我们当中谁会害怕死亡?

" [ðə; ði] [priːst] ['tʃælɪndʒd] .
" the priest challenged .
" 这 牧师 挑战 .

牧师质问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] - [men] . "
" We are fighting - men . "
" 我们 是 斗争 - 男人 . "

“我们是战士。”

" [maɪ] ['peɪʃnts] [ækt] ['ʌðərwaɪz] , " [vɛ'riːl] ['blændli]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" My patients act otherwise , " Verrill blandly countered .
" 我的 患者 行为 否则 , " 维里尔 平淡地 反驳 .

“我的病人可不是这样，”维里尔淡淡地反驳道。

[ðen] : " - [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] .
Then : " Skanderbek had no wings .
然后 : " - 有 不 翅膀 .

然后：“斯坎德贝克没有翅膀。”

[hɪz; ɪz][boʊnz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
His bones can not be far from here .
他的 骨头 能 不是 是 远的 从 这里 .

他的遗骸应该离这里不远。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] - [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][gloʊ] - [wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ] .
The bones of Skanderbek will give a light like a glow - worm or a fire - fly .
这 骨头 的 - 将要 给 一个 光 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 或者 一个 火 - 飞 .

斯坎德别克的骸骨会像萤火虫或萤火虫一样发光。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] .
Wherever they are lying , they will be easily recognized .
无论 他们 是 说谎 , 他们 将要 是 容易地 认可 .

无论他们躺在哪里，都很容易被认出来。

['eni] ['hɜːrdzmən] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Any herdsman would know if he found them .
任何 牧人 会 知道 如果 他 成立 他们 .

任何一个牧羊人如果发现它们，都会知道。

" [vɛ'riːl] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
" Verrill was gambling on the probability that Skanderbek , leading a group of
" 维里尔 曾是 赌博 在 这 可能性 那 - , 领导 一个 团体 的
[tɝɛstriːənz] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
Terrestrians to safety ,
地球人 到 安全 ,

“维里尔赌的是斯坎德贝克带领一群地球人逃往安全地带的可能性，

[hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self] [ˌoʊvər'mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['eni]
had exposed himself overmuch to the deadly radioactivity , more so than any
有 裸露 他自己 过多 到 这 致命 放射性 , 更多的 所以 比 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][led] .
of those he led .
的 那些 他 引领 .

他让自己过度暴露于致命的放射性物质中，比他领导的任何人都多。

['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][boʊnz][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Whether there had been sufficient to make his bones radioactive until they
无论 那里 有 到过 充足的 到 制作 他的 骨头 放射性 直到 他们
[wʊd] [gloʊ] ,
would glow ,
会 辉光 ,

是否有足够的放射性物质使他的骨骼具有放射性，甚至会发光?

['i:ðər] [ðen] [ɔ:r] [naʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['kwestʃən] .

| either | then | or | now | , | was | an | open | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 然后 | 或者 | 现在 | , | 曾是 | 一个 | 打开 | 问题 | . |

当时或现在，这都是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pri:sts] [hu:] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

| But | Kwangtan | was | of | the | line | of | priests | who | create | and | maintain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 的 | 这 | 线 | 的 | 神父 | WHO | 创造 | 和 | 维持 | 一个 |

[trə'dɪʃ(ə)n] :

| tradition | : |
|---|---|
| 传统 | : |

但光檀属于创造和维护传统的僧侣世家：

[ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [ðæt] [ki:ps] [ðer; ðər] [krɑ:ft] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| the | blend | of | knowledge | and | falsehood | that | keeps | their | craft | alive | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 的 | 知识 | 和 | 谬误 | 那 | 保持 | 他们的 | 工艺 | 活 | 和 | 他们的 |

['prɪvəlɪdʒ] [sɪ'kjʊr] .

| privilege | secure | . |
|---|---|---|
| 特权 | 安全的 | . |

知识与谎言的混合，使他们的技艺得以延续，他们的特权得以巩固。

- [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [blend] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] ,

| Kwangtan | would | surely | have | enough | of | that | blend | to | set | him | wondering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 一定 | 有 | 足够的 | 的 | 那 | 混合 | 到 | 放 | 他 | 好奇 | , |

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

| and | in | his | own | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | . |

光坦肯定掌握了足够多的这种混合物，足以让他感到疑惑，而这符合他自身的利益。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [li:v] ; [ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] [kən'tentɪdli] , [vɛ'ri:l] [left] ,

| It | was | time | to | leave | ; | and | , | nodding | contentedly | , | Verrill | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 离开 | ; | 和 | , | 点头 | 心满意足地 | , | 维里尔 | 左边 | , |

该离开了；维里尔满意地点点头，离开了。

['raɪtli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [wʊd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

| rightly | assured | that | the | old | devil | would | lose | no | time | hunting | the | bones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没错 | 保证 | 那 | 这 | 老的 | 魔鬼 | 会 | 失去 | 不 | 时间 | 打猎 | 这 | 骨头 | 的 |

- ,

| Skanderbek | , |
|---|---|
| - | , |

他完全确信，那个老魔鬼会毫不犹豫地去寻找斯坎德培的遗骸。

[lest] ['sʌmwʌn] [els] [faɪnd][ðem; ðəm][fɜ:rst][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃraɪn] .

| lest | someone | else | find | them | first | and | set | up | a | rival | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 某人 | 别的 | 寻找 | 他们 | 第一的 | 和 | 放 | 向上 | 一个 | 竞争对手 | 神社 | . |

以免被别人捷足先登，建立与之竞争的神社。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hʌnt][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

| He | would | have | to | hunt | by | night | , | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 打猎 | 经过 | 夜晚 | , | 和 | 独自的 | . |

他必须在夜间独自狩猎。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] ['deɪndʒərəs] .

| The | nights | were | cold | , | and | the | trails | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 小径 | 危险的 | . |

夜晚寒冷，小路危险。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] , [vɛ'ri:l] [went] [aʊt] , [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪmˌrɑ:k] ,

| A | few | nights | later | , | Verrill | went | out | , | high | on | the | rimrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 夜晚 | 之后 | , | 维里尔 | 去 | 出去 | , | 高的 | 在 | 这 | 边缘岩 | , |

几天后的一个晚上，维里尔去了高高的山脊上，

[tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pɜːrtʃ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

| to | lurk | in | a | perilous | perch | overhanging | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 潜伏 | 在 | 一个 | 危险的 | 栖息 | 悬垂 | 这 | 神社 | . |

潜伏在神社上方危险的栖身之处。

[hiː; hi] [sɔː] - [ˌmoʊmən'terəli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['graːtoʊ] .

| He | saw | Kwangtan | momentarily | outlined | by | the | light | that | came | from | the | grotto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | - | 片刻 | 概述 | 经过 | 这 | 光 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 石窟 | . |

他看到光潭在洞穴透出的光芒中短暂地勾勒出轮廓。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] .

| The | priest | was | making | for | the | spring | , | and | then | climbing | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 制作 | 为了 | 这 | 春天 | , | 和 | 然后 | 攀登 | 更高 | . |

牧师朝着泉水走去，然后又爬得更高。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'siːld] ['pɜːrpəs] .

| Apparently | he | was | going | out | by | a | secret | way | , | for | a | concealed | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | 经过 | 一个 | 秘密 | 方式 | , | 为了 | 一个 | 暗 | 目的 | . |

显然，他是秘密外出，目的不明。

[wel] ['sætɪsfaɪd] ,

| Well | satisfied | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 使满意 | , |

非常满意

[vɛ'riːl] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][wɪnd] [wɪtʃ] [hwaɪnd] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Verrill | climbed | down | out | of | the | bitter | cold | wind | which | whined | eternally | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 攀登 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | 风 | 哪个 | 抱怨 | 永恒 | 关于 | 这 |

['laɪmstoʊn] ['bʌtrəsɪz] .

| limestone | buttresses | . |
|---|---|---|
| 石灰石 | 扶壁 | . |

维里尔爬下山，躲避着凛冽的寒风，寒风不停地呼啸着掠过石灰岩山脊。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

| Unobserved | , | he | went | down | again | into | the | shelter | of | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被观察到的 | , | 他 | 去 | 向下 | 再次 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 壁架 | , |

他悄悄地再次回到岩架的掩体里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [fə'lɑːnə][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| and | to | the | house | where | Falana | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 法拉纳 | 曾是 | 睡着了 | . |

来到法拉娜睡觉的房子。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| She | no | more | perceived | his | return | than | she | had | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更多的 | 感知 | 他的 | 返回 | 比 | 她 | 有 | 他的 | 离开 | . |

她对他的归来毫无察觉，就像对他的离开一样。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [vɛ'riːl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər] [ 'bulits ] , [ 'sjuːtʃəriŋ ]

| Before | many | days | had | passed | , | Verrill | was | busily | probing | for | bullets | , | suturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 天 | 有 | 通过了 | , | 维里尔 | 曾是 | 忙碌地 | 探测 | 为了 | 子弹 | , | 缝合 |

[sɔːrd] ['slæʃɪz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [boʊnz] .

| sword | slashes | , | and | setting | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 斜杠 | , | 和 | 环境 | 骨头 | . |

没过几天，维里尔就忙着寻找子弹、缝合刀伤和接骨了。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men][hiː; hi][hæd; həd] ['sælvidʒd] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]

| When | the | fighting | - | men | he | had | salvaged | were | well | enough | to | be | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 斗争 | - | 男人 | 他 | 有 | 打捞 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 关于 |

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

| and | looking | for | more | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 为了 | 更多的 | 麻烦 | , |

当他救下的那些战士们身体恢复到可以四处走动并寻找更多麻烦的时候，

[ɑːrdɪlən] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ɑːn] ['dɑːktɚz] .

| **Ardelan** | **confessed** | **that** | **he** | **had** | **entirely** | **revised** | **his** | **notions** | **on** | **doctors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德兰 | 坦白 | 那 | 他 | 有 | 完全 | 修改 | 他的 | 概念 | 在 | 医生 | . |

阿德兰坦言，他对医生的看法已经彻底改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [vɛ'riːl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][nekst][taɪm][ðeəz; ðəz]

| **And** | **that** | **gave** | **Verrill** | **his** | **chance** | **to** | **say** | **,** | **"** | **I'll** | **go** | **along** | **the** | **next** | **time** | **there's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 给予 | 维里尔 | 他的 | 机会 | 到 | 说 | , | " | 患病的 | 去 | 沿着 | 这 | 下一个 | 时间 | 有 |

[ə; eɪ][reɪd] .

| **a** | **raid** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 袭击 | . |

这给了维里尔一个机会，让他说道："下次有突袭行动时，我会一起去。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [wʌn] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] .

| **I** | **could** | **have** | **saved** | **that** | **one** | **who** | **died** | **on** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已保存 | 那 | 一 | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 方式 | . |

我本可以救下那个在路上丧生的人。

" [ɑːrdɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Ardelan** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德兰 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

阿尔德兰摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

| **"** | **There** | **is** | **a** | **personal** | **enemy** | **of** | **yours** | **among** | **our** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 个人的 | 敌人 | 的 | 你的 | 之中 | 我们的 | 邻居 | . |

"在我们的邻国中，有一个你的私人仇敌。"

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] . "

| **I** | **can't** | **take** | **any** | **chance** | **of** | **your** | **being** | **killed** | **or** | **captured** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 任何 | 机会 | 的 | 你的 | 存在 | 被杀 | 或者 | 捕获 | . | " |

我不能冒任何你被杀害或被俘的风险。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

| **"** | **You're** | **making** | **a** | **priest** | **of** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 制作 | 一个 | 牧师 | 的 | 我 | ! |

"你这是要把我变成牧师啊！"

" [vɛ'riːl] [sed] , ['mɑːkɪŋli] .

| **"** | **Verrill** | **said** | **,** | **mockingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里尔 | 说 | , | 嘲讽地 | . |

维里尔嘲讽地说。

" ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][fæt][ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rɪsks] . "

| **"** | **Living** | **on** | **the** | **fat** | **of** | **the** | **land** | **,** | **and** | **taking** | **none** | **of** | **the** | **risks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 活的 | 在 | 这 | 胖的 | 的 | 这 | 土地 | , | 和 | 采取 | 没有任何 | 的 | 这 | 风险 | . | " |

"过着锦衣玉食的生活，却无需承担任何风险。"

" [juːv] [meɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ɑːrdɪlən] [rɪ'tɔːtɪd] .

| **"** | **You've** | **made** | **that** | **for** | **yourself** | **,** | **"** | **Ardelan** | **retorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 制成 | 那 | 为了 | 你自己 | , | " | 阿德兰 | 反驳 | . |

"那是你自己造成的，"阿尔德兰反驳道。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts] , [juːl] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . "

| **"** | **And** | **speaking** | **of** | **priests** | **,** | **you'll** | **have** | **one** | **for** | **a** | **patient** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 请讲 | 的 | 神父 | , | 你会 | 有 | 一 | 为了 | 一个 | 病人 | . | " |

"说到牧师，你们会有一位牧师来照顾病人。"

" ['haʊz] [ðæt] ? "

| **"** | **How's** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " |

"怎么样？"

" - [ɪz] ['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Kwangtan is coughing a lot .
" - 是 咳嗽 一个 很多 .

"Kwangtan咳嗽得很厉害。"

['hiːz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] .
He's failing rapidly .
他是 失败 快速 .

他病情正在迅速恶化。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fər'evər] .
We had always thought he would live forever .
我们 有 总是 想法 他 会 居住 永远 .

我们一直以为他会永远活下去。

" [vɛ'riːl] [ʃ'rʌgd] .
" Verrill shrugged .
" 维里尔 耸了耸肩 .

维里尔耸了耸肩。

" ['hiːz] [oʊld] , [soʊ][oʊld][hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
" He's old , so old he hasn't much time left .
" 他是 老的 , 所以 老的 他 还没有 很多 时间 左边 .

"他年纪大了，年纪太大了，时日不多了。"

['hiːd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
He'd rather die a little sooner than admit that there is anything I could possibly
他会 相当 死 一个 小的 很快 比 承认 那 那里 是 任何事物 我 可以 可能
[duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
do for him .
做 为了 他 .

他宁愿早点死，也不愿承认我能为他做任何事。

['letɪŋ] [ˌem 'iː] [triːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['kæstɪŋ] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][gɑːd] .
Letting me treat him would be casting serious reflections on the fire god .
出租 我 对待 他 会 是 铸件 严肃的 反思 在 这 火 上帝 .

让我来治疗他，就等于对火神产生了严重的质疑。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪd] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "
How was the raid — did it pay ? "
如何 曾是 这 袭击 — 做过 它 支付 ? "

这次突袭行动怎么样？效果如何？

" ['prɪti] [wel] , [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
" Pretty well , all around . "
" 漂亮的 出色地 , 全部 大约 . "

"各方面都还不错。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃiːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
" A few more sheep , and some more work for me ! "
" 一个 很少 更多的 羊 , 和 一些 更多的 工作 为了 我 ! "

"再多几只羊，我就多干点活儿了！"

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɑːrdɪlən] [kə'rektɪd] .
" More than that , " Ardelan corrected .
" 更多的 比 那 , " 阿德兰 已更正 .

"不止如此，"阿尔德兰纠正道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] ['væli] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dedli] .
" There's a nice looking valley , but it's always been deadly .
" 有 一个 好的 寻找 谷 , 但 它是 总是 到过 致命 .

"那里有个风景优美的山谷，但一直以来都非常危险。"

['pɔɪzənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**Poisonous from the beginning .**
有毒 从 这 开始 .

从一开始就有毒。

[wiːv] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
**We've never used it .**
我们已经 绝不 用过的 它 .

我们从来没用过它。

[ðæt] ['streɪndʒər] , [ðæt] [ 'dɔːsən ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
**That stranger , that Dawson , must have found out that the curse is no longer**
那 陌生人 , 那 道森 , 必须 有 成立 出去 那 这 诅咒 是 不 更长
[ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .
**on the soil .**
在 这 土壤 .

那个陌生人，那个道森，一定已经发现这片土地上的诅咒已经消失了。

[ðeɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['flɑːks] .
**They've been using it for their flocks .**
他们有 到过 使用 它 为了 他们的 羊群 .

他们一直用它来喂养他们的羊群。

[wel] , [its] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][wiː; wi][ræn][ðem; ðəm] [aʊt] . "
**Well , it's ours , it always has been , so we ran them out . "**
出色地 , 它是 我们的 , 它 总是 有 到过 , 所以 我们 跑 他们 出去 . "

"那是我们的地盘，一直都是，所以我们把他们赶走了。"

" [ðeɪl] [kʌm] [bæk] ? "
**" They'll come back ? "**
" 他们会 来 后退 ? "

他们会回来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [reɪdz] , [wiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
**" Of course they will ; but with enough raids , we'll discourage them ,**
" 的 课程 他们 将要 ; 但 和 足够的 突袭 , 出色地 阻碍 他们 ,

"他们当然会这么做；但只要我们进行足够多的突袭，就能让他们打消念头。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
**and then we can send some of our own people to hold it**
和 然后 我们 能 发送 一些 的 我们的 自己的 人们 到 抓住 它
['pɜːrmənəntli] .
**permanently .**
永久的 .

然后我们就可以派我们自己的人去永久占领它。

[bɪld] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
**Build a settlement .**
建造 一个 沉降 .

建立定居点。

" [vɛ'riːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] [tɜːrmz] ;
**" Verrill had heard talk of all this , but not in such clear terms ;**
" 维里尔 有 听到 讲话 的 全部 这 , 但 不是 在 这样的 清除 条款 ;

"维里尔听说过这些事，但没有听过这么清楚的说法；

[naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**now , having got it from the chief , he could take notice , and he**
现在 , 拥有 得到 它 从 这 首席 , 他 可以 拿 注意 , 和 他
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
**was prepared .**
曾是 准备 .

现在，他从首领那里得到了消息，可以注意了，他也做好了准备。

" [jʊr; jər]['oʊldɪst][sʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [vɛ'riːl] [sər'maɪzd] , " [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] ?

| " | Your | oldest | son | will | live | there | , | " | Verrill | surmised | , | " | to | represent | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 最老 | 儿子 | 将要 | 居住 | 那里 | , | " | 维里尔 | 推测 | , | " | 到 | 代表 | 你 | ? |

“你的大儿子会住在那里，”维里尔推测道，“代表你？”

" [ɑːrdɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Ardelan | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿德兰 | 点头 | . |

阿德兰点了点头。

" [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] [traɪb] . "

| " | Good | experience | for | him | against | the | day | of | my | death | , | when | he | will | rule | the | tribe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 经验 | 为了 | 他 | 反对 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 死亡 | , | 什么时候 | 他 | 将要 | 规则 | 这 | 部落 | . | " |

“这对他来说是一次很好的历练，在我死后他将统治部落的时候，他会更有准备。”

" [ðæts] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | That's | been | worrying | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 到过 | 令人担忧 | 你 | . |

“这件事一直让你很担心。”

" - [braʊz] ['brɪsld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [fɪrs] .

| " | Ardelan's | brows | bristled | and | his | eyes | went | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眉毛 | 竖起的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 去 | 凶猛的 | . |

“阿德兰的眉毛竖了起来，眼神变得凶狠。”

" ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | Worrying | about | the | day | of | my | death | — | what | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人担忧 | 关于 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 死亡 | — | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“担心我的死期——你这话是什么意思？”

" [aɪ] [ment] , ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sʌnz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spoʊzd]['aʊtpoʊst] . "

| " | I | meant | , | worrying | about | your | son's | taking | an | exposed | outpost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | 令人担忧 | 关于 | 你的 | 儿子的 | 采取 | 一个 | 裸露 | 前哨 | . | " |

“我的意思是，担心你儿子会去占领一个暴露的前哨阵地。”

" [ɪts] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| " | It's | good | experience | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | 经验 | 为了 | 他 | . | " |

“这对他是很好的经验。”

" [ɪts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | It's | worrying | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 令人担忧 | 你 | . |

“这让你担心。”

[ðə; ði][nekst][sʌn][ɪz][sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

| The | next | son | is | six | years | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 儿子 | 是 | 六 | 年 | 年轻 | . |

次子比他小六岁。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['grɪmɪst] .

| " | The | chief | grimaced | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 做了个鬼脸 | . |

酋长做了个鬼脸。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔːf] .

| " | He's | a | reckless | young | fool | and | a | show | - | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 鲁莽 | 年轻的 | 傻子 | 和 | 一个 | 展示 | - | 离开 | . |

“他是个鲁莽的年轻傻瓜，还爱炫耀。”

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| Like | I | was | at | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | 曾是 | 在 | 他的 | 年龄 | . |

就像我小时候一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [lʌk] . "

| And | I | don't | think | he | has | my | luck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 他 | 有 | 我的 | 运气 | . | " |

我觉得他没我那么幸运。

" [nekst][taɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪd] , " [vɛ'riːl] ['prɑːmɪst] , " [aɪl] [goʊ] .

| " | Next | time | there's | a | raid | , | " | Verrill | promised | , | " | I'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 有 | 一个 | 袭击 | , | " | 维里尔 | 承诺 | , | " | 患病的 | 去 | . |

“下次再有突袭行动，”维里尔承诺道，“我就去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][men] , [nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz]

| It | will | be | good | for | all | your | men | , | not | just | for | him | in | case | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 好的 | 为了 | 全部 | 你的 | 男人 | , | 不是 | 只是 | 为了 | 他 | 在 | 案件 | 他 | 是 |

['wuːndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

这不仅对他有好处（万一他受伤了），对你所有的士兵都有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ 'feivəriŋ ][jʊr; jər][sʌn] .

| It | won't | look | as | though | you're | favoring | your | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 看 | 作为 | 尽管 | 你是 | 偏爱 | 你的 | 儿子 | . |

这样就不会显得你偏袒儿子了。

" [ɑːrdɪlən] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [vɛ'riːl]

| " | Ardelan | grumbled | something | midway | between | throat | and | beard | , | and | gave | Verrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德兰 | 咕哝 | 某物 | 中途 | 之间 | 喉 | 和 | 胡须 | , | 和 | 给予 | 维里尔 |

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

| a | gesture | of | dismissal | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手势 | 的 | 解雇 | . |

“阿德兰咕哝了几句，声音介于喉咙和胡须之间，然后向维里尔做了个不耐烦的手势。

[vɛ'riːl] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ['presɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt] ;

| Verrill | knew | when | to | stop | pressing | a | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 知道 | 什么时候 | 到 | 停止 | 紧迫 | 一个 | 观点 | ; |

维里尔知道什么时候该停止纠缠某个观点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðæt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] .

| and | he | knew | also | that | further | words | had | not | been | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 还 | 那 | 更远 | 字 | 有 | 不是 | 到过 | 需要 | . |

他也知道，无需再多说什么了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| In | this | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

在这一点上，他是对的。

[hiː; hi][roʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [went][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['væli] , [ænd; ənd]

| He | rode | out | with | others | who | went | to | reconnoiter | the | dangerous | valley | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 出去 | 和 | 其他的 | WHO | 去 | 到 | 侦察 | 这 | 危险的 | 谷 | , | 和 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| there | was | no | objection | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 异议 | . |

他和其他人一起骑马去侦察危险的山谷，没有人反对。

[hiː; hi][roʊd] [wel] .

| He | rode | well | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 出色地 | . |

他骑得很好。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] .

| His | presence | was | good | for | the | morale | of | the | raiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | 曾是 | 好的 | 为了 | 这 | 士气 | 的 | 这 | 袭击者 | . |

他的出现极大地鼓舞了袭击者的士气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ 'dɔːsən ] ,

| And | while | he | caught | no | sight | of | Dawson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 捕捉 | 不 | 视线 | 的 | 道森 | , |

虽然他没有看到道森，

[hiː; hi] [wʌn] [preˈstiːʒ] [frʌm; frəm] [səˈpoʊzɪdli] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kæmps][tuː; tə][get]

| he | won | prestige | from | supposedly | having | come | to | the | frontier | camps | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 声望 | 从 | 据说 | 拥有 | 来 | 到 | 这 | 边境 | 营地 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| a | shot | at | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 在 | 他的 | 敌人 | . |

他因据说来到边境营地寻找机会与敌人交战而赢得了声望。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə]['set(ə)l]

| Actually | , | he | rather | hoped | that | he | would | not | have | any | such | chance | to | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 他 | 相当 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 任何 | 这样的 | 机会 | 到 | 定居 |

[ðə; ði][fjuːd] . . .

| the | feud | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世仇 | . | . | . |

事实上，他倒希望自己没有机会解决这场世仇.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hæv; həv] [ 'dɔːsən ] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| it | would | be | much | more | satisfactory | to | have | Dawson | witness | his | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人满意的 | 到 | 有 | 道森 | 证人 | 他的 | 返回 | 到 |

['viːnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .

| Venus | with | the | Fire | of | Skanderbek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 和 | 这 | 火 | 的 | - | . |

如果让道森亲眼见证他带着斯坎德贝克之火返回金星，那将是一件更令人满意的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][fə'lɑːnə] ,

| And | of | an | evening | , | when | he | was | at | home | with | Falana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 晚上 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 家 | 和 | 法拉纳 | , |

一天晚上，他和法拉娜在家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['viːnəs] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪmˌrɑːk] ,

| she | would | sit | with | him | as | he | watched | Venus | hanging | low | over | the | rimrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 坐 | 和 | 他 | 作为 | 他 | 观看 | 金星 | 绞刑 | 低的 | 超过 | 这 | 边缘岩 | , |

她会陪着他坐在一起，看着他眺望悬挂在悬崖边的金星。

[waɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrm][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

| white | and | splendid | ; | she | was | finishing | her | term | as | evening | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 灿烂 | ; | 她 | 曾是 | 精加工 | 她 | 学期 | 作为 | 晚上 | 星星 | . |

洁白而光彩照人；她即将结束作为晚星的任期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [gloʊb] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hoʊmsɪk] .

| And | the | sight | of | that | far | - | off | globe | made | him | more | than | homesick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 远的 | - | 离开 | 地球 | 制成 | 他 | 更多的 | 比 | 想家 | . |

看到遥远的地球，他感到无比思乡。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eksaɪl] ,

| It | accentuated | his | feeling | of | remoteness | and | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 强调 | 他的 | 感觉 | 的 | 偏远 | 和 | 的 | 流亡 | , |

这加深了他的疏离感和流放感。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

| and | at | the | same | time | made | him | uneasy | and | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 制成 | 他 | 不安 | 和 | 不舒服 | , |

同时，也让他感到不安和不舒服。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɝɛstriːən] ['redhed] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['ʌndər] ['lɪndəz] [aɪz] .

| as | though | he | and | his | Terrestrian | redhead | were | somehow | under | Linda's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 和 | 他的 | 地球人 | 红发 | 是 | 不知何故 | 在下面 | 琳达的 | 眼睛 | . |

仿佛他和他的地球红发男友都在琳达的注视之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest][fə'lɑːnə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| And | he | was | afraid | lest | Falana | read | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 免得 | 法拉纳 | 读 | 他的 | 想法 | . |

他害怕法拉娜会读懂他的心思。

[ðə; ðɪ][lɔːŋgər][hiː; hi] [steɪd] , [ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] ;

| The | longer | he | stayed | , | the | harder | it | would | be | to | leave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 他 | 入住 | , | 这 | 更难 | 它 | 会 | 是 | 到 | 离开 | ; |

他待的时间越长，离开就越困难；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tent] ,

| for | in | spite | of | his | having | come | with | fraudulent | intent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 拥有 | 来 | 和 | 欺诈 | 意图 | , |

尽管他怀有欺诈意图，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [gʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [ baːˈbɛəriənz ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt]

| he | had | done | enough | good | to | these | barbarians | to | have | become | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 足够的 | 好的 | 到 | 这些 | 野蛮人 | 到 | 有 | 变得 | 随附的 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

他为这些野蛮人做了很多好事，以至于对他产生了感情。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] ['viːnəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ðɪ] ['betər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

| Meanwhile | , | the | sooner | Venus | became | the | morning | star | , | the | better | he | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 很快 | 金星 | 成为 | 这 | 早晨 | 星星 | , | 这 | 更好的 | 他 | 会 | 喜欢 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

与此同时，金星越早成为晨星，他就越高兴。

[viː]

| V |
|---|
| V |

\/

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][boʊnz]

| At | last | came | the | night | when | he | felt | sure | that | Kwangtan's | search | for | the | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | - | 搜索 | 为了 | 这 | 骨头 |

[ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːst] [wʊd] [biː; bi]

| of | Skanderbek | had | become | such | a | fixed | habit | that | the | priest | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 有 | 变得 | 这样的 | 一个 | 固定的 | 习惯 | 那 | 这 | 牧师 | 会 | 是 |

['reɪndʒɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

| ranging | further | and | further | afield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 更远 | 和 | 更远 | 田野 | , |

终于到了那个夜晚，他确信匡坦寻找斯坎德别克遗骸的行为已经成了家常便饭，这位僧侣的足迹会越来越广。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['evər] - ['leŋkθənɪŋ] ['pɪriəd] .

| leaving | the | shrine | unguarded | for | an | ever | - | lengthening | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 神社 | 无人看守 | 为了 | 一个 | 曾经 | - | 延长 | 时期 | . |

导致神社长期无人看守。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - ['æbsəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] - [hed] [stɑːrt] .

| The | length | of | Kwangtan's | absence | was | the | measure | of | Verrill's | head | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | - | 缺席 | 曾是 | 这 | 措施 | 的 | - | 头 | 开始 | . |

光坦缺席的时间长短，正是维里尔领先优势的体现。

[æz; əz][hiː; hi][set][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| As | he | set | out | for | his | goal | , | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 他的 | 目标 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

当他朝着目标前进时，他对自己说：

" [wen] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːrz] [aɪm] [gɔːn] ,

| " | When | the | old | devil | misses | the | ruby | , | and | then | hears | I'm | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 老的 | 魔鬼 | 错过 | 这 | 红宝石 | , | 和 | 然后 | 听到 | 我是 | 已消失 | , |

"当老魔鬼错过了红宝石，然后听说我已经走了，

['hiːl] ['laɪkli] [pleɪ] ['fɑːksi][ænd; ənd] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrn][ə'baʊt][maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

| he'll | likely | play | foxy | and | cook | up | a | yarn | about | my | having | taken | it | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 可能 | 玩 | 狐狸 | 和 | 厨师 | 向上 | 一个 | 纱 | 关于 | 我的 | 拥有 | 已采取 | 它 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][ gɔdz ] .

| the | gods | . |
|---|---|---|
| 这 | 神 | . |

他很可能会耍花招，编造一个故事，说我把东西带回给了神明。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] [dʌm] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['wɑːndərɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| He | couldn't | be | so | dumb | as | to | admit | he | was | out | wandering | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 所以 | 哑的 | 作为 | 到 | 承认 | 他 | 曾是 | 出去 | 漫游 | 什么时候 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [ʃraɪn] . . . .

| should | have | been | guarding | the | shrine | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 守护 | 这 | 神社 | . | . | . | . |

他不可能蠢到承认自己本该守卫神社却在外面闲逛……

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] - ['nefjuː]

| I've | done | a | reasonable | number | of | other | miracles | since | I | brought | Falana's | nephew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 一个 | 合理的 | 数字 | 的 | 其他 | 奇迹 | 自从 | 我 | 带来 | - | 侄子 |

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . . .

| back | from | the | dead | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 从 | 这 | 死的 | . | . | . |

自从我把法拉娜的侄子从死里复活之后，我还做了不少其他的奇迹……

[soʊ] [ɪf] ['hiːz][smɑːrt] , ['hiːl] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər]

| so | if | he's | smart | , | he'll | invent | another | miracle | , | and | that | will | make | it | nice | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 他是 | 聪明的 | , | 地狱 | 发明 | 其他 | 奇迹 | , | 和 | 那 | 将要 | 制作 | 它 | 好的 | 为了 |

[fə'lɑːnə] . . . .

| Falana | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | . | . | . | . |

所以如果他够聪明，他就会创造另一个奇迹，那对法拉娜来说就太好了……

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi][roʊd]['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] .

| " | And | so | , | all | at | ease | , | he | rode | boldly | from | the | walled | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 全部 | 在 | 舒适 | , | 他 | 骑 | 大胆地 | 从 | 这 | 有围墙的 | 外壳 | . |

于是，他神态自若地大步走出了围墙。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] , ['setld] [bæk] ['æftər] ['griːtɪŋ]

| The | guards | , | assuming | he | was | going | out | on | a | case | , | settled | back | after | greeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | , | 假设 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 案件 | , | 定居 | 后退 | 后 | 问候 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

警卫们以为他是出去办案，便和他打了个招呼，然后便回到了岗位。

[ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] ['ʃiːpskɪn] [koʊts]['kloʊzər][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| and | drew | their | sheepskin | coats | closer | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他们的 | 羊皮 | 外套 | 更近 | 关于 | 他们 | . |

于是他们把羊皮大衣裹得更紧了。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] ,

| **Nearing** | **the** | **shrine** | **,** | **he** | **left** | **his** | **horse** | **in** | **the** | **shadow** | **of** | **a** | **limestone** | **ledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 这 | 神社 | , | 他 | 左边 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 石灰石 | 壁架 | , |

[tu:; tə] [proʊ'si:d] [ə'fʊt] .

| **to** | **proceed** | **afoot** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 步行 | . |

临近神社时，他把马留在石灰岩峭壁的阴影里，步行前往。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'weɪ] .

| **He** | **had** | **to** | **make** | **sure** | **that** | **Kwangtan** | **was** | **actually** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | - | 曾是 | 实际上 | 离开 | . |

他必须确认光檀确实不在。

['stelθɪli] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .

| **Stealthily** | **,** | **he** | **made** | **the** | **most** | **of** | **rocks** | **and** | **shadows** | **to** | **cover** | **his** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | , | 他 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | 岩石 | 和 | 阴影 | 到 | 覆盖 | 他的 | 进步 | . |

他悄悄地利用岩石和阴影掩护自己的前进。

[ðə; ði] [ 'gə:gliŋ ] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

| **The** | **gurgling** | **overflow** | **of** | **the** | **spring** | **combined** | **with** | **the** | **whining** | **of** | **the** | **wind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淙淙 | 溢出 | 的 | 这 | 春天 | 合并 | 和 | 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 风 |

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] .

| **to** | **make** | **a** | **curtain** | **of** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 窗帘 | 的 | 声音 | . |

泉水潺潺流淌，与风的呼啸声交织在一起，形成一道声幕。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌʌn'si:n] ,

| **He** | **was** | **quite** | **near** | **the** | **spot** | **from** | **which** | **,** | **unseen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 靠近 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | , | 看不见 | , |

他离那个地方很近，从那里，人们看不见.....

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

| **he** | **could** | **look** | **in** | **and** | **see** | **if** | **Kwangtan** | **was** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 在 | 和 | 看 | 如果 | - | 曾是 | 那里 | , |

他可以往里看看光檀是不是在那里。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

| **when** | **he** | **heard** | **a** | **disturbance** | **which** | **gave** | **him** | **all** | **the** | **answer** | **he** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 干扰 | 哪个 | 给予 | 他 | 全部 | 这 | 回答 | 他 | 需要 | . |

当他听到一阵骚动时，他得到了他所需要的所有答案。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'brɔ:d] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [boʊnz] .

| **Kwangtan** | **was** | **not** | **abroad** | **,** | **hunting** | **a** | **dead** | **man's** | **bones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 国外 | , | 打猎 | 一个 | 死的 | 男人的 | 骨头 | . |

光丹并非出国寻尸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'sted] ['tʃoʊkɪŋ] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [hi:; hi] [nɑ:kt]

| **He** | **was** | **instead** | **choking** | **,** | **gasping** | **for** | **breath** | **;** | **in** | **his** | **struggle** | **,** | **he** | **knocked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 反而 | 窒息 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | ; | 在 | 他的 | 斗争 | , | 他 | 敲门 |

[daʊn] [sʌm; səm] ['pɑ:təri] ,

| **down** | **some** | **pottery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 一些 | 陶器 | , |

他却被噎住了，喘不过气来；挣扎中，他碰倒了一些陶器。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klætər] .

| **judging** | **from** | **the** | **clatter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 哒 | . |

从碰撞声判断。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [naɪt] ,

| **The** | **sounds** | **,** | **and** | **the** | **way** | **the** | **old** | **man** | **had** | **been** | **scrambling** | **about** | **by** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | , | 和 | 这 | 方式 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 争抢 | 关于 | 经过 | 夜晚 | , |

那些声音，以及老人夜里四处奔走的样子，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd]['kævərnz] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ænd; ənd][ˌəuvə'tæksɪŋ][hɪm'self] , [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

| exploring | ravines | and | caverns | , | exposing | and | overtaxing | himself | , | told | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 峡谷 | 和 | 洞穴 | , | 暴露 | 和 | 过度征税 | 他自己 | , | 讲述 | 这 | 故事 | . |

探索峡谷和洞穴，让自己暴露在危险之中并过度消耗体力，讲述了这个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [roʊp] .

| He | had | come | to | the | end | of | his | crooked | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 歪 | 绳索 | . |

他已经走投无路了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

| This | was | perfect | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完美的 | . |

完美！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [vɛ'riːl] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| It | had | worked | far | better | than | Verrill | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 工作 | 远的 | 更好的 | 比 | 维里尔 | 有 | 预期 | . |

效果远超维里尔的预期。

[dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| Just | sit | and | wait | for | silence | and | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 和 | 等待 | 为了 | 沉默 | 和 | 这 | 结束 | . |

只需坐着等待寂静和结束。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪn'griːdiənt] [tʊk] [ɪ'fekt] .

| But | another | ingredient | took | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 成分 | 采取 | 影响 | . |

但另一种因素发挥了作用。

- [oʊn] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][droʊv][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ə'genst]

| Verrill's | own | long | - | sustained | pretense | of | being | a | doctor | drove | him | forward | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自己的 | 长的 | - | 持续 | 虚伪 | 的 | 存在 | 一个 | 医生 | 驾驶 | 他 | 向前 | 反对 |

[hɪz; ɪz][best] ['ɪntrəst] .

| his | best | interest | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 兴趣 | . |

维里尔长期以来一直假装自己是医生，这种行为驱使他违背了自己的最佳利益。

['æftər] [tuː] ['peɪsɪz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] - ['drɪvn]

| After | two | paces | taken | in | a | helpless | daze | , | he | was | no | longer | compulsion | - | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 步幅 | 已采取 | 在 | 一个 | 无助 | 发呆 | , | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 强迫症 | - | 驱动 |

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ;

| and | bewildered | ; |
|---|---|---|
| 和 | 困惑 | ; |

他茫然地走了两步后，不再感到受强迫和困惑；

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪt] .

| he | ran | , | and | with | his | kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | , | 和 | 和 | 他的 | 成套工具 | . |

他跑了，还带着他的装备。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | had | brought | it | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 它 | 和 | 他 | , |

他把它带来了。

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

| from | force | of | habit | as | much | as | for | making | a | show | for | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 力量 | 的 | 习惯 | 作为 | 很多 | 作为 | 为了 | 制作 | 一个 | 展示 | 为了 | 这 | 益处 |

[ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .

| of | whomsoever | he | might | encounter | along | the | way | to | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 无论谁 | 他 | 可能 | 遇到 | 沿着 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 边界 | . |

既是出于习惯，也是为了在前往边境的路上给遇到的每个人作秀。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [vɛ'riːl] [kən'kluːdid] [ðæt] - [hɑːrt] [hæd; həd]

| As | he | knelt | beside | his | patient | , | Verrill | concluded | that | Kwangtan's | heart | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跪下 | 旁 | 他的 | 病人 | , | 维里尔 | 结束 | 那 | - | 心 | 有 |

[bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [trɪks] ;

| been | cutting | up | tricks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 切割 | 向上 | 技巧 | ; |

维里尔跪在病人身边，得出结论：匡坦的心脏一直在作弊；

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['wɜːri] , ['ʌðər] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ] [maɪt] [hæv; həv][set][ɪn] .

| though | with | exposure | and | worry | , | other | complications | might | have | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 接触 | 和 | 担心 | , | 其他 | 并发症 | 可能 | 有 | 放 | 在 | . |

然而，随着暴露在外和焦虑不安，其他并发症可能已经出现。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪpoʊ][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

| He | got | his | vials | and | his | hypo | and | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 小瓶 | 和 | 他的 | 低 | 和 | 放 | 到 | 工作 | . |

他拿了药瓶和注射器，开始工作。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

| Of | a | sudden | , | he | knew | that | he | was | not | alone | with | his | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 和 | 他的 | 病人 | . |

他突然意识到，陪伴病人的并非只有他一个人。

['stɑːrtld] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

| Startled | , | he | glanced | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 他 | 瞥了一眼 | 关于 | . |

他吓了一跳，环顾四周。

[fə'lɑːnə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| Falana | was | in | the | doorway | , | and | with | her | two | of | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 曾是 | 在 | 这 | 门口 | , | 和 | 和 | 她 | 二 | 的 | 这 | 守卫 | . |

法拉娜站在门口，和她在一起的还有两名卫兵。

[ðeɪ] [held][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

| They | held | her | by | the | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 她 | 经过 | 这 | 武器 | . |

他们抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

| She | had | a | bundle | of | something | wrapped | up | in | a | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 捆 | 的 | 某物 | 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 披肩 | . |

她用披肩裹着一团东西。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['oʊnli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] .

| Her | face | showed | only | impatience | and | annoyance | at | their | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 显示 | 仅有的 | 不耐烦 | 和 | 烦恼 | 在 | 他们的 | 愚蠢 | . |

她脸上只露出对他们愚蠢行为的不耐烦和恼怒。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

| Their | faces | were | still | changing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 仍然 | 变化 | ; |

他们的脸色还在变化；

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt]

| the | growth | of | understanding | and | the | accepting | of | a | new | idea | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 的 | 理解 | 和 | 这 | 接受 | 的 | 一个 | 新的 | 主意 | 有 | 不是 |

[jet] [ i'reizd ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| yet | erased | suspicion | . |
|---|---|---|---|
| 然而 | 已擦除 | 怀疑 | . |

理解的增长和对新观念的接受，并没有消除猜疑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [geɪv] [vɛ'riːl] [ðə; ði]['stɔːri] , [bɪ'fɔːr] ['eni][kʊd; kəd] [spiːk] :

| The | sight | of | the | trio | gave | Verrill | the | story | , | before | any | could | speak | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 三人组 | 给予 | 维里尔 | 这 | 故事 | , | 前 | 任何 | 可以 | 说话 | : |

三人一出现，维里尔便已明白了事情的来龙去脉，甚至在他们开口之前就明白了：

[fə'lɑːnə] , ['sensɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] , [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][set]

| Falana | , | sensing | what | he | planned | , | had | packed | up | a | bundle | and | had | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | , | 传感 | 什么 | 他 | 计划 | , | 有 | 包装 | 向上 | 一个 | 捆 | 和 | 有 | 放 |

[aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] ;

| out | after | him | ; |
|---|---|---|---|
| 出去 | 后 | 他 | ; |

法拉纳察觉到他的计划，便收拾行装，追了上去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pɔɪnt] ,

| and | the | guards | , | even | though | not | getting | the | entire | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守卫 | , | 甚至 | 尽管 | 不是 | 获得 | 这 | 全部的 | 观点 | , |

而守卫们，即使没有完全理解其中的含义，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| had | suspected | that | the | doctor | was | up | to | the | very | trick | of | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怀疑 | 那 | 这 | 医生 | 曾是 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 诡计 | 的 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] .

| had | been | accused | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被告 | . |

我早就怀疑这位医生正在实施他被指控的那种诡计。

[fə'lɑːnə][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,

| Falana | had | from | the | start | been | a | hostage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 有 | 从 | 这 | 开始 | 到过 | 一个 | 人质 | , |

法拉娜从一开始就是人质。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɑːnd] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

| at | least | a | bond | sufficiently | strong | to | guarantee | his | good | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 纽带 | 足够 | 强的 | 到 | 保证 | 他的 | 好的 | 行为 | . |

至少要有足够牢固的纽带，以保证他的良好行为。

[ðʌs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

| Thus | the | sight | of | her | apparently | preparing | to | follow | him | into | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 显然 | 准备 | 到 | 跟随 | 他 | 进入 | 这 | 夜晚 |

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] ['lʌld] .

| had | aroused | all | the | suspicions | which | his | work | had | lulled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被唤醒 | 全部 | 这 | 怀疑 | 哪个 | 他的 | 工作 | 有 | 昏昏欲睡 | . |

因此，她似乎准备跟随他进入夜色的景象，唤醒了他因工作而放松的所有疑虑。

[fə'lɑːnə] [sed] , " [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæf] [stɑːrvd] , [vɛ'riːl] !

| Falana | said | , | " | The | poor | fellow's | half | starved | , | Verrill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 说 | , | " | 这 | 贫穷的 | 同伴们 | 一半 | 饥饿 | , | 维里尔 | ! |

法拉纳说："可怜的家伙都快饿死了，维里尔！"

[ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] [frʌm; frəm][koʊld] !

| And | shivering | from | cold | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑟瑟发抖 | 从 | 寒冷的 | ! |

冷得直哆嗦！

[let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blɔkˌhedz] — ['hiːz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| Let | go | of | me | , | you | blockheads | — | he's | busy | and | I've | got | to | give | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 的 | 我 | , | 你 | 笨蛋 | — | 他是 | 忙碌的 | 和 | 我已经 | 得到 | 到 | 给 | 他 | 一个 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

放开我，你们这些笨蛋——他很忙，我得帮他一把。

" [ʃiː; ʃi] [plɔpt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][pɑːt] ,

| " | She | plopped | her | bundle | on | the | floor | , | brought | out | a | small | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扑通一声 | 她 | 捆 | 在 | 这 | 地面 | , | 带来 | 出去 | 一个 | 小的 | 锅 | , |

她把包裹扔在地上，拿出一个小锅，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

| and | set | to | work | heating | water | over | the | sacred | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 工作 | 加热 | 水 | 超过 | 这 | 神圣 | 火焰 | . |

然后开始在圣火上加热水。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [get][sʌm; səm] [brʌʃ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

| " | If | you | don't | like | it | , | get | some | brush | , | " | she | told | the | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 得到 | 一些 | 刷子 | , | " | 她 | 讲述 | 这 | 守卫 | , |

“如果你们不喜欢，就拿刷子来刷刷，”她对卫兵们说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] .

| " | and | I'll | stop | the | sacrilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 停止 | 这 | 亵渎神灵 | . |

“我会制止这种亵渎神灵的行为。”

" ['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] , [ðeɪ] [əu'beid] .

| " | Blinking | owlishly | , | they | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眨眼 | 像猫头鹰一样 | , | 他们 | 服从 | . |

他们眨着眼睛，像猫头鹰一样，服从了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][draɪd] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

| When | they | returned | to | kindle | a | fire | on | the | floor | , | she | had | dried | meat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 点燃 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 地面 | , | 她 | 有 | 干燥 | 肉 | 在 | 这 |

[pɑːt] .

| pot | . |
|---|---|
| 锅 | . |

当他们回到屋里准备生火时，她发现锅里有干肉。

" [hɪr] , [hoʊld] [ðɪs] !

| " | Here | , | hold | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 抓住 | 这 | ! |

“来，拿着这个！”

" [ʃiː; ʃi][də'rektɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði]

| " | she | directed | , | and | taking | a | heavy | cape | from | the | bundle | , | she | blanketed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 指导 | , | 和 | 采取 | 一个 | 重的 | 岬 | 从 | 这 | 捆 | , | 她 | 毯子 | 这 |

['peɪʃ(ə)nt] .

| patient | . |
|---|---|
| 病人 | . |

她一边说着，一边从包裹里拿出一件厚重的斗篷，盖在病人身上。

[nekst][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] .

| Next | she | drew | the | shawl | about | his | head | and | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 她 | 画 | 这 | 披肩 | 关于 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | . |

接着，她把披肩披在他的头和肩膀上。

[wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [vɛ'riːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| Whatever | else | she | may | have | had | in | the | bundle | , | Verrill | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 她 | 可能 | 有 | 有 | 在 | 这 | 捆 | , | 维里尔 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

维里尔并不知道包裹里还有什么其他东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['deftli] ['wɑːdɪd] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

| for | she | had | very | deftly | wadded | the | odds | and | ends | into | a | shirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 非常 | 巧妙地 | 揉成团的 | 这 | 赔率 | 和 | 结束 | 进入 | 一个 | 衬衫 | 和 |

[hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði][lɑːt]['ʌndər][ðə; ði] ['priːsts] [hed] ,

| had | tucked | the | lot | under | the | priest's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 塞进去 | 这 | 很多 | 在下面 | 这 | 牧师的 | 头 | , |

因为她非常巧妙地把那些零碎的东西塞进一件衬衫里，然后把衬衫都塞到了神父的头下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
**for** **a** **pillow** **.**
为了 一个 枕头 .

用作枕头。

[wen] - [riˈspɔndid] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**When** **Kwangtan** **responded** **to** **treatment** **and** **regained** **consciousness** **,**
什么时候 - 回应 到 治疗 和 恢复 意识 ,

当 Kwangtan 对治疗有反应并恢复意识后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**he** **did** **not** **have** **any** **idea** **as** **to** **what** **had** **happened** **,**
他 做过 不是 有 任何 主意 作为 到 什么 有 发生 ,

他完全不知道发生了什么事。

[ɔːr] [waɪ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**or** **why** **people** **were** **gathered** **about** **him** **.**
或者为什么 人们 是 聚集 关于 他 .

或者说，人们为什么会聚集在他周围。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [fə'lɑːnə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
**But** **he** **swallowed** **some** **of** **the** **broth** **Falana** **offered** **him** **.**
但 他 吞咽 一些 的 这 肉汤 法拉纳 提供 他 .

但他还是喝了一些法拉纳递给他的肉汤。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**The** **guards** **explained** **,** **"** **The** **doctor** **knew** **you** **were** **in** **trouble** **.**
这 守卫 解释 , " 这 医生 知道 你 是 在 麻烦 .

警卫解释说："医生知道你有麻烦了。"

" [fə'lɑːnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**"** **Falana** **nodded** **.**
" 法拉纳 点头 .

法拉娜点了点头。

" [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd]
**"** **He** **awakened** **suddenly** **and** **told** **me** **to** **follow** **when** **I** **had** **this** **and**
" 他 觉醒 突然 和 讲述 我 到 跟随 什么时候 我 有 这 和
[ðæt] ['gæðərd] [tə'geðər] .
**that** **gathered** **together** **.**
那 聚集 一起 .

"他突然醒来，让我把这些东西收拾好后就跟着他走。"

[ðə; ði][ gɔdz ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**The** **gods** **talk** **to** **him** **.**
这 神 讲话 到 他 .

神明与他对话。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['snuːpɪŋ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə'baʊt][jʊr; jər]
**Now** **that** **you've** **had** **your** **fill** **of** **snooping** **,** **suppose** **you** **go** **on** **about** **your**
现在 那 你已经 有 你的 充满 的 窥探 , 认为 你 去 在 关于 你的
['bɪznəs] !
**business** **!**
商业 !

既然你已经窥探够了，那就继续忙你自己的事吧！

" [ðeɪ] [went] ,
**"** **They** **went** **,**
" 他们 去 ,

他们走了，

['liːvɪŋ] [vɛ'riːl] [ænd; ənd][fə'lɑːnə][tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
**leaving** **Verrill** **and** **Falana** **to** **sit** **up** **with** **the** **priest** **until** **he** **was** **out** **of**
离开 维里尔 和 法拉纳 到 坐 向上 和 这 牧师 直到 他 曾是 出去 的
['deɪndʒər] .
**danger** **.**
危险 .

留下维里尔和法拉娜陪着牧师熬夜，直到他脱离危险。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [vɛ'riːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .
**Within** **the** **hour** **,** **Verrill** **could** **have** **ridden** **off** **with** **the** **Fire** **of** **Skanderbek** **.**
之内 这 小时 , 维里尔 可以 有 骑 离开 和 这 火 的 - .

不到一个小时，维里尔就可能带着斯坎德贝克之火扬长而去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][tuː; tə][hɪm'self] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
**Instead** **,** **he** **made** **apologies** **to** **himself** **;** **he** **could** **not** **rob** **a** **patient** **,**
反而 , 他 制成 致歉 到 他自己 ; 他 可以 不是 抢 一个 病人 ,

相反，他向自己道歉；他不能抢劫病人。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**or** **even** **collect** **his** **fee** **before** **he** **had** **really** **earned** **it** **.**
或者 甚至 收集 他的 费用 前 他 有 真的 获得 它 .

甚至在他真正挣到报酬之前就收取报酬。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,
**Several** **days** **passed** **,**
一些 天 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ]
**and** **word** **of** **Verrill's** **having** **heard** **the** **voice** **of** **the** **gods** **and** **so** **having**
和 单词 的 - 拥有 听到 这 嗓音 的 这 神 和 所以 拥有
[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [buːst] [ɪn]
**gone** **to** **the** **shrine** **in** **time** **to** **save** **Kwangtan** **gave** **him** **an** **enormous** **boost** **in**
已消失 到 这 神社 在 时间 到 节省 - 给予 他 一个 巨大的 促进 在
[pre'stiːʒ] .
**prestige** **.**
声望 .

而维里尔听到神明的声音，及时赶到神社拯救了匡坦的消息，使他的声望得到了极大的提升。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [liːst] [ˌhæf'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [wen] [ə; eɪ]
**He** **had** **the** **priest** **at** **least** **halfway** **on** **the** **road** **to** **recovery** **when** **a**
他 有 这 牧师 在 至少 半 在 这 路 到 恢复 什么时候 一个
['kəriər] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊtbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**courier** **brought** **news** **of** **another** **outbreak** **on** **the** **border** **.**
导游 带来 消息 的 其他 暴发 在 这 边界 .

当他已经让这位神父的病情好转至少一半时，一名信使带来了边境地区再次爆发疫情的消息。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
**He** **hesitated** **to** **leave** **his** **patient** **,** **and** **decided** **to** **wait** **until** **the**
他 犹豫了一下 到 离开 他的 病人 , 和 决定 到 等待 直到 这
['wɔːrɪŋ] ['traɪbzmən] [meɪd] ['æktʃuəl]['kɑːntækt] .
**warring** **tribesmen** **made** **actual** **contact** **.**
战争 部落成员 制成 实际的 接触 .

他犹豫着是否要离开病人，决定等到交战的部落成员真正接触后再离开。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ænəlaɪz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['skaʊtɪŋ] ,
**As** **nearly** **as** **he** **could** **analyze** **the** **report** **,** **both** **sides** **were** **still** **scouting** **,**
作为 几乎 作为 他 可以 分析 这 报告 , 两个都 侧面 是 仍然 侦察 ,

他尽力分析了这份报告，发现双方仍在进行侦察。

[skʌlkɪŋ] , [mə'nuːvərɪŋ] ['ɪntuː] [ pə'ziʃənz ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'fens]

| skulking | , | maneuvering | into | positions | suitable | for | the | seizure | of | , | or | the | defense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行 | , | 机动 | 进入 | 职位 | 合适的 | 为了 | 这 | 发作 | 的 | , | 或者 | 这 | 防御 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

潜行，巧妙地移动到适合抓捕或防御的位置，

[ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ɑːrdɪlən] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| the | valley | that | Ardelan | claimed | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 那 | 阿德兰 | 声称 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

阿德兰声称拥有的山谷。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [klæʃ] [ʌn'tɪl][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]

| There | would | not | be | a | serious | clash | until | both | sides | had | completed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 严肃的 | 冲突 | 直到 | 两个都 | 侧面 | 有 | 完全的 | 他们的 |

[ˌɪnfɪl'treɪʃn] [wer'baɪ] [iːtʃ] [plænd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] [gɑːrd] ,

| infiltration | whereby | each | planned | to | catch | the | other | off | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸润 | 由此 | 每个 | 计划 | 到 | 抓住 | 这 | 其他 | 离开 | 警卫 | , |

双方完成渗透行动之前，不会发生严重的冲突，双方都计划出其不意地打击对方。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] [fjuː]

| and | so | precipitate | a | panic | the | result | of | which | would | be | relatively | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 沉淀 | 一个 | 恐慌 | 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 相对地 | 很少 |

['kæʒuəltiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [luːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stæm'piːdid] [ɔːr] [ə'bændənd] [ɔːr]

| casualties | and | a | great | deal | of | loot | in | the | form | of | stampeded | or | abandoned | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤亡 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 抢劫 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 踩踏 | 或者 | 弃 | 或者 |

[lɔːst] ['ænɪmlz] .

| lost | animals | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 动物 | . |

因此引发恐慌，其结果将是伤亡相对较少，但会造成大量财物，例如被踩踏、遗弃或走失的动物。

[ðiːz] [ baː'bɛəriənz ] , [vɛ'riːl] [toʊld][hɪm'self] ,

| These | barbarians | , | Verrill | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 野蛮人 | , | 维里尔 | 讲述 | 他自己 | , |

维里尔心想，这些野蛮人

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| had | a | warfare | far | more | civilized | than | had | been | that | of | The | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 战争 | 远的 | 更多的 | 文明 | 比 | 有 | 到过 | 那 | 的 | 这 | 战争 | , |

一场比那场战争文明得多的战争，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

| and | also | , | a | lot | more | sensible | — | there | was | a | result | to | show | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 一个 | 很多 | 更多的 | 明智的 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 结果 | 到 | 展示 | 为了 |

[ðə; ði] ['efərt] [ ig'zəːtid ] ,

| the | effort | exerted | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 施加 | , |

而且，这样做也更明智——付出了努力，并且有了结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lɔːs] .

| and | a | profit | instead | of | a | mutual | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 利润 | 反而 | 的 | 一个 | 相互的 | 损失 | . |

双方互利共赢，而不是各自亏损。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

| He | decided | to | stay | with | his | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 停留 | 和 | 他的 | 病人 | , |

他决定留下来陪伴病人。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ][dʒɔɪn] - [sʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | then | by | dint | of | hard | riding | join | Ardelan's | son | when | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 凹痕 | 的 | 难的 | 骑术 | 加入 | - | 儿子 | 什么时候 | 那里 | 曾是 |

[ɪ'miːdiətli] [ɪm'pendɪŋ] [niːd] .

| immediately | impending | need | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 即将到来的 | 需要 | . |

然后凭借着顽强的毅力，在急需帮助的时候加入了阿尔德兰的儿子。

[fə'lɑːnə] [sed] , " [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| Falana | said | , | " | You're | making | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 说 | , | " | 你是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

法拉纳说："你犯了个错误。"

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .

| Now | is | your | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 你的 | 机会 | . |

现在就是你的机会。

" [dʒʌst] [ðæt] [wei] : [wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪld] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

| " | Just | that | way | : | with | no | build | up | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 那 | 方式 | : | 和 | 不 | 建造 | 向上 | 在 | 全部 | . |

"就是这样：完全没有铺垫。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

| And | she | was | right | , | for | he | needed | no | explanation | of | her | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 正确的 | , | 为了 | 他 | 需要 | 不 | 解释 | 的 | 她 | 意义 | . |

她说的没错，因为他根本不需要她解释她的意思。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [di'beits]

| He | knew | all | of | a | sudden | that | she | had | tuned | in | on | all | his | unspoken | debates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 那 | 她 | 有 | 调谐 | 在 | 在 | 全部 | 他的 | 未说出口的 | 辩论 |

[wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

| with | himself | . |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | . |

他突然意识到，她已经听懂了他所有未说出口的内心挣扎。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | and | Kwangtan | were | supposed | to | be | able | to | talk | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | - | 是 | 据称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 和 | 这 |

[ gɔdz ] .

| gods | . |
|---|---|
| 神 | . |

他和光檀本应能够与神灵对话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['nɑːnsens] .

| That | was | pure | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 纯的 | 废话 | . |

那纯粹是胡说八道。

[ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [mə'nɑːpəli] .

| The | gift | was | largely | a | feminine | monopoly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 曾是 | 很大程度上 | 一个 | 女性 | 垄断 | . |

这份礼物基本上是女性的专属。

[fə'lɑːnə] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪndə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ə'baʊt][ðə; ði][viːn'juːsiən] [doʊmz]

| Falana | undoubtedly | knew | all | about | Linda | , | instead | of | merely | about | the | Venusian | Domes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 无疑 | 知道 | 全部 | 关于 | 琳达 | , | 反而 | 的 | 仅仅 | 关于 | 这 | 金星 | 穹顶 |

.

| : |
|---|
| . |

法拉纳无疑对琳达了如指掌，而不仅仅是对金星穹顶有所了解。

[vɛ'riːl] ['ænsər] , " [aɪ][kɑːnt][rɑːb][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

| Verrill | answered | , | " | I | can't | rob | a | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 回答 | , | " | 我 | 不能 | 抢 | 一个 | 病人 | . |

维里尔回答说："我不能抢劫病人。"

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɔːr][gets] [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . . . .

| If | he | dies | or | gets | well | , | then | it | will | be | different | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 死亡 | 或者 | 获得 | 出色地 | , | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 不同的 | . | . | . | . |

如果他死了或者康复了，那情况就不同了.....

" [fə'lɑːnə] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [muːvd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ʌp][ɪn]

| " | Falana | shrugged | , | and | for | no | apparent | reason | , | moved | a | bundle | wrapped | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法拉纳 | 耸了耸肩 | , | 和 | 为了 | 不 | 明显 | 原因 | , | 已搬 | 一个 | 捆 | 包装 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ] [keɪp] .

| a | cape | . |
|---|---|---|
| 一个 | 岬 | . |

法拉娜耸了耸肩，然后毫无征兆地挪动了一下用斗篷包裹的包裹。

" [suːt] [jɔːr'self] , [vɛ'riːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] [wer] [θɪn] .

| " | Suit | yourself | , | Verrill | , | but | you | are | letting | your | luck | wear | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 套装 | 你自己 | , | 维里尔 | , | 但 | 你 | 是 | 出租 | 你的 | 运气 | 穿 | 薄的 | . |

"随你便吧，维里尔，但你的好运正在逐渐耗尽。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [ðoʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

| If | you | want | it | this | way | , | though | , | I'll | be | ready | whenever | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 它 | 这 | 方式 | , | 尽管 | , | 患病的 | 是 | 准备好 | 每当 | 你 | 是 | . | " |

如果你坚持要这样，那我随时都准备好了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "

| " | You | were | all | ready | the | other | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 全部 | 准备好 | 这 | 其他 | 夜晚 | ? | " |

"那天晚上你们都准备好了吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

"当然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ 'gɑːdzmən ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['sɪli] .

| And | when | the | guardsmen | caught | me | , | I | was | scared | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 卫兵 | 捕捉 | 我 | , | 我 | 曾是 | 害怕的 | 愚蠢的 | . |

当卫兵抓住我的时候，我吓得魂飞魄散。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['dev(ə)l]['hædnt] [bɪn] [æt; ət] ['dɛθs]

| I | don't | know | what | would | have | happened | if | that | old | devil | hadn't | been | at | death's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 会 | 有 | 发生 | 如果 | 那 | 老的 | 魔鬼 | 之前没有 | 到过 | 在 | 死亡人数 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

我不知道如果那个老家伙不是奄奄一息会发生什么。

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] . . . .

| Now | is | your | chance | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 你的 | 机会 | . | . | . | . |

现在机会来了.....

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['evər][biː; bi] ['betər] .

| It | won't | ever | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 曾经 | 是 | 更好的 | . |

情况永远不会好转。

" [fə'lɑːnə][wʌz; wəz] [raɪt] , [soʊ]['veri] [raɪt] , [jet] [vɛ'riːl] ['bɔːkt] .

| " | Falana | was | right | , | so | very | right | , | yet | Verrill | balked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法拉纳 | 曾是 | 正确的 | , | 所以 | 非常 | 正确的 | , | 然而 | 维里尔 | 犹豫不决 | . |

“法拉纳是对的，非常正确，但维里尔却犹豫不决。”

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz]

| He | mounted | up | , | with | his | medical | kit | , | and | with | a | pair | of | pistols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 向上 | , | 和 | 他的 | 医疗的 | 成套工具 | , | 和 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 手枪 |

[θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

| thrust | into | his | sash | . |
|---|---|---|---|---|
| 推力 | 进入 | 他的 | 窗扇 | . |

他骑上马，带着医疗包，腰间别着两把手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][wɔːrn] [daʊn] .

| He | was | worried | , | and | worn | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 担心 | , | 和 | 磨损 | 向下 | . |

他既担忧又疲惫不堪。

['tendɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , [hæd; həd] [bɪn]

| Tending | to | Kwangtan | , | and | within | reaching | distance | of | the | ruby | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | - | , | 和 | 之内 | 到达 | 距离 | 的 | 这 | 红宝石 | , | 有 | 到过 |

['dɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

照顾 Kwangtan，并且要靠近红宝石，是一件很困难的事情。

[wɜːrs] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][fə'lɑːnə] .

| Worse | yet | , | there | was | the | problem | created | by | Falana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 问题 | 创建 | 经过 | 法拉纳 | . |

更糟糕的是，还有法拉纳造成的问题。

[wen'evər] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən] [doʊmz] , [hiː; hi] [wʊd]

| Whenever | he | convinced | himself | that | once | back | in | the | Venusian | Domes | , | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 确信 | 他自己 | 那 | 一次 | 后退 | 在 | 这 | 金星 | 穹顶 | , | 他 | 会 |

[fər'get][ðə; ði] [tɝ˞ɛstriːən] [gɜːrl] ,

| forget | the | Terrestrian | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 地球人 | 女孩 | , |

每当他安慰自己说，一旦回到金星穹顶，他就会忘记那个地球女孩时，

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [went] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] : [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

| his | argument | went | into | reverse | : | and | he | knew | that | regardless | of | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 争论 | 去 | 进入 | 撤销 | : | 和 | 他 | 知道 | 那 | 不管 | 的 | 距离 | , |

他的论点发生了逆转：他知道，无论距离多远，

[ðə; ði][bɑːnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ɪn][fækt] .

| the | bond | could | not | be | broken | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽带 | 可以 | 不是 | 是 | 破碎的 | 在 | 事实 | . |

事实上，这种联系是无法打破的。

[ðen] , [pər'sʊ] [ðə; ði] ['endləs] [dɪ'beɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi]

| Then | , | pursuing | the | endless | debate | from | its | other | alternative | , | neither | could | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 追求 | 这 | 无尽的 | 辩论 | 从 | 它是 | 其他 | 选择 | , | 两者都不 | 可以 | 他 |

[rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm]['viːnəs] ,

| remain | an | exile | from | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 流亡 | 从 | 金星 | , |

然后，从另一个角度继续这场无休止的争论，他既无法继续被逐出金星，也无法继续被放逐。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪndə] [baɪ] ['eni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | stay | away | from | Linda | by | any | choice | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 离开 | 从 | 琳达 | 经过 | 任何 | 选择 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他出于自身意愿远离琳达。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| And | all | this | went | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 去 | 和 | 他 | , |

这一切都随他而去。

[əˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ˈvæli] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [ɪnˈrɪtʃ] -

| oppressing | him | as | he | rode | toward | the | new | valley | which | would | so | enrich | Ardelan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 他 | 作为 | 他 | 骑 | 朝向 | 这 | 新的 | 谷 | 哪个 | 会 | 所以 | 丰富 | - |

[ˈpiːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

当他骑马前往将使阿尔德兰人民富裕起来的新山谷时，他遭到了压迫。

[ˈvaɪ, ˈviː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[vɛˈriːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈraɪdər][bɪˈhaɪnd]

| Verrill | was | still | well | short | of | his | destination | when | he | heard | a | rider | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 曾是 | 仍然 | 出色地 | 短的 | 的 | 他的 | 目的地 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 骑士 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

维里尔离目的地还很远的时候，听到身后传来骑马的声音：

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] , [ˈrɪdn] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [deθ] , [jet] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] .

| a | horse | blowing | and | wheezing | , | ridden | nearly | to | death | , | yet | carrying | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 吹 | 和 | 喘息 | , | 骑 | 几乎 | 到 | 死亡 | , | 然而 | 携带 | 在 | . |

一匹喘息不止、几乎被骑死的马，却依然继续前行。

[hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] .

| He | wheeled | about | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 带轮子的 | 关于 | . |

他猛地转过身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fəˈlɑːnə] [huː] [hæd; həd][ ˌəuvəˈteikən ][hɪm; ɪm] .

| It | was | Falana | who | had | overtaken | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 法拉纳 | WHO | 有 | 被超越 | 他 | . |

是法拉纳超过了他。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪdiət] , [goʊ] [bæk] [hoʊm] ! "

| " | You | little | idiot | , | go | back | home | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小的 | 笨蛋 | , | 去 | 后退 | 家 | ! | " |

“你这个小笨蛋，滚回家去！”

" [aɪ][wəʊnt] . "

| " | I | won't | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | . | " |

“我不会。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] . "

| " | You | will | , | and | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | , | 和 | 现在 | . | " |

“你会的，而且现在就要。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [bæk] . "

| " | Yes | , | if | you | carry | me | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 你 | 携带 | 我 | 后退 | . | " |

“好的，如果你背我回去的话。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,
You know I'm coming back , and you know there's a lot of trouble ahead ,
你 知道 我是 未来 后退 , 和 你 知道 有 一个 很多 的 麻烦 前方 ,

你知道我会回来的，也知道前方有很多困难要面对。

[wer] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] . "
where I'm bound for . "
在哪里 我是 边界 为了 . "

我即将前往的地方。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] .
" I'm going anyway .
" 我是 去 反正 .

“我还是要去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [kə'læpst] .
" And then her horse collapsed .
" 和 然后 她 马 倒塌 .

然后她的马就倒下了。

[vɛ'riːl] [hæd; həd][noʊ]['mædʒɪk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .
Verrill had no magic to restore it to life .
维里尔 有 不 魔法 到 恢复 它 到 生活 .

维里尔没有魔法能让它复活。

" [naʊ] [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [kən'tentɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Now I can't go back , " she announced , contentedly , as though she had
" 现在 我 不能 去 后退 , " 她 宣布 , 心满意足地 , 作为 尽管 她 有
[fɔːr'siːn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['diːteɪl] .
foreseen this decisive detail .
预见 这 决定性 细节 .

“现在我回不去了，”她满意地宣布，仿佛她早已预料到这个决定性的细节。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌp][ænd; ənd][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
She mounted up and rode behind him .
她 安装 向上 和 骑 在后面 他 .

她翻身上马，跟在他身后。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [vɛ'riːl] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] .
From time to time , Verrill halted , and cocked an ear .
从 时间 到 时间 , 维里尔 停止 , 和 上膛 一个 耳朵 .

维里尔不时停下来，侧耳倾听。

[ðʌs] [fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]['faɪərɪŋ] .
Thus far , he had heard no firing .
因此 远的 , 他 有 听到 不 射击 .

到目前为止，他还没有听到任何枪声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ]['sɪgnəl][ fairz ][ɑːn][ðə; ði] [krests] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .
He had seen no signal fires on the crests that were dark against the stars .
他 有 已见 不 信号 火灾 在 这 冠状物 那 是 黑暗的 反对 这 明星 .

在繁星点缀的黑暗山脊上，他没有看到任何信号火。

[ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [muːn] - [raɪz] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] .
The way became harder , and until moon - rise , difficult to pick .
这 方式 成为 更难 , 和 直到 月亮 - 上升 , 难的 到 挑选 .

道路变得越来越艰难，直到月亮升起，都很难选择。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [gloʊ] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['snoʊˌkæp] ,
**When** **the** **first** **half** **-** **glow** **whitened** **the** **limestone** **slopes** **and** **the** **high** **snowcaps** **,**
什么时候 这 第一的 一半 - 辉光 漂白 这 石灰石 连续下坡 和 这 高的 雪顶 ,

当第一缕晨曦将石灰岩斜坡和高耸的雪山染成一片雪白时，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['glæmər] .
**the** **mountain** **world** **became** **a** **maze** **of** **illusion** **and** **shifting** **glamour** **.**
这 山 世界 成为 一个 迷宫 的 错觉 和 转变 魅力 .

山峦世界变成了一个充满幻象和变幻莫测的魅力的迷宫。

['faɪnəli] , - [hɔːrs] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hwɪniːd] , [hæd; həd][hiː; hi]
**Finally** **,** **Verrill's** **horse** **sniffed** **the** **air** **,** **and** **would** **have** **whinnied** **,** **had** **he**
最后 , - 马 嗅了嗅 这 空气 , 和 会 有 嘶鸣 , 有 他
[nɑːt] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] .
**not** **checked** **him** **in** **time** **.**
不是 已检查 他 在 时间 .

最后，维里尔的马嗅了嗅空气，如果不是他及时制止，它就要嘶鸣了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] - ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
**As** **he** **paused** **,** **he** **wondered** **whether** **Falana's** **presence** **,** **the** **night** **he** **had**
作为 他 暂停 , 他 想知道 无论 - 在场 , 这 夜晚 他 有
[seɪvd] - ,
**saved** **Kwangtan** **,**
已保存 - ,

他停顿了一下，心想法拉娜是否在他救了光丹的那晚出现过。

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ;
**would** **be** **sufficient** **precedent** **for** **her** **accompanying** **him** **into** **the** **field** **;**
会 是 充足的 先例 为了 她 随同 他 进入 这 场地 ;

这足以成为她陪同他下田的先例；

[ɔːr] ['weðər] [ɪn'sted] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
**or** **whether** **instead** **suspicion** **would** **be** **aroused** **.**
或者 无论 反而 怀疑 会 是 被唤醒 .

或者反而会引起怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] .
**He** **had** **reined** **in** **at** **the** **edge** **of** **a** **deep** **shadow** **.**
他 有 勒住 在 在 这 边缘 的 一个 深的 阴影 .

他已将自己束缚在深深的阴影边缘。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fə'lɑːnə] [sed] , " [tɜːrn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] — [aɪv]
**Before** **he** **could** **make** **up** **his** **mind** **,** **Falana** **said** **,** **"** **Turn** **around** **and** **see** **—** **I've**
前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 , 法拉纳 说 , " 转动 大约 和 看 — 我已经
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
**got** **it** **.**
得到 它 .

还没等他下定决心，法拉纳就说："转过身去看——我明白了。"

" [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ʃɪftɪd] ,
**"** **As** **he** **twisted** **about** **,** **the** **horse** **shifted** **,**
" 作为 他 扭曲 关于 , 这 马 转移 ,

他扭动身体时，马也跟着动了动。

['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [laɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
**moving** **out** **of** **the** **shadow** **and** **into** **light** **strong** **enough** **for** **him** **to** **see**
移动 出去 的 这 阴影 和 进入 光 强的 足够的 为了 他 到 看
[ðə; ði]['ruːbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**the** **ruby** **she** **had** **in** **her** **hand** **.**
这 红宝石 她 有 在 她 手 .

他走出阴影，来到光线充足的地方，足以让他看清她手中的红宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [tuː; tə] [pʌls] [ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ɪts] [oʊn]
**It** **collected** **enough** **of** **the** **glow** **to** **pulse** **and** **flame** **as** **though** **in** **its** **own**
它 集 足够的 的 这 辉光 到 脉冲 和 火焰 作为 尽管 在 它是自己的
[raɪt] .
**right** **.**
正确的 .

它聚集了足够的光芒，能够像自身一样脉动和燃烧。

[wʌn] [gʊd] [lʊk] [hiː; hi][gɑːt] ,
**One** **good** **look** **he** **got** **,**
一 好的 看 他 得到 ,

他好好看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf][ænd; ənd]
**and** **then** **she** **had** **knotted** **it** **again** **into** **the** **end** **of** **her** **scarf** **and**
和 然后 她 有 打结的 它 再次 进入 这 结尾 的 她 围巾 和
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] .
**thrust** **it** **securely** **between** **her** **breasts** **.**
推力 它 安全地 之间 她 乳房 .

然后她又把围巾末端打了个结，牢牢地塞进胸前。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , " [fə'lɑːnə] [sed] ,
**"** **I'm** **going** **with** **you** **to** **the** **home** **of** **the** **gods** **,** **"** **Falana** **said** **,**
" 我是 去 和 你 到 这 家 的 这 神 , " 法拉纳 说 ,

“我要和你一起去众神之家，”法拉娜说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] , [jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt]
**"** **and** **if** **they** **,** **your** **people** **,** **don't** **like** **me** **,** **they** **can** **do** **what** **they** **want**
" 和 如果 他们 , 你的 人们 , 不 喜欢 我 , 他们 能 做 什么 他们 想
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**with** **me** **.**
和 我 .

“如果你们的人不喜欢我，他们可以对我做任何他们想做的事。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .
**But** **I'm** **going** **.**
但 我是 去 .

但我要去。

" [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem] ,
**"** **However** **she** **had** **made** **away** **with** **the** **gem** **,**
" 然而 她 有 制成 离开 和 这 宝石 ,

然而，她已经带着宝石逃走了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [wen] - [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**there** **would** **be** **the** **devil** **to** **pay** **when** **Kwangtan** **missed** **it** **.**
那里 会 是 这 魔鬼 到 支付 什么时候 - 错过 它 .

如果光丹错失良机，那后果不堪设想。

[hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
**His** **exclamation** **of** **dismay** **made** **her** **add** **,** **"** **He** **won't** **make** **any** **trouble** **.**
他的 感叹 的 沮丧 制成 她 添加 , " 他 惯于 制作 任何 麻烦 .

他惊呼一声，她便补充道：“他不会惹麻烦的。”

[hiː; hi] ['smʌðəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [roʊb] .
**He** **smothered** **under** **his** **sheepskin** **robe** **.**
他 窒息 在下面 他的 羊皮 长袍 .

他被羊皮袍闷死了。

" [vɛ'ri:l] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][hɪm'self] [dʌn]
" Verrill preferred not to ask whether she meant that the invalid had himself done
" 维里尔 首选 不是 到 问 无论 她 意思是 那 这 无效的 有 他自己 完毕
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"维里尔不愿追问她是否是指那位病人自己做的这件事。"

[ˌæksɪ'dentəli] , [ɔ:r] ['weðər] , [ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [praʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['proʊtest][hæd; həd] [bɪn]
accidentally , or whether , aroused by her prowling , his protest had been
偶然 , 或者 无论 , 被唤醒 经过 她 潜行 , 他的 反对 有 到过
['staɪf(ə)ld] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,
stifled , quickly and silently ,
窒息 , 迅速地 和 默默 ,

是意外，还是因为她的徘徊而惊动了他，导致他的抗议被迅速而无声地压制住了？

[baɪ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:]
by a solid armful of a woman who knew precisely what she had to do
经过 一个 坚硬的 满满的 的 一个 女士 WHO 知道 恰恰 什么 她 有 到 做
[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] .
to save herself .
到 节省 她自己 .

被一个身材魁梧的女人紧紧抱住，她非常清楚自己必须做什么才能自救。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kwɪri] :
Instead of being horrified by a very logical suspicion , he dismissed the query :
反而 的 存在 惊恐万分 经过 一个 非常 逻辑 怀疑 , 他 解雇 这 询问 :

他非但没有对这个合乎逻辑的怀疑感到震惊，反而不以为意：

[fɔ:r; fər][ɪn] ['i:ðər] [ɪ'vent] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [tʃɔɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [fə'lɑ:nə] .
for in either event , he had no longer any choice concerning Falana .
为了 在 任何一个 事件 , 他 有 不 更长 任何 选择 有关 法拉纳 .

因为无论如何，他对法拉纳已经别无选择。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɑ:nd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
She had made the bond so strong that wherever he went , he would take
她 有 制成 这 纽带 所以 强的 那 无论 他 去 , 他 会 拿
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她与他之间的感情如此深厚，以至于无论他去哪里，他都会带上她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ 'dɔ:sən ] .
There was no more clash between him and Dawson .
那里 曾是 不 更多的 冲突 之间 他 和 道森 .

他和道森之间再也没有发生冲突。

[ðə; ði][bɑ:nd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
The bond that had attached him to Linda had been cut .
这 纽带 那 有 随附的 他 到 琳达 有 到过 切 .

他与琳达之间的纽带已经断裂了。

['weðər] [baɪ] [ 'smʌðərɪŋ ] [ðə; ði]['faɪər] [pri:st] , [ɔ:r] ['mɪrli] [ 'rɔbɪŋ ] [ðə; ði]['faɪər][gɑ:d] ,
Whether by smothering the fire priest , or merely robbing the fire god ,
无论 经过 窒息 这 火 牧师 , 或者 仅仅 抢劫 这 火 上帝 ,

无论是闷死火祭司，还是仅仅抢劫火神，

[fə'lɑ:nə][hæd; həd] [dʌn] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
Falana had done well for herself .
法拉纳 有 完毕 出色地 为了 她自己 .

法拉娜过得很好。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] ， " [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ə'hed] .

| **After** | **a** | **silence** | **,** | **he** | **said** | **,** | **"** | **There's** | **someone** | **just** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 沉默 | , | 他 | 说 | , | " | 有 | 某人 | 只是 | 前方 | . |

沉默片刻后，他说："前面有人。"

[maɪ] [hɔːrs] ['sentɪd] [ðem; ðəm] .

| **My** | **horse** | **scented** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 马 | 香味 | 他们 | . |

我的马闻到了它们的气味。

[huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

| **Whoever** | **they** | **are** | **,** | **they** | **may** | **have** | **caught** | **some** | **sign** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 是 | , | 他们 | 可能 | 有 | 捕捉 | 一些 | 符号 | 的 | 我们 | . |

无论他们是谁，他们可能已经察觉到我们的一些踪迹。

[juː; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

| **You** | **get** | **down** | **and** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 向下 | 和 | 等待 | . |

你趴下等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自金星的流放(Exile From Venus)
# 第3/3页

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [θɪŋk] [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] .

| **The** | **sight** | **of** | **you** | **is** | **likely** | **to** | **make** | **the** | **outposts** | **think** | **I'm** | **leaving** | **the** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 你 | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 这 | 前哨站 | 思考 | 我是 | 离开 | 这 | 部落 | . |

你的出现很可能会让前哨站的人们以为我要离开部落。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] ！ "

| **And** | **now** | **is** | **no** | **time** | **for** | **suspicion** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 怀疑 | ！ | " |

现在不是猜忌的时候！

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] , " [fə'lɑːnə] [sed] .

| **"** | **I** | **know** | **another** | **way** | **around** | **,** | **and** | **out** | **,** | **"** | **Falana** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 其他 | 方式 | 大约 | , | 和 | 出去 | , | " | 法拉纳 | 说 | . |

“我知道还有另一条路可以绕过去，”法拉纳说。

" [ə; eɪ][hɑːrd][treɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **A** | **hard** | **trail** | **,** | **but** | **we** | **can** | **make** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 难的 | 踪迹 | , | 但 | 我们 | 能 | 制作 | 它 | . | " |

“路途艰辛，但我们能做到。”

" [huː'ɛvɝz] [ə'hed] , [ʌp][ðer; ðər] , [maɪt] [stɑːrt] ['wʌndərɪŋ] .

| **"** | **Whoever's** | **ahead** | **,** | **up** | **there** | **,** | **might** | **start** | **wondering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论是谁 | 前方 | , | 向上 | 那里 | , | 可能 | 开始 | 好奇 | . |

“无论谁领先，谁在上面，都可能会开始疑惑。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][maɪ] [weɪ] .

| **All** | **I** | **have** | **to** | **do** | **is** | **go** | **ahead** | **and** | **identify** | **myself** | **,** | **and** | **then** | **go** | **my** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 是 | 去 | 前方 | 和 | 确认 | 我 | , | 和 | 然后 | 去 | 我的 | 方式 | . |

"

**"**

"

我只需要表明身份，然后就可以走了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **You** | **can** | **make** | **some** | **excuse** | **for** | **coming** | **back** | **this** | **way** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 制作 | 一些 | 原谅 | 为了 | 未来 | 后退 | 这 | 方式 | , | " | 她 | 说 | , |

“你可以找个借口再回来，”她说。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **slipped** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后滑倒在地。

" [aɪl] [weɪt] .

| **"** | **I'll** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | . |

“我会等待。

" [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

| **"** | **He** | **rode** | **on** | **,** | **at** | **a** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 骑 | 在 | , | 在 | 一个 | 走 | . |

他继续前行，慢悠悠地走着。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [fə'lɑːnə][hæd; həd] ['smʌðəd] - , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] ,

| **Ten** | **to** | **one** | **,** | **Falana** | **had** | **smothered** | **Kwangtan** | **,** | **not** | **out** | **of** | **malice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 到 | 一 | , | 法拉纳 | 有 | 窒息 | - | , | 不是 | 出去 | 的 | 恶意 | , |

十有八九，法拉纳闷死了匡坦，并非出于恶意。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [vɛ'riːl] .

| but | simply | because | he | would | have | kept | her | from | following | Verrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 因为 | 他 | 会 | 有 | 保留 | 她 | 从 | 下列的 | 维里尔 | . |

仅仅是因为他会阻止她跟随维里尔。

[sɪns] [vɛ'riːl] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

| Since | Verrill | could | not | reject | her | , | he | had | to | accept | the | act | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 维里尔 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 她 | , | 他 | 有 | 到 | 接受 | 这 | 行为 | 作为 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

由于维里尔无法拒绝她，他只能接受这一行为是自己的。

[haʊ'evər] ['hevi] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

| however | heavy | the | burden | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 重的 | 这 | 负担 | . |

然而，负担再沉重。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| He | shrank | from | the | very | suspicion | of | the | deed | , | and | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缩小 | 从 | 这 | 非常 | 怀疑 | 的 | 这 | 契据 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

他一想到自己可能做了这种事就感到害怕，同时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd][frʌm; frəm][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| his | eyes | were | tear | - | blinded | from | realization | of | her | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 撕 | - | 失明 | 从 | 实现 | 的 | 她 | 虔诚 | , |

他被她的深情所感动，泪水模糊了双眼。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən] ['eni] [viːn'juːsiən] ['wʊmənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

| so | much | more | reckless | than | any | Venusian | woman's | could | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更多的 | 鲁莽 | 比 | 任何 | 金星 | 女性的 | 可以 | 有 | 到过 | . |

比任何金星女人都更加鲁莽。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['hwɪniːd] .

| A | horse | whinnied | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 嘶鸣 | . |

马嘶鸣了一声。

- [maʊnt] ['ænsər] .

| Verrill's | mount | answered | . |
|---|---|---|---|
| - | 山 | 回答 | . |

维里尔的坐骑回应了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [vɛ'riːl] [kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði] ['dɪmli] - [dɪ'sɜːnd] ['raɪdər] , [rɪ'viːld] [wen] [hiː; hi]

| And | before | Verrill | could | hail | the | dimly | - | discerned | rider | , | revealed | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 维里尔 | 可以 | 冰雹 | 这 | 依稀 | - | 辨别 | 骑士 | , | 揭晓 | 什么时候 | 他 |

['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

| rounded | a | sharp | curve | , |
|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | , |

就在维里尔来得及向那位身形模糊的骑手打招呼时——他转过一个急弯后才显露出来——

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmbʊʃ] ;

| he | knew | that | this | was | an | ambush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 伏击 | ; |

他知道这是个埋伏；

[ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rsɪz][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ə'hed] [hæd; həd]

| the | recognition | between | horses | had | come | because | the | animals | ahead | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认出 | 之间 | 马匹 | 有 | 来 | 因为 | 这 | 动物 | 前方 | 有 |

[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] - [hɜ:rd] .

| been | stolen | from | Ardelan's | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被盗 | 从 | - | 一群 | . |

马匹之间之所以能认出彼此，是因为前面的马匹是从阿尔德兰的马群中偷来的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['nɑ:lɪdʒ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [tu:] [gʊd]

| Despite | his | disadvantage | , | knowledge | came | before | he | had | made | himself | too | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 劣势 | , | 知识 | 来了 | 前 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 也 | 好的 |

[ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] .

| a | target | . |
|---|---|---|
| 一个 | 目标 | . |

尽管他处于劣势，但他凭借知识，在使自己成为太多目标之前就获得了知识。

[ðæt] [splɪt] - ['sekənd] ['sensɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| That | split | - | second | sensing | gave | him | a | chance | with | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分裂 | - | 第二 | 传感 | 给予 | 他 | 一个 | 机会 | 和 | 他的 | 手枪 | . |

那瞬间的感知给了他用手枪射击的机会。

[hi:; hi] [spɜ:rd] [ɪn] , ['ʃu:tɪŋ] .

| He | spurred | in | , | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受到刺激 | 在 | , | 射击 | . |

他策马冲上前去，开枪射击。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃɑ:t] [greɪzd] [hɪm; ɪm] .

| A | wild | shot | grazed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 射击 | 放牧 | 他 | . |

一记偏离目标的子弹擦伤了他。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [stæm'pi:did] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | enemy | stampeded | , | as | though | from | the | sudden | fear | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 踩踏 | , | 作为 | 尽管 | 从 | 这 | 突然 | 害怕 | 那 | 他们 | 有 |

[trikt] [ðəm'selvz] ;

| tricked | themselves | ; |
|---|---|---|
| 被骗了 | 他们自己 | ; |

敌人四散奔逃，仿佛突然意识到自己上当受骗了一样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['boʊldnəs][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| it | was | as | though | his | boldness | had | convinced | them | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他的 | 大胆 | 有 | 确信 | 他们 | 那 | 他 | 有 |

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

| a | large | party | at | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 派对 | 在 | 他的 | 后退 | . |

仿佛他的大胆举动让他们相信他背后有一大帮人撑腰。

[vɛ'ri:l] [spɜ:rd] [ɪn] , ['ʃu:tɪŋ] . . . .

| Verrill | spurred | in | , | shooting | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 受到刺激 | 在 | , | 射击 | . | . | . | . |

维里尔冲了进去，开枪.....

[ɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʊfˌbit] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] .

| In | half | a | dozen | hoofbeats | , | he | was | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 打 | 蹄声 | , | 他 | 曾是 | 通过 | . |

六七蹄之后，他就跑完了。

[wʌn] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

| One | horse | was | down | , | and | struggling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 马 | 曾是 | 向下 | , | 和 | 挣扎 | . |

有一匹马倒下了，挣扎着。

['sʌmθɪŋ] [θʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

| **Something** | **thumped** | **into** | **the** | **ravine** | **,** | **far** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 猛击 | 进入 | 这 | 峡谷 | , | 远的 | 以下 | . |

有什么东西重重地摔进了下方很远的山沟里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] .

| **There** | **was** | **a** | **brief** | **shower** | **of** | **rocks** | **,** | **and** | **the** | **diminishing** | **clatter** | **of** | **hoofs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 淋浴 | 的 | 岩石 | , | 和 | 这 | 减少 | 哒 | 的 | 蹄子 | . |

一阵短暂的石子雨过后，马蹄声渐渐远去。

['oʊnli] [tuː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt] : [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| **Only** | **two** | **had** | **lain** | **in** | **wait** | **:** | **and** | **one** | **was** | **bound** | **for** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 有 | 莱恩 | 在 | 等待 | : | 和 | 一 | 曾是 | 边界 | 为了 | 家 | . |

只有两人埋伏，而其中一人正准备回家。

[vɛ'riːl] [reind] [ɪn] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][fə'lɑːnə] .

| **Verrill** | **reined** | **in** | **sharply** | **,** | **and** | **called** | **to** | **Falana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 勒住 | 在 | 尖锐地 | , | 和 | 称为 | 到 | 法拉纳 | . |

维里尔猛地勒住缰绳，叫来了法拉娜。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

| **She** | **answered** | **,** | **and** | **knowing** | **it** | **was** | **all** | **over** | **,** | **came** | **toward** | **him** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 和 | 会心 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 来了 | 朝向 | 他 | 在 | 一个 |

[wɔːk] .

| **walk** | **.** |
|---|---|
| 走 | . |

她应了一声，知道一切都结束了，便迈着小步朝他走去。

[vɛ'riːl] [wʌz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] .

| **Verrill** | **was** | **badly** | **shaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 曾是 | 糟糕 | 摇晃 | . |

维里尔受到了极大的惊吓。

[fə'lɑːnə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['moʊmənt][tuː; tə]

| **Falana** | **,** | **knowing** | **that** | **he** | **would** | **be** | **,** | **was** | **giving** | **him** | **a** | **welcome** | **moment** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | , | 会心 | 那 | 他 | 会 | 是 | , | 曾是 | 给予 | 他 | 一个 | 欢迎 | 片刻 | 到 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

法拉纳知道他会这样，所以给了他一段难得的独处时光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

| **This** | **was** | **his** | **first** | **taste** | **of** | **combat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 品尝 | 的 | 战斗 | . |

这是他第一次体验战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] , [sprɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [groʊn] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

| **The** | **enemy** | **,** | **sprawled** | **among** | **the** | **rocks** | **,** | **groaned** | **and** | **cursed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 蔓延 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 呻吟 | 和 | 被诅咒的 | , |

敌人四肢摊开倒在岩石间，呻吟咒骂着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːk] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][held][hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd]

| **as** | **though** | **shock** | **had** | **until** | **that** | **moment** | **held** | **him** | **unable** | **to** | **make** | **a** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 震惊 | 有 | 直到 | 那 | 片刻 | 握住 | 他 | 无法 | 到 | 制作 | 一个 | 声音 |

.

| **:** |
|---|
| . |

仿佛直到那一刻，震惊让他发不出声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [vɛ'riːl] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| **This** | **was** | **something** | **familiar** | **to** | **Verrill** | **,** | **for** | **in** | **his** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 熟悉的 | 到 | 维里尔 | , | 为了 | 在 | 他的 | 方式 | , |

这对维里尔来说并不陌生，因为就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][fækt] — [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['weðər] [frend] [ɔːr]

| he | was | now | a | doctor | in | fact | — | a | man | was | a | man | , | whether | friend | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 医生 | 在 | 事实 | — | 一个 | 男人 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 无论 | 朋友 | 或者 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他现在确实是一名医生了——人就是人，无论敌友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] , [iˈvəukt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [mɔːr]

| And | this | one | , | being | a | man | he | had | wounded | , | evoked | his | response | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | , | 存在 | 一个 | 男人 | 他 | 有 | 受伤 | , | 唤起 | 他的 | 回复 | 更多的 |

['redɪli] [ðæn; ðən][hæd; həd] - .

| readily | than | had | Kwangtan | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易 | 比 | 有 | - | . |

而这个人，因为他曾伤过他，所以比关丹更容易引起他的反应。

[vɛ'riːl] [dɪs'maʊntid] .

| Verrill | dismounted | . |
|---|---|---|
| 维里尔 | 下马 | . |

维里尔下马。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ; [ðə; ði]['mænz] [hɔːrs] [leɪ] [ded] ;

| The | man | in | the | shadows | mumbled | and | choked | ; | the | man's | horse | lay | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 阴影 | 喃喃自语 | 和 | 窒息 | ; | 这 | 男人的 | 马 | 躺 | 死的 | ; |

阴影中的男人喃喃自语，哽咽难言；他的马已经死了；

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜːrk] [ʃʊk] - [kəm'poʊʒər] .

| and | approaching | his | own | handiwork | shook | Verrill's | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 他的 | 自己的 | 手工制品 | 摇晃 | - | 镇定 | . |

而亲眼目睹自己的杰作，让维里尔的镇定心肠动摇了。

[wɜːrs] [jet] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['dæli] .

| Worse | yet | , | he | should | not | dally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 然而 | , | 他 | 应该 | 不是 | 玩弄 | . |

更糟糕的是，他不应该拖延。

[noʊ] ['telɪŋ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| No | telling | who | might | have | heard | the | shots | , | who | might | be | hurrying | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | WHO | 可能 | 有 | 听到 | 这 | 镜头 | , | WHO | 可能 | 是 | 匆忙 | 到 | 这 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

谁也说不准谁听到了枪声，谁正在赶往现场。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbændən][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

| But | he | could | not | abandon | a | patient | , | though | this | might | become | a | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 放弃 | 一个 | 病人 | , | 尽管 | 这 | 可能 | 变得 | 一个 | 危险的 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

但他不能抛弃病人，尽管这样做可能很危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] —

| with | the | Fire | of | Skanderbek | taken | from | the | shrine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 的 | - | 已采取 | 从 | 这 | 神社 | — |

从圣殿中取回斯坎德贝克之火——

[θriː] [saʊndz] ['blendɪd] .

| Three | sounds | blended | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 声音 | 混合 | . |

三种声音混合在一起。

[vɛ'riːl] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
**Verrill understood each , but too late .**
维里尔 理解 每个 , 但 也 晚的 .

维里尔明白了每一个细节，但为时已晚。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juːl] [get][ðə; ðiː]['ruːbi] !
**" Now see if you'll get the ruby !**
" 现在 看 如果 你会 得到 这 红宝石 !

"现在看看你能不能拿到红宝石！"

" [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ['tʃælɪndʒd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
**" the patient challenged , triumphantly , and fired .**
" 这 病人 挑战 , 凯旋而归 , 和 被解雇 .

"病人进行了挑战，并取得了胜利，然后开枪了。"

[viːn'juːsiən]['æksent][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; ['pɪst(ə)l][blæst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ 'dɔːsən ] ,
**Venusian accent and intonation ; pistol blast ; and then , as Dawson ,**
金星 口音 和 语调 ; 手枪 爆炸 ; 和 然后 , 作为 道森 ,
[ 'ʌn'wuːndid ] , [baʊnd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] - [hɔːrs] ,
**unwounded , bound up to take Verrill's horse ,**
未受伤 , 边界 向上 到 拿 - 马 ,

金星口音和语调；枪声；然后，毫发无损的道森跳起来去牵维里尔的马，

[keɪm] [ðə; ðiː][θɜːrd] [saʊnd] : - [kraɪ] .
**came the third sound : Falana's cry .**
来了 这 第三 声音 : - 哭 .

第三声响起：法拉娜的哭声。

[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ə'fʊt] , [hæd; həd] [trikt] [ 'dɔːsən ] .
**Her approach , afoot , had tricked Dawson .**
她 方法 , 步行 , 有 被骗了 道森 .

她的下一步行动骗过了道森。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
**She was on him from the rear before he sensed his danger .**
她 曾是 在 他 从 这 后部 前 他 感觉到的 他的 危险 .

在他意识到危险之前，她已经从后面接近了他。

[hiː; hi] [ swei ] , [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,
**He swayed , he choked , and he would have flung her aside ,**
他 摇摆 , 他 窒息 , 和 他 会 有 扔 她 旁边 ,

他摇晃着身体，他哽咽着，他本想把她甩到一边。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
**but for the knife with which she finished him .**
但 为了 这 刀 和 哪个 她 完成的 他 .

但她用来结束他性命的那把刀却改变了一切。

[stæb][ænd; ənd] [slæʃ] ;
**Stab and slash ;**
刺 和 削减 ;

刺击和砍击；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːl] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**and he was dead before she could crawl free of him to go to**
和 他 曾是 死的 前 她 可以 爬行 自由的 的 他 到 去 到
[vɛ'riːl] .
**Verrill .**
维里尔 .

她还没来得及从他身上爬出来去见维里尔，他就死了。

[ ˈdɔːsən ] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [traɪb] , [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [reɪd] [trɪks] ,

| **Dawson** | **,** | **living** | **with** | **the** | **enemy** | **tribe** | **,** | **had** | **learned** | **raiding** | **tricks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道森 | , | 活的 | 和 | 这 | 敌人 | 部落 | , | 有 | 学习 | 突袭 | 技巧 | , |

道森与敌对部落一起生活，学会了劫掠的技巧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tempt] [æn; ən] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈplʌndər] .

| **and** | **had** | **known** | **how** | **to** | **tempt** | **an** | **enemy** | **by** | **offering** | **hope** | **of** | **plunder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 诱惑 | 一个 | 敌人 | 经过 | 提供 | 希望 | 的 | 掠夺 | . |

他懂得如何用掠夺的希望来引诱敌人。

[baɪ] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] ,

| **By** | **feigning** | **a** | **mortal** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假装 | 一个 | 凡人 | 伤口 | , |

通过假装身负重伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [reɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] :

| **he** | **had** | **played** | **the** | **game** | **as** | **his** | **brothers** | **in** | **raiding** | **would** | **have** | **played** | **it** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 玩 | 这 | 游戏 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 在 | 突袭 | 会 | 有 | 玩 | 它 | : |

他玩这场游戏的方式，就像他那些参与劫掠的兄弟们一样：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

| **and** | **at** | **the** | **most** | **he** | **could** | **not** | **have** | **hoped** | **for** | **more** | **than** | **a** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最多 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 希望 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 马 | , |

他最多也只能奢望得到一匹马而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpoʊzɪdli] [ˈgriːdi] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [wʌn] [huːz] [luːt]

| **and** | **the** | **weapons** | **of** | **the** | **supposedly** | **greedy** | **and** | **reckless** | **one** | **whose** | **loot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 据说 | 贪婪的 | 和 | 鲁莽 | 一 | 谁 | 抢劫 |

[ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

| **hunger** | **had** | **driven** | **out** | **ordinary** | **caution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 有 | 驱动 | 出去 | 普通的 | 警告 | . |

还有那个据说贪婪鲁莽之人的武器，他的贪婪驱使他丧失了应有的谨慎。

[ˈmuːnlaɪt] [ɑːn] - [feɪs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ ˈdɔːsən ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt]

| **Moonlight** | **on** | **Verrill's** | **face** | **had** | **given** | **Dawson** | **his** | **moment** | **of** | **triumphant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 在 | - | 脸 | 有 | 给定 | 道森 | 他的 | 片刻 | 的 | 凯 |

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] ,

| **recognition** | **—** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 认出 | — | 和 | 然后 | , |

月光洒在维里尔的脸上，让道森获得了胜利的喜悦——然后，

[ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .

| **sudden** | **death** | **which** | **he** | **might** | **otherwise** | **have** | **avoided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 死亡 | 哪个 | 他 | 可能 | 否则 | 有 | 避免 | . |

他原本可以避免的猝死。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] - [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst]

| **The** | **irony** | **of** | **all** | **this** | **passed** | **through** | **Verrill's** | **mind** | **during** | **the** | **moments** | **which** | **elapsed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讽刺 | 的 | 全部 | 这 | 通过了 | 通过 | - | 头脑 | 期间 | 这 | 时刻 | 哪个 | 过去 |

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [səˈfɪʃntli] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [tuː; tə] [spiːk] .

| **before** | **he** | **could** | **recover** | **sufficiently** | **from** | **shock** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 恢复 | 足够 | 从 | 震惊 | 到 | 说话 | . |

在维里尔从震惊中缓过神来开口说话的那几分钟里，他脑海中闪过这一切的讽刺意味。

[tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [tʃɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , "

| **Teeth** | **chattering** | **from** | **the** | **deadly** | **chill** | **which** | **took** | **hold** | **of** | **him** | **,** | **he** | **said** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 喋喋不休 | 从 | 这 | 致命 | 寒意 | 哪个 | 采取 | 抓住 | 的 | 他 | , | 他 | 说 | , | " |

[fɪˈzɪʃ(ə)n] , [hiːl] [ðaɪˈself] .

| **Physician** | **,** | **heal** | **thyself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 愈合 | 你自己 | . |

他感到一阵剧痛袭来，牙齿打颤，说道："医生，治好你自己吧。"

" [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['mendɪŋ] .

| " | He | knew | he | was | beyond | mending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 超过 | 修补 | . |

他知道自己已经无可救药了。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ægəni] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| He | knew | also | that | he | had | long | drawn | - | out | hours | of | agony | ahead | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 还 | 那 | 他 | 有 | 长的 | 绘制 | - | 出去 | 小时 | 的 | 痛苦 | 前方 | 的 | 他 |

.

:

.

他也知道，自己将面临漫长而痛苦的煎熬。

[fə'lɑːnə] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'loʊn] ;

| Falana | knew | , | without | being | told | , | that | she | would | soon | be | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 知道 | , | 没有 | 存在 | 讲述 | , | 那 | 她 | 会 | 很快 | 是 | 独自的 | ; |

法拉娜无需别人告知，就知道自己很快就会孤身一人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gliːmɪŋ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [ræmp][ʌv; əv][ðə; ði]

| that | she | would | never | board | the | long | gleaming | shell | on | the | take | - | off | ramp | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 绝不 | 木板 | 这 | 长的 | 闪闪发光 | 壳 | 在 | 这 | 拿 | - | 离开 | 坡道 | 的 | 这 |

['treɪdɪŋ] - [poʊst][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| trading | - | post | to | go | with | him | to | the | home | of | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | - | 邮政 | 到 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 神 | . |

她永远不会登上贸易站起飞坡道上那艘闪闪发光的长贝壳，和他一起前往众神之家。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'ʃivəriŋ ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

| Since | he | was | shivering | , | she | wrapped | a | shawl | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | , | 她 | 包装 | 一个 | 披肩 | 关于 | 他 | , |

因为他冷得发抖，她就用披肩给他披上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

| and | waited | for | him | to | tell | her | what | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

她等着他告诉她接下来该怎么做。

[ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [θɪnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [trikt] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd]

| The | shift | of | the | moon | thinned | the | shadows | that | had | tricked | first | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 的 | 这 | 月亮 | 变薄 | 这 | 阴影 | 那 | 有 | 被骗了 | 第一的 | 一 | 和 |

[ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][met][ɪn] [ðæt] ['rɑːki] ['æŋg(ə)l] .

| then | another | of | those | who | had | met | in | that | rocky | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 遇见 | 在 | 那 | 岩石 | 角度 | . |

月亮的移动使阴影变薄，这些阴影先后欺骗了在那个岩石角落相遇的两个人。

[vɛ'riːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['haɪpoʊ] .

| Verrill | pointed | to | the | kit | , | and | told | her | how | to | load | the | hypo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里尔 | 尖 | 到 | 这 | 成套工具 | , | 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 到 | 加载 | 这 | 低 | . |

维里尔指着工具包，告诉她如何装填注射器。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪm'self] , ['meni] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| He | had | done | this | himself | , | many | times | , | for | those | he | knew | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 这 | 他自己 | , | 许多 | 时代 | , | 为了 | 那些 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 |

[seɪv] .

| save | . |
|---|---|
| 节省 | . |

他曾多次这样做，为了那些他知道自己无法拯救的人。

[ðeɪ] ['læstɪd][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][peɪn] .

| They | lasted | just | as | long | , | but | avoided | consciousness | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | 只是 | 作为 | 长的 | , | 但 | 避免 | 意识 | 和 | 疼痛 | . |

它们持续时间一样长，但没有意识，也没有疼痛。

[ðɪs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ɪ'stiːm] .

| This | had | won | him | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 韩元 | 他 | 尊重 | . |

这为他赢得了尊重。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] .

| And | now | he | was | to | learn | how | good | his | work | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 如何 | 好的 | 他的 | 工作 | 有 | 到过 | . |

现在他即将知道自己的工作做得有多出色了。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔːlsoʊ] ,

| His | vision | began | to | play | tricks | , | and | his | memory | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想象 | 开始 | 到 | 玩 | 技巧 | , | 和 | 他的 | 记忆 | 还 | , |

他的视力开始出现问题，记忆力也开始衰退。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɔːrb] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

| but | he | was | sure | that | the | white | orb | shimmering | , | rising | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 白色的 | 球体 | 闪闪发光 | , | 上升 | 从 |

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [krest] ,

| behind | a | distant | crest | , |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 遥远 | 波峰 | , |

但他确信，那颗闪烁的白色光球，正从远处山脊后升起。

[wʌz; wəz] ['viːnəs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrm] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

| was | Venus | , | beginning | her | term | as | morning | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 金星 | , | 开始 | 她 | 学期 | 作为 | 早晨 | 星星 | . |

那是金星，她开始担任晨星。

[siːn] [θruː] [ðæt] [θɪn] ['maʊnt(ə)n] [er] , ['viːnəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['splendər] , [ænd; ənd]

| Seen | through | that | thin | mountain | air | , | Venus | was | an | expanding | splendor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 通过 | 那 | 薄的 | 山 | 空气 | , | 金星 | 曾是 | 一个 | 扩展 | 辉煌 | , | 和 |

['meməriz] [dɑːnst] :

| memories | danced | : |
|---|---|---|
| 回忆 | 跳舞 | : |

透过稀薄的山间空气，金星呈现出一片璀璨夺目的景象，往事涌上心头：

['meməriz] [ʌv; əv] ['lɪndə] , [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [viːn'juːsiən] ['wɪmɪn] ,

| memories | of | Linda | , | blurred | with | the | memories | of | all | other | Venusian | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 琳达 | , | 模糊 | 和 | 这 | 回忆 | 的 | 全部 | 其他 | 金星 | 女性 | , |

琳达的记忆，与其他所有维纳斯女性的记忆混杂在一起。

['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'dʒuːəld] .

| perfumed | and | sleek | and | all | bejewelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 和 | 光滑 | 和 | 全部 | 镶满珠宝的 | . |

香气袭人，衣着光鲜，珠光宝气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;

| They | were | shapes | of | the | mind | , | rather | than | a | semblance | to | the | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 形状 | 的 | 这 | 头脑 | , | 相当 | 比 | 一个 | 外表 | 到 | 这 | 眼睛 | ; |

它们是心灵的形态，而不是肉眼所见的形体；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

| for | at | the | same | time | , | he | saw | clearly | where | he | was | , | and | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他 | 锯 | 清楚地 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 和 | WHO | 曾是 |

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| beside | him | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | . |

因为与此同时，他清楚地看到了自己身在何处，以及谁在他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'lɑːnə] .

| And | he | was | glad | that | it | was | Falana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 法拉纳 | . |

他很高兴那是法拉娜。

[fə'lɑːnə] [piːld] [ɔːf] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [blaʊs] .

| Falana | peeled | off | her | jacket | and | blouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 去皮 | 离开 | 她 | 夹克 | 和 | 女式衬衫 | . |

法拉娜脱掉了外套和衬衫。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv] [her] ,

| She | cut | a | long | strand | of | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 一个 | 长的 | 链 | 的 | 头发 | , |

她剪下一缕长发，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [ læʃ ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [hɪp] , [ʃiː; ʃi]

| and | despite | the | biting | wind | that | lashed | her | from | shoulder | to | hip | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 咬 | 风 | 那 | 鞭打 | 她 | 从 | 肩膀 | 到 | 时髦的 | , | 她 |

[ʃeɪpt] [ə; eɪ] [luːp] ,

| shaped | a | loop | , |
|---|---|---|---|
| 形状 | 一个 | 环形 | , |

尽管凛冽的寒风从肩部猛烈地抽打到臀部，她还是画出了一个圆圈。

['juːzɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| using | two | long | hairs | to | suspend | the | Fire | of | Skanderbek | from | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 二 | 长的 | 头发 | 到 | 暂停 | 这 | 火 | 的 | - | 从 | 关于 | 她 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

她用两根长发将斯坎德贝克之火悬挂在喉咙附近。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [poʊzd] [baɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] , [hed] [flʌŋ] [bæk] ,

| She | knelt | , | posed | by | sure | instinct | , | head | flung | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | , | 摆拍 | 经过 | 当然 | 本能 | , | 头 | 扔 | 后退 | , |

她跪了下来，凭借着本能摆出了姿势，头向后仰去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ruːbi] [ɔːl] [ə'bleɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] .

| and | the | monstrous | ruby | all | ablaze | against | her | white | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滔天 | 红宝石 | 全部 | 燃烧 | 反对 | 她 | 白色的 | 皮肤 | . |

那颗巨大的红宝石在她白皙的肌肤上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['krɪst(ə)l] ['berli] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

| The | lower | end | of | the | six | - | sided | crystal | barely | dipped | into | the | shadow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 六 | - | 侧面 | 水晶 | 仅仅 | 浸入 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 |

[hɜːr; hər] [brests] .

| her | breasts | . |
|---|---|---|
| 她 | 乳房 | . |

六边形水晶的下端几乎没入她胸部的阴影中。

[ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['meməri] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

| The | Venusian | images | of | memory | were | blotted | out | , | and | with | them | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 图片 | 的 | 记忆 | 是 | 印迹 | 出去 | , | 和 | 和 | 他们 | , | 这 |

[greɪt] [waɪt] [ɔːrb] [æz; əz] [wel] .

| great | white | orb | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 白色的 | 球体 | 作为 | 出色地 | . |

记忆中金星的影像消失了，随之消失的还有那颗巨大的白色星球。

[fə'lɑːnə] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] , [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hoʊlli] [hɜːr'self] .

| Falana | became | all | women | in | one | , | yet | remaining | all | the | while | wholly | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉纳 | 成为 | 全部 | 女性 | 在 | 一 | , | 然而 | 其余的 | 全部 | 这 | 尽管 | 完全 | 她自己 | . |

法拉娜集所有女性特质于一身，却始终保持着她完整的自我。

- [feɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] , [toʊld][hɜːr; hər] [wen] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['tæbloʊ] .

| Verrill's | face | , | or | her | own | instinct | , | told | her | when | to | end | the | tableau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | , | 或者 | 她 | 自己的 | 本能 | , | 讲述 | 她 | 什么时候 | 到 | 结尾 | 这 | 画面 | . |

维里尔的表情，或者她自己的直觉，告诉她何时结束这幅画面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| She | slipped | into | her | jacket | and | went | into | the | shadow | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 进入 | 她 | 夹克 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 阴影 | 旁 | 他 | . |

她穿上外套，走到他身旁的阴影里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| She | caught | him | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 他 | 在 | 她 | 武器 | , |

她将他拥入怀中。

[tuː; tə] ['pɪloʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [ðæt] [hæd; həd] [ 'sɔfənd ] [ðem; ðəm] .

| to | pillow | him | better | than | had | the | rocks | and | the | saddle | - | bags | that | had | softened | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 枕头 | 他 | 更好的 | 比 | 有 | 这 | 岩石 | 和 | 这 | 鞍 | - | 包 | 那 | 有 | 软化 | 他们 | . |

比石头和软化的鞍袋更能让他感到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [vɛ'riːl] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntent] ,

| And | then | Verrill | went | on | his | long | road | , | and | entirely | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 维里尔 | 去 | 在 | 他的 | 长的 | 路 | , | 和 | 完全 | 内容 | , |

然后，维里尔踏上了他的漫长旅程，并且心满意足。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .

| for | he | had | in | his | way | done | with | the | Fire | of | Skanderbek | as | he | had | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 方式 | 完毕 | 和 | 这 | 火 | 的 | - | 作为 | 他 | 有 | 计划 | . |

因为他已经按照自己的计划，用自己的方式处理了斯坎德贝克之火。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['væli] .

| Not | long | after | sunrise | , | a | handful | of | Ardelan's | men | came | along | from | the | new | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 日出 | , | 一个 | 少数 | 的 | - | 男人 | 来了 | 沿着 | 从 | 这 | 新的 | 谷 | . |

日出后不久，阿尔德兰的几个手下从新山谷走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['reidəz] .

| They | had | routed | the | raiders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 路由 | 这 | 袭击者 | . |

他们击溃了袭击者。

['sʌmwer] , [ðeɪ] [toʊld][fə'lɑːnə] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ʃɑːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɜːt] [ðem; ðəm] .

| Somewhere | , | they | told | Falana | , | there | had | been | several | shots | , | which | had | alerted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 他们 | 讲述 | 法拉纳 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 镜头 | , | 哪个 | 有 | 已发出警报 | 他们 | . |

他们告诉法拉纳，在某个地方发生了几声枪响，引起了他们的注意。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] [vɛ'riːl] ['faɪərd] , " [ðeɪ] [kən'kluːdid] , ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| " | The | shots | Verrill | fired | , | " | they | concluded | , | having | seen | and | understood | from | the | face | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镜头 | 维里尔 | 被解雇 | , | " | 他们 | 结束 | , | 拥有 | 已见 | 和 | 理解 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 事物 | . |

"维里尔开的枪，"他们根据眼前的景象和所见所闻得出结论。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| **She** | **gave** | **them** | **no** | **time** | **to** | **wonder** | **about** | **her** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他们 | 不 | 时间 | 到 | 想知道 | 关于 | 她 | 在场 | . |

她不给他们任何时间去猜测她的出现。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːrdɪlən]

| **"** | **He** | **was** | **going** | **to** | **stay** | **for** | **days** | **and** | **days** | **with** | **the** | **people** | **Ardelan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 停留 | 为了 | 天 | 和 | 天 | 和 | 这 | 人们 | 阿德兰 |

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['væli] .

| **was** | **sending** | **into** | **the** | **new** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 进入 | 这 | 新的 | 谷 | . |

“他打算和阿尔德兰派往新山谷的人们一起待上好几天。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **I** | **made** | **him** | **take** | **me** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他 | 拿 | 我 | 和 | 他 | . |

我让他带我一起走。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

| **So** | **I** | **was** | **here** | **when** | **he** | **killed** | **his** | **enemy** | **,** | **the** | **one** | **with** | **whom** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 这里 | 什么时候 | 他 | 被杀 | 他的 | 敌人 | , | 这 | 一 | 和 | 谁 | 他 | 有 |

[ə; eɪ][fjuːd] .

| **a** | **feud** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 世仇 | . |

所以，我当时就在现场，亲眼目睹他杀死了他的仇敌，也就是和他有宿怨的那个人。

" [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːktər] , [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [fər'gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv]

| **"** | **Despite** | **their** | **grief** | **at** | **losing** | **their** | **doctor** | **,** | **the** | **mountaineers** | **forgot** | **none** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们的 | 悲伤 | 在 | 输 | 他们的 | 医生 | , | 这 | 登山者 | 忘了 | 没有任何 | 的 |

[ðer; ðər] [weɪz] .

| **their** | **ways** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | . |

尽管失去了医生，登山队员们悲痛不已，但他们并没有忘记自己的生活方式。

[mə'θɑːdɪkli] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [ded]

| **Methodically** | **,** | **they** | **took** | **the** | **gear** | **from** | **the** | **dead** | **horse** | **,** | **and** | **stripped** | **the** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条不紊 | , | 他们 | 采取 | 这 | 齿轮 | 从 | 这 | 死的 | 马 | , | 和 | 脱衣舞 | 这 | 死的 |

['enəmi] ,

| **enemy** | **,** |
|---|---|
| 敌人 | , |

他们有条不紊地从死马上取下装备，剥光了死去的敌人的衣物。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vʌltʃər] [beɪt] .

| **leaving** | **nothing** | **but** | **vulture** | **bait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 但 | 秃鹫 | 饵 | . |

只留下秃鹫的食物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] -

| **And** | **among** | **the** | **things** | **they** | **found** | **in** | **his** | **clothes** | **was** | **the** | **Fire** | **of** | **Skanderbek** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 事物 | 他们 | 成立 | 在 | 他的 | 衣服 | 曾是 | 这 | 火 | 的 | - |

.

**:**

.

他们在他的衣服里发现了斯坎德贝克之火。

" [ðə; ði][ gɔdz ][toʊld] [vɛ'riːl] , " [fə'lɑːnə] [sed] .

| **"** | **The** | **gods** | **told** | **Verrill** | **,** | **"** | **Falana** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 讲述 | 维里尔 | , | " | 法拉纳 | 说 | . |

“神明告诉了维里尔，”法拉纳说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][taɪm] .
" But not all , and not in time .
" 但 不是 全部 , 和 不是 在 时间 .

但并非所有人都能及时得到帮助。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [θiːf] .
Only enough to send him where he would meet the thief .
仅有的 足够的 到 发送 他 在哪里 他 会 见面 这 贼 .

只够送他去见小偷的地方。

" [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ,
" They studied his face , and one said ,
" 他们 研究 他的 脸 , 和 一 说 ,

他们仔细端详他的脸，其中一人说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][ gɔdz ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][roʊd] .
" It is clear that the gods welcomed him when he took their road .
" 它 是 清除 那 这 神 欢迎 他 什么时候 他 采取 他们的 路 .

“很明显，当他踏上神明之路时，神明们欢迎了他。”

" ['leɪtər] , [ɑːrdɪlən] [hɪm'self][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" Later , Ardelan himself joined them .
" 之后 , 阿德兰 他自己 加入 他们 .

后来，阿尔德兰本人也加入了他们。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
He heard , he saw , and then he said ,
他 听到 , 他 锯 , 和 然后 他 说 ,

他听到了，他看到了，然后他说：

" [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [vɛ'riːl] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - .
" We will bury Verrill by those others who have guarded the Fire of Skanderbek .
" 我们 将要 埋葬 维里尔 经过 那些 其他的 WHO 有 守卫 这 火 的 - .

“我们将把维里尔埋葬在那些守护过斯坎德贝克圣火的人们身边。”

[hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz] - [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
He saved many lives for us , as Skanderbek did in the old days .
他 已保存 许多 生活 为了 我们 , 作为 - 做过 在 这 老的 天 .

他像当年的斯坎德别克一样，为我们拯救了许多生命。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] - [deθ] .
" And this was done , with no one wondering at Kwangtan's death .
" 和 这 曾是 完毕 , 和 不 一 好奇 在 - 死亡 .

“就这样，没有人对光坦的死感到疑惑。”

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [vɛ'riːl] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]
Some said that the spirit of the priest had guided Verrill to overtake the
一些 说 那 这 精神 的 这 牧师 有 引导 维里尔 到 超过 这
['luːtər] .
looter .
劫掠者 .

有人说，是牧师的灵魂指引维里尔追上了劫掠者。

[fə'lɑːnə] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒənd] [groʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ɑːrdɪlən] ['riːəli] [θɔːt] .
Falana heard the legend grow , and could not tell what Ardelan really thought .
法拉纳 听到 这 传奇 生长 , 和 可以 不是 告诉 什么 阿德兰 真的 想法 .

法拉娜听闻这个传说越传越广，却无法得知阿尔德兰的真实想法。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] , [deɪz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [sed]

| Whatever | his | thought | , | the | chief | kept | it | to | himself | , | until | , | days | later | , | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 想法 | , | 这 | 首席 | 保留 | 它 | 到 | 他自己 | , | 直到 | , | 天 | 之后 | , | 他 | 说 |

[tu:; tə][fə'lɑ:nə] ,

| to | Falana | , |
|---|---|---|
| 到 | 法拉纳 | , |

酋长无论心里在想什么，都藏在心里，直到几天后，他才对法拉纳说：

" - [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

| " | Verrill's | son | will | be | a | great | man | among | us | , | to | watch | the | Fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 儿子 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 之中 | 我们 | , | 到 | 手表 | 这 | 火 | 的 |

- ,

| Skanderbek | , |
|---|---|
| - | , |

“维里尔的儿子将会是我们当中一位伟人，他将亲眼目睹斯坎德贝克之火。”

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| and | teach | us | the | way | of | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 我们 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 神 | . |

并教导我们诸神之道。

" [wɪtʃ] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fə'lɑ:nə] , [hu:] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mɔ:r]

| " | Which | seemed | reasonable | enough | to | Falana | , | who | had | command | of | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 似乎 | 合理的 | 足够的 | 到 | 法拉纳 | , | WHO | 有 | 命令 | 的 | 更多的 |

['mɪrəklz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .

| miracles | than | any | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 比 | 任何 | 男人 | . |

“这在法拉纳看来似乎合情合理，因为他掌握的奇迹比任何人都多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神